

22 ➤ 27 JANVIER 2013

# 26<sup>e</sup> FIPA

FESTIVAL  
**INTERNATIONAL**  
DE PROGRAMMES  
**AUDIOVISUELS** ///

**BIARRITZ**

**DOSSIER DE PRESSE**

[ [www.fipa.tv](http://www.fipa.tv) ]

**FIPA** 26<sup>e</sup> FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DE PROGRAMMES  
AUDIOVISUELS ///

Nouveau logo / *all new logo*

---

# FIPA

26<sup>E</sup> FESTIVAL  
**INTERNATIONAL**  
DE PROGRAMMES  
**AUDIOVISUELS ///**

Nouveau site Internet / *all new website*

---

**WWW.FIPA.TV**

CONTACTS PRESSE :

Presse nationale et internationale  
*National & international press*

Jean-Charles Canu

jccanu@gmail.com

Catherine Giraud

catgiraud@gmail.com

T : +33 (0)1 44 89 99 99

Presse locale et hispanophone

*Local & Spanish press*

Margarita Alija

alijamargarita@fipa.tv

T : +33 (0)5 59 43 53 20

# SOMMAIRE

LE FIPA EN BREF_FIPA : MAIN FACTS	p.4
EDITOS	p.5
COMPETITION	
Les Jurés_Jury members	p.14
Les Prix_Awards	p.14
Les programmes_Programs	
Fiction_Fictions	p.16
Série_Series	p.18
Documentaire de création_Documentary	p.21
Reportage	p.23
Musique et spectacle_Performing Arts	p.25
Smart Fip@	p.27
HORS COMPETITION_OUT OF COMPETITION	
Les programmes_Programs	
Création française_French creation	p.29
Création européenne_European creation	p.31
Création internationale_International creation	p.32
Jeune création_New talent	p.33
Séances spéciales_Special screenings	p.38
SMART FIP@	p.39
EUROFIPA D'HONNEUR_EUROFIPA OF HONOR	p.42
FIPA CAMPUS	p.43
FIPATEL	p.44
DEBATS & RENCONTRES_DEBATES & MEETINGS	p.45
EVENEMENTS_EVENTS	p.48
PARTENAIRES_SPONSORS & PARTNERS	p.50
INFOS PRATIQUES_PRACTICAL INFORMATION	p.51
A L'ATTENTION DES JOURNALISTES ACCREDITES_ ACCREDITED JOURNALISTS	p.53

# LE FIPA EN BREF\_FIPA : MAIN FACTS

Le Fipa 2013, c'est...

... un nouveau président, Didier Decoin.  
 ... un nouveau délégué général, François Sauvagnargues.  
 ... un nouveau logo.  
 ... un nouveau site Internet, [www.fipa.tv](http://www.fipa.tv).  
 ... une nouvelle section, le Smart Fip@.

Et toujours...

... le meilleur des programmes télé en fictions, séries, documentaires de création, reportages, musique et spectacles.  
 ... un marché de premier plan, grâce au Fipatel.  
 ... le lieu privilégié des échanges politiques, grâce à la présence des sociétés d'auteurs (Scam, SACD, Procirep, Adami, Sacem) et de nombreux acteurs du paysage audiovisuel français et international.  
 ... l'observateur attentif des mutations et des enjeux de la création audiovisuelle contemporaine.

In 2013, Fipa, it's...

... a new president, Didier Decoin.  
 ... a new artistic director, François Sauvagnargues.  
 ... an all-new logo.  
 ... a new website, [www.fipa.tv](http://www.fipa.tv).  
 ... a new section, Smart Fip@.

And Fipa is still...

... presenting the very best in audiovisual programming (dramas, series, documentaries, reportages, performing arts),  
 ... a major market, through Fipatel  
 ... a think tank, thanks to the presence of many of the sector's politic actors, at a national level as well as at an international scale.  
 ... a watchful eye on the new forms and the changing stakes emerging in contemporary audiovisual production and development.

Nouveau logo / new logo



Didier Decoin  
Nouveau président / new president



François Sauvagnargues  
Nouveau délégué général / new artistic director

[www.fipa.tv](http://www.fipa.tv)  
Nouveau site Internet / new website

Quelques chiffres :

Plus de 1100 programmes inscrits

56 programmes en compétition

- 14 fictions
- 11 séries
- 12 documentaires
- 10 reportages
- 9 musique et spectacles

24 programmes hors compétition

Et 7 Smart Fip@

Plus de 260 programmes au Fipatel

Plus de 35 nationalités représentées

Facts :

More than 1100 programs registered

56 programs in competition

- 14 dramas
- 11 series
- 12 documentaries
- 10 reportages
- 9 performing arts

24 programs out of competition

and 7 Smart Fip@

More than 260 programs at Fipatel

More than 35 nationalities represented

## DIDIER DECOIN Président / President



Bienvenue à Biarritz, bienvenue au Fipa !

Ce Fipa dont la ligne éditoriale tiendra cette année en trois mots : découvrir, partager, imaginer.

*Découvrir* ensemble l'excellence, le meilleur des programmes de télévision du monde entier. Un meilleur qui est *votre* meilleur, vous les créateurs, c'est-à-dire les auteurs, les artistes, les producteurs, les réalisateurs, les magiciens de l'image et du son. Et à travers ce meilleur, découvrir de nouveaux langages, de nouveaux codes, une nouvelle – et parfois déstabilisante, mais toujours passionnante – façon d'appréhender le monde.

*Partager* et faire partager vos enthousiasmes, vos aspirations, vos questionnements, vos appréhensions – et les solutions qui vont avec, car il y en a.

D'où notre souhait de multiplier rencontres et débats pour mieux comprendre ce qui se fait, ici et ailleurs, pour enchanter, instruire, émouvoir le téléspectateur.

*Imaginer*, car plus l'univers de la télévision connaît de bouleversements (souvent heureux et féconds), tant dans la technologie que dans le contenu des programmes, plus la créativité de tous est sollicitée. Je suis pour ma part persuadé que c'est par l'imagination que l'on conquiert... l'imaginaire !

Avec le transmédia, les webisodes et autres fanfics (liste non limitative), la télévision s'est à jamais échappée de son « étrange lucarne » : elle est désormais multi-fenêtres, c'est-à-dire multi-écrans, multi-médias.

Nous avons tout fait, malgré une conjoncture plus que difficile, pour que cette 26<sup>ème</sup> édition en soit le reflet le plus juste possible, pour que ce Fipa, *votre* Fipa, soit bien le festival d'une télévision plus que jamais plurielle.

Vous êtes ici chez vous ».

## FRANÇOIS SAUVAGNARGUES Délégué général / artistic director



Le Fipa innove cette année pour mieux vous accueillir à Biarritz dans une ambiance chaleureuse.

L'édition 2013 célèbre l'imaginaire et le talent en dévoilant une centaine d'œuvres d'envergure et trois cents programmes exposés au Fipatel pour dresser un panorama de la production audiovisuelle récente.

Certaines lignes de force se dégagent de cette riche palette d'expressions: les films documentaires offrent à voir des aventures humaines racontées à la juste distance, parlent de nos sociétés, nous éclairent sur la crise politique et morale. Des approches relatives à l'histoire traversent la sélection, de film en film, notamment dans des œuvres d'archives qui reflètent les transformations du monde, de l'Afrique au Moyen Orient, de la Chine à l'Inde.

L'hybridation entre les genres et la porosité des images brouillent les frontières entre réalité et fiction, quand certaines fictions nous enseignent autant sur le réel que des documentaires qui utilisent pleinement les armes de la fiction pour déployer leur puissance d'imagination.

Ainsi, la fiction française s'empare de sujets polémiques au plus près de la réalité, suivant l'exemple de la télévision britannique largement représentée ici, tout comme les séries devenues un genre majeur en Europe.

Mais si la sélection dit des choses sur l'état du monde, chaque film est retenu d'abord pour ses qualités propres, l'originalité de sa forme. Les œuvres gagnent aussi à être mises en perspective, car les cohérences ou les discordances entre elles produisent de l'effet, quand le regard que posent les auteurs sur nos vies fait d'autant plus sens que les films se complètent.

Espace de réflexion collective, ouvert aux nouvelles générations, le Fipa reste le lieu privilégié de rencontres professionnelles stimulantes, en présence de nombreux intervenants européens, pour soutenir une télévision audacieuse et décrypter les tendances grâce à des initiatives comme le Smart Fip@, deux journées pleines consacrées au transmédia.

Et, pour saluer son action exemplaire dans le domaine de la fiction, nous sommes heureux de décerner l'EuroFipa d'honneur à Fabrice de la Patellière et, à travers lui, à la Création Originale de CANAL+ qui a su mettre la production française au plus haut niveau ».



Après avoir fêté les 25 ans du Fipa en janvier dernier, Biarritz se fait cette année encore capitale internationale de la création audiovisuelle en accueillant la 26<sup>e</sup> édition de la belle aventure commencée en 1987. Je salue la fidélité du festival à son principe fondateur, si cher à Michel Mitrani et Pierre-Henri Deleau : que longtemps encore le Fipa encourage tous les genres de la création audiovisuelle internationale grâce à ses sélections audacieuses et exigeantes !

Fenêtre ouverte sur le monde qui s'attache à repérer les écritures innovantes, le regard unique de l'auteur, le Fipa est gage d'une production audiovisuelle novatrice, ambitieuse et de qualité, la vitrine des meilleures œuvres audiovisuelles du monde entier, dont elle favorise la diffusion et la circulation auprès des professionnels et du public. À la découverte de nouveaux territoires de création, le festival réserve, depuis plusieurs années, une place de choix à la Web création, signe de son ouverture aux transformations de l'audiovisuel et à un public toujours plus large.

Le renouvellement de la création est au cœur des préoccupations du festival qui, par son action soutenue auprès des jeunes talents et la constante attention portée à la sensibilisation du jeune public, se tourne vers ceux qui feront le paysage audiovisuel de demain.

Je tiens à remercier les organisateurs du festival, et plus particulièrement Didier Decoin, son nouveau président, pour ce tour du monde en images d'une création audiovisuelle dont nous nous devons d'encourager la vitalité et l'audace.

A tous, un excellent festival !

**Aurélie Filippetti**  
Ministre de la Culture et de la Communication



A nouveau cette année, le FIPA, reconnu comme le rendez-vous audiovisuel de référence, sera marqué par la volonté de faire découvrir un panorama exigeant de la production audiovisuelle internationale.

Ce festival se veut le défenseur de tous les genres de la création audiovisuelle internationale : fictions, séries et feuilletons, documentaires de création, grands reportages et faits de société, musique et spectacles. Des rencontres entre professionnels et publics diversifiés pour découvrir le meilleur de la production audiovisuelle de l'année, c'est aussi cela le FIPA.

À l'ère des bouleversements numériques, le CNC accorde une grande importance à l'affirmation d'une politique audiovisuelle privilégiant des contenus diversifiés, innovants et de qualité comme en témoignent la réforme des aides automatiques aux séries de fiction, qui accompagnent une véritable résurrection du genre, et le renforcement et les nouvelles modalités du fonds d'aide à l'innovation audiovisuelle pour les trois genres (fiction, animation, documentaire) qui viennent d'entrer en vigueur.

Le CNC se réjouit que cette réforme soit désormais effective, après de fructueux échanges avec l'ensemble du secteur et à l'issue d'une longue période de consultations et d'autorisation communautaire. Cette réforme consacre notre engagement auprès des auteurs et des producteurs dans l'étape essentielle qu'est la phase de développement pour que les projets les plus ambitieux et les plus singuliers puissent trouver leur place dans des grilles qui ont de plus en plus tendance à uniformiser et à privilégier les formats industriels.

Le CNC est fier d'être partenaire du FIPA qui contribue à l'exposition et au renouvellement de la création audiovisuelle française et au rayonnement de notre production sur la scène internationale.

À l'occasion de cette édition, je salue le talent et le dynamisme de la nouvelle équipe organisatrice, en particulier Didier Decoin, son Président, habitué au vent du large : nous savons que le FIPA pourra avec lui retrouver son souffle et sa voie. Bon festival à tous !

**Eric Garandeau**  
Président du CNC



La 26<sup>e</sup> édition du Fipa que la ville accueille du 22 au 27 janvier 2013 s'ouvre dans un climat particulier. C'est en effet la première fois que l'équipe dirigeante du festival est presque entièrement renouvelée avec à sa tête un nouveau président, Didier Decoin, un nouveau délégué général, François Sauvagnargues et un nouveau secrétaire général, François Sauvagnargues.

Je leur souhaite la bienvenue et suis certain qu'ils trouveront, à Biarritz, comme leurs prédécesseurs, un accueil chaleureux et attentionné.

Ces changements importants doivent apporter un souffle nouveau à une manifestation maintenant fortement ancrée dans la ville et qui a su conquérir une reconnaissance internationale.

Il fallait sans doute partir sur de nouvelles bases pour suivre les bouleversements que connaît le marché de l'audiovisuel à travers le monde aujourd'hui. La production télévisuelle a beaucoup changé depuis la création du Fipa, la concurrence internationale est rude, la situation économique ne laisse guère de place à l'euphorie et l'adaptation aux nouvelles technologies demande d'incessants ajustements.

C'est donc un vrai défi qui est lancé à ce Fipa nouveau, mais gageons qu'il saura trouver sa place, originale et indispensable dans le paysage audiovisuel. Je lui fais confiance.

Je tiens également à rendre hommage à l'équipe précédente et particulièrement à son secrétaire général, Jean-Michel Ausseil qui participa dès l'origine à la création du Fipa et en assumait la préparation année après année avec ténacité et talent. Sans oublier le vice-président, Bernard Chevry, toujours fidèle au poste, que je salue respectueusement et qui saura assurer la continuité.

Bon Festival à tous.

**Didier Borotra**



### Une région partenaire du FIPA et un Prix du Jury des Jeunes Européens

La Région Aquitaine a fait du développement de l'audiovisuel et du cinéma un axe essentiel de sa politique volontariste de soutien aux industries de l'image et des programmes.

Comme collectivité chef de file en faveur des filières de l'audiovisuel et du cinéma, nous nous attachons à promouvoir la création dans sa diversité, avec une attention particulière aux coproductions internationales, aux nouvelles formes web/transmedia et à favoriser la structuration des acteurs régionaux, en resolidarisant la chaîne de la création à la diffusion.

C'est pour cela que la Région qui soutien déjà les créateurs et producteurs à travers le fonds de soutien régional au cinéma et à l'audiovisuel, d'une part, et le contrat d'objectifs et de moyens avec les télévisions locales, d'autre part, a souhaité compléter son action en mettant en place un dispositif d'« aide au programme d'activité des structures de productions aquitaines ».

Nous apportons également un soutien au Jury des Jeunes Européens, en permettant à des adolescents de l'Union Européenne de participer et de remettre un prix dans la section « Grands reportages et faits de société ».

Europe, démocratie et éducation : ce prix incarne donc les principaux enjeux qui caractérisent aujourd'hui la création audiovisuelle internationale.

Bon festival à tous et rendez-vous l'année prochaine.

**Alain Rousset**  
Député de Gironde  
Président du Conseil régional d'Aquitaine



Devenu un rendez-vous incontournable du paysage audiovisuel international, le Fipa a trouvé depuis de nombreuses années un territoire d'accueil chaleureux dans les Pyrénées-Atlantiques. Au-delà de la programmation et de la formidable invitation à découvrir le foisonnement de la création et production audiovisuelle, le Fipa est un partenaire du Conseil général dans des actions d'éducation à l'image que sont "les rencontres décentralisées" ainsi que les "Parcours thématiques". Ainsi, nombreux sont les collégiens des Pyrénées-Atlantiques à bénéficier d'un véritable travail d'apprentissage et de décryptage de documentaires. Avec plusieurs thématiques, les élèves ne sont pas seulement invités à voir un film, mais bien à développer un regard critique pour mieux appréhender la société et le monde d'aujourd'hui.

Notre département est particulièrement sensible à cette démarche d'éducation à l'image et plus globalement de médiation. En accompagnant depuis juin 2011, des réalisateurs et des sociétés de production avec un fonds de soutien à la création audiovisuelle et cinématographique, nous savons la vivacité de ce secteur professionnel qui trouve dans les Pyrénées-Atlantiques, des décors, des techniciens, des prestataires, des comédiens et plus globalement, tous les atouts nécessaires à la réussite de plus d'un projet. En étant aujourd'hui présent comme partenaire du Fipa, le Conseil général confirme sa volonté de soutenir la création artistique dans son ensemble.

**Georges Labazée, Président du Conseil général et Sénateur des Pyrénées-Atlantiques**



## La SACD au cœur des préoccupations des auteurs

Membre fondateur du Festival International de Programmes Audiovisuels, la SACD est comme chaque année présente à ce rendez-vous prestigieux afin de soutenir et mettre en valeur la création audiovisuelle dans sa diversité et tous les auteurs de fiction. La SACD propose plusieurs rencontres grâce à son action culturelle financée par la copie privée.

### Débat SACD-Scam

#### Quels scénarii pour la création en 2013 ?

*Vendredi 25 janvier à 10h30, Casino municipal, Salle des Ambassadeurs*

On le dit chaque année : le paysage audiovisuel est à la croisée des chemins. Cela sera particulièrement vrai en 2013 ! L'émergence d'un nouveau paysage audiovisuel a évidemment des conséquences pour la création audiovisuelle, son financement et sa diffusion.

Que va devenir la création dans un contexte marqué par des incertitudes ? Quelles seront les perspectives budgétaires d'un service public qui reste le partenaire majeur de la fiction et du documentaire de création ? Quelle sera la situation en termes de publicité et d'abonnements des chaînes privées soumises à de nouvelles concurrences ?

Comment maintenir un haut niveau d'investissement dans la création patrimoniale à l'heure de cette nouvelle donne audiovisuelle et numérique ?

Il est aujourd'hui nécessaire de cerner les nouveaux contours des politiques des chaînes de télévision à l'égard de la création en 2013 lors du traditionnel débat SACD-Scam.

Avec, sous réserve, **David Assouline**, vice-président de la Commission de la Culture, de l'Éducation et de la Communication du Sénat, **Michel Boyon**, **Anne Durupty**, Directrice générale d'ARTE France, **Jacques Fansten**, président du Conseil d'administration de la SACD, **Eric Garandeau**, président du CNC, **Jean-Xavier de Lestrade**, président de la Scam, **Rémy Pflimlin**, président de France Télévisions.

Ce débat est animé par **Pascal Rogard**, directeur général de la SACD, il sera conclu par **Aurélie Filippetti**, ministre de la Culture et de la Communication.

### Pitches SACD : 5 minutes pour convaincre

*Vendredi 25 janvier à 15h, Casino Bellevue, Salle Vague*

La formule du pitch SACD est simple : un auteur, une histoire inédite et 5 minutes pour la faire découvrir et aimer ! La SACD permet ainsi depuis plusieurs années à des auteurs, dans le cadre de sa politique d'accompagnement des scénaristes et des réalisateurs de télévision, de s'exercer au pitch afin de pouvoir défendre leur projet devant des professionnels.

Exceptionnellement cette année, les pitcheurs sont des auteurs distingués durant l'année 2012 dans les festivals audiovisuels soutenus par la SACD. Invités au FIPA par la SACD, ils présenteront leur projet devant des professionnels, producteurs et diffuseurs.

### Prix Michel Mitrani : récompenser la singularité

*Vendredi 25 janvier à 18h30, Casino municipal, Salle des Ambassadeurs*

Afin de rendre hommage au fondateur du FIPA, le conseil d'administration du FIPA a créé le Prix Michel Mitrani. Cette année, la scénariste **Sophie Deschamps**, représentera la SACD (dont elle fut présidente de 2011 à 2012) dans le jury de ce Prix qui récompense tous les ans la singularité d'un style et l'esprit de résistance d'une première, deuxième ou troisième œuvre d'expression française.

La copie privée est une source de financement capitale pour les auteurs. Pour en savoir plus sur notre action culturelle et sur l'apport essentiel de la copie privée aux différents Fonds SACD, n'hésitez pas à consulter la rubrique Soutiens sur notre site et le site de l'association « La culture avec la copie privée ».

Contact presse :  
SACD / Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques  
Agnès Mazet - 01 40 23 45 11 - agnes.mazet@sacd.fr  
www.sacd.fr

# Scam\*

« Nous venons au Fipa pour voir une télévision libre... »

« ... le Fipa se doit d'être et de rester un rendez-vous indispensable, avec des sélections internationales qui nous bousculent et confrontent nos regards sur le monde. Un rendez-vous où le public découvre la variété des écritures audiovisuelles : grands reportages, portraits, essais, écritures et formats nouveaux du numérique. Un rendez-vous, enfin, où des professionnels de toutes disciplines se parlent et confrontent leurs expériences et leurs espoirs. Nous venons au Fipa pour voir une télévision libre et résolument audacieuse, une télévision qui n'a pas peur de déplaire ou de choquer, une télévision qui, tout en révélant un point de vue singulier, raconte le monde et nous le rend plus sensible et intelligible... »

Jean-Xavier de Lestrade (extrait de l'éditorial 2013).

## Quels scénarii pour la création en 2013 ?

vendredi 25 janvier à 10h30 / Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

L'émergence d'un nouveau paysage audiovisuel a évidemment des conséquences pour la création audiovisuelle, son financement et sa diffusion. Pour cerner les nouveaux contours des politiques des chaînes de télévision à l'égard de la création en 2013, la Scam et la SACD ont convié : **David Assouline**, vice-président de la Commission de la Culture, de l'Éducation et de la Communication du Sénat, **Michel Boyon**, **Anne Durupy**, Directrice générale d' ARTE France, **Jacques Fansten**, président du Conseil d'administration de la SACD, **Eric Garandeau**, président du CNC, **Jean-Xavier de Lestrade**, président de la Scam, **Rémy Pflimlin**, président de France Télévisions.

La rencontre est animée par **Pascal Rogard**, directeur général de la SACD et conclue par **Aurélié Filippetti**, ministre de la Culture et de la Communication.

## Quelle place pour le documentaire d'auteur en Europe ?

vendredi 25 janvier 15h00 – 17h00 / Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

Pour évoquer la place du documentaire d'auteur en Europe, dresser un état des lieux, réfléchir aux perspectives de la coproduction, des ventes et politiques éditoriales pour les chaînes européennes. Le Fipa et la Scam ont convié : **Thierry Michel**, auteur – réalisateur, Belgique, **Dominique Gros**, auteure – réalisatrice, France, **Jutta Krug**, responsable du documentaire, WDR, Allemagne, **Wilbur Leguebe**, responsable des coproductions documentaires, RTBF Belgique, **Soon-Mi Peten** (à confirmer), responsable du soutien aux producteurs indépendants, Belgique, **Fabrice Puchault**, France 2, **Dana Hastier**, France 3, **Martine Saada**, Arte France.

## Le Prix Michel Mitrani

Le Prix Michel Mitrani, créé en 1997, en hommage au président fondateur du Festival, récompense une première ou deuxième œuvre documentaire ou de fiction. Il est doté par France Télévisions. **Guy Seligmann** représentera la Scam au sein du jury 2013. La Scam regrette que France Télévisions qui dote ce prix n'ait pas diffusé les films primés ces deux dernières années.

Contact presse > Astrid Lockhart : 01 56 69 64 05 - 06 73 84 98 27 - astrid.lockhart@Scam.fr

Le Fipa, festival d'auteurs où les professionnels du monde entier se sentent chez eux, continue à dénicher ces "pépites" créées et produites de par le monde, dans tous les domaines de la création télévisuelle. Et ce défi s'avère de plus en plus compliqué en France, à l'heure où les créations audiovisuelles et musicales sont malmenées par les télédiffuseurs historiques, où la copie privée –qui permet annuellement le financement, sur tout le territoire, de quelques 5.000 manifestations et projets dans tous les genres artistiques et musicaux– est menacée.

Proposer des documentaires de création innovants, mettre en lumière des œuvres de fiction de créateurs incluant, si souhaité, la musique originale de compositeurs, telles figurent parmi les missions défendues âprement par le Fipa afin de défendre la création. L'engagement des télédiffuseurs, notamment les chaînes historiques, est indispensable mais est-il bien là ?

Produire des films documentaires ambitieux sur la musique ou des captations - recréations de spectacles, tout comme convaincre les diffuseurs de conserver ou ouvrir des cases ad-hoc dans les programmes des diffuseurs s'avèrent aussi particulièrement difficiles, sans même parler de l'insuffisance notable d'émissions musicales de plateau de qualité !

Dans le contexte actuel, gageons que, d'une part, les débats proposés au sein du Fipa seront riches et d'autre part, les œuvres proposées par les auteurs et producteurs prouveront cet attachement à la création. Des qualités communes devraient guider tant les auteurs, réalisateurs, compositeurs et producteurs que les responsables des chaînes de télévision afin de permettre au téléspectateur de bénéficier d'une grande diversité de programmes. Et ces qualités sont : curiosité, audace, détermination et courage

La Sacem, tant par son Conseil d'Administration que sa Direction Générale ou son action culturelle, n'ont de cesse de chercher à développer le dialogue notamment entre scénaristes, réalisateurs, compositeurs, éditeurs de musique, producteurs mais aussi diffuseurs pour défendre la création et la coopération entre auteurs pour créer des œuvres de qualité et ce dans un souci de diversité culturelle.

Merci à **Didier Decoin**, nouveau Président du Fipa, à **François Sauvagnargues**, nouveau Délégué Général de nous avoir rejoints pour prolonger les missions que le s'est donné afin de demeurer une vitrine importante d'un audiovisuel exigeant et créatif, dans ce contexte particulièrement compliqué  
Bon festival à tous !

**Laurent Petitgirard**  
Membre de l'Institut  
Président du Conseil d'Administration de la Sacem



L'Adami est heureuse d'accompagner le Festival International des Programmes Audiovisuels.

Ce festival exigeant et engagé défend tous les genres de la création audiovisuelle, avec une mention spéciale pour les fictions, les séries et les feuilletons, les grands reportages musique et spectacles qui font la part belle aux artistes.

Engagée, elle aussi, l'Adami œuvre sans relâche pour faire valoir et avancer les droits des artistes-interprètes. Elle a signé notamment en juillet dernier un accord historique sur les films antérieurs à 1986. Fruit d'une intense mobilisation – 1600 comédiens ont apporté leur soutien à l'Adami – cet accord, signé par les organisations représentatives des artistes-interprètes et des producteurs de films de cinéma est à marquer d'une pierre blanche. Il consacre la reconnaissance d'une rémunération pour les interprètes des films produits avant la loi de 1985 pour chaque mode d'exploitation qu'il soit ou non prévu au contrat, comme l'exploitation en vidéo ou la vidéo à la demande.

Au nom du Conseil d'administration de l'Adami, je formule des vœux de réussite à Didier Decoin, son président, à François Sauvagnargues, le nouveau délégué général et à l'équipe du festival qui œuvrent avec passion pour offrir un programme inédit aux festivaliers, et je souhaite que cette nouvelle édition du Fipa soit couronnée de succès !

**Philippe Ogouz**  
Président du Conseil d'administration de l'Adami



**Société des Producteurs  
de Cinéma et de Télévision**

La ProciRep, société des producteurs, est fière de soutenir le festival pour sa 26e édition. Le Fipa est le lieu où se partage le meilleur de la télévision et où s'imagine son futur.

Dans sa longue tradition de résistance et d'affirmation de ses valeurs d'excellence, le Fipa se doit d'incarner une télévision de l'offre, de la diversité, de la conquête et de l'exigence. Une télévision de l'ambition et de l'audace. Une télévision des talents, misant sur les œuvres patrimoniales et durables.

Les partenaires du festival, dont la ProciRep, soutiennent les efforts entrepris par le président Didier Decoin et par le nouveau délégué général François Sauvagnargues, pour repositionner le Fipa sur la carte des rendez-vous audiovisuels de premier rang.

Dans un paysage audiovisuel en profonde mutation, nous souhaitons que le Fipa favorise la rencontre de tous les talents, et à ce titre le festival se doit d'être le lieu où ce désir de création s'exprime avec force et vigueur.

**Dominique Barneaud**  
Président de la commission TV

# arte

ARTE se réjouit d'accompagner cette nouvelle édition du Fipa. Notre chaîne coopère avec le Festival International de Programmes Audiovisuels depuis sa création pour soutenir et mettre en lumière la création d'œuvres audiovisuelles novatrices et exigeantes.

ARTE se félicite du rôle joué par le Fipa pour débusquer et valoriser de nouveaux talents chaque année, contribuant ainsi au dynamisme de la production européenne et internationale.

Après avoir été récompensée par quatre Fipa d'Or en 2012, notamment pour la belle fiction de Gérard Mordillat Les cinq parties du monde et pour la création web innovante Code Barre, ARTE est heureuse de présenter cette année tant ses productions de fictions, parmi lesquelles Le métis de Dieu d'Ilan Duran Cohen ou Shanghai Blues de Fred Garson, que de documentaire, avec Chine, le nouvel empire de Jean-Michel Carré.

Bon festival 2013 !

**Véronique Cayla**  
Présidente d'ARTE



## France Télévisions et le Prix Michel Mitrani

France Télévisions est le premier partenaire de la création audiovisuelle patrimoniale française. Il est essentiel, pour le groupe public, d'être présent chaque année au Festival international de programmes audiovisuels, tant pour les œuvres projetées que pour les rencontres et les débats qui s'y déroulent, ainsi que pour la remise du Prix Michel Mitrani.

Le Fipa est, en effet, un rendez-vous incontournable pour exposer les œuvres de fiction, de documentaire et de spectacle vivant. Ces trois genres sont particulièrement importants et emblématiques de la télévision publique : ils sont au cœur de son identité, et ils lui permettent de remplir ses missions dans le domaine de la culture et de la connaissance du monde.

Une nouvelle fois, le groupe France Télévisions est heureux et fier de s'associer au Fipa pour doter et remettre le Prix Michel Mitrani. Cette récompense distingue une première, deuxième ou troisième œuvre française, quels que soient le genre et le format : fiction, séries, documentaires, etc.

Les œuvres primées les années précédentes font écho, par leur qualité et leur exigence, aux valeurs la télévision publique : l'indépendance, l'ambition de parler à tous, l'innovation et le sens de la modernité. A travers ces œuvres audiovisuelles revit l'esprit d'ouverture et d'éclectisme de Michel Mitrani, réalisateur passionné et créateur du Fipa en 1987.

Bon festival !

**Rémy Pflimlin**  
Président-directeur général de France Télévisions

# TV5MONDE

Récemment nommé à la tête de TV5MONDE, c'est avec plaisir que je retrouve le FIPA, que j'avais fréquenté avec bonheur et profit lorsque je dirigeais les programmes de France 2, puis de la RTBF et d'Arte Belgique. Partenaire historique de la manifestation, TV5MONDE se réjouit d'être associé à ce rendez-vous incontournable de la création audiovisuelle dans toute sa diversité, de genres comme de styles. Notre ligne éditoriale, fruit des ambitions conjuguées de notre propre nature multilatérale, vouée aux valeurs de la francophonie et destinée à promouvoir et diffuser dans près de deux cents pays et territoires à destination de deux cents trente-cinq millions de foyers sur cinq continents les documentaires, fictions ou films de cinéma, se nourrit des programmes issus des nos chaînes partenaires, mais aussi des acquisitions ou des productions que nous soutenons par ailleurs.

Proposer à nos téléspectateurs du monde entier, qu'ils soient francophones expatriés, francophiles séduits par nos cultures et nos valeurs, voire notre art de vivre, professeurs de français de langue étrangère ou simplement téléphiles aventureux, certaines des productions francophones sous-titrées en treize langues sélectionnées et éventuellement récompensées par le FIPA constitue pour TV5 Monde une garantie supplémentaire d'excellence.

TV5 Monde soutiendra par ailleurs cette année encore le "Jury des jeunes Européens" en le formant à l'analyse éditoriale et visuelle, aide précieuse pour le choix de ces jeunes européens chargés d'attribuer un prix officiel dans la catégorie "Grands magazines et faits de société".

A l'occasion de cette vingt-sixième édition du FIPA, je souhaite bon vent à Didier Decoin, son nouveau Président, ainsi qu'à François Sauvagnargues, son nouveau Délégué Général : il y en a souvent à Biarritz, entre les astres et la mer, où nous aurons le plaisir d'accueillir ensemble les professionnels présents lors de la soirée de clôture à laquelle s'associe TV5Monde...

**Yves BIGOT**  
Directeur Général de TV5MONDE

# Télérama'

Chaque année, on découvre au Festival International des Programmes Audiovisuels - le fameux FIPA - le meilleur de la production mondiale. Autant de films et de documentaires qu'on ne voit nulle part ailleurs, dénichés dans bien des festivals, bien des télévisions, bien des producteurs de notre planète désormais toute en images... Hebdomadaire culturel riche en télévision et cinéma, Télérama ne pouvait que souhaiter s'associer à cette manifestation essentielle.

Depuis 2012, notre magazine y décerne donc un prix. Celui-ci récompense une œuvre d'origine étrangère - qu'elle soit documentaire de création ou grand reportage - qu'on visionnera lors d'une projection spéciale. On pourra même en débattre si le réalisateur ou le producteur sont présents à Biarritz.

Plus que jamais, il nous semble urgent de défendre la création audiovisuelle tous azimuts. A l'heure où la crise économique et les restrictions budgétaires qui s'ensuivent, obligent la télévision publique française à se réinventer ; où le gouvernement négocie avec France Télévisions un contrat d'objectifs et de moyens décisif. Tandis qu'à Bruxelles, la Commission européenne garde un œil sur notre audiovisuel, devant invalider en février la taxe sur les fournisseurs d'accès internet qui finance en partie France Télévisions. Au risque de fragiliser tout l'édifice actuel...

Si les chaînes publiques sont désormais contraintes à une rigueur qui affecte jusqu'au contenu de leurs programmes, elles n'ont pourtant jamais été confrontées à pareille concurrence. Six nouvelles chaînes gratuites ont été lancées sur la TNT le 12 décembre 2012, pendant que YouTube expérimentait en France ses premières chaînes sur Internet. Et simultanément, les modes de consommation de l'image, sur tout type d'écran, sont aussi en pleine révolution ; notamment chez les plus jeunes, spectateurs de la télévision publique de demain. Découvrons alors pour eux les plus beaux documentaires venus d'ailleurs.

**Fabienne Pascaud, directrice de la rédaction**



## L'ACTUALITÉ ET LES ENJEUX DE L'AUDIOVISUEL ET DU NUMÉRIQUE SUR FRANCE CULTURE

Vendredi 25 janvier en direct et en public du FIPA, France Culture vous propose de plonger dans l'actualité de la création audiovisuelle internationale.

Vendredi 25 janvier 2013 de 19h à 20h  
en direct et en public de la Gare du Midi à Biarritz – ENTREE LIBRE

### **Le RenDez-Vous de Laurent Goumarre**

avec notamment Pierre Schoeller, réalisateur du film *Les Anonymes* et Didier Decoin, président du FIPA

## L'ACTUALITÉ ET LES ENJEUX DE L'AUDIOVISUEL ET DU NUMÉRIQUE SUR FRANCE CULTURE

### **Le Secret des sources – Jean-Marc Four**

8h10-9h le samedi

Le Secret des Sources : c'est une plongée hebdomadaire dans les coulisses de l'information.

Comment se fabrique l'information ; quelle liberté pour le reporter ; quelles différences de traitement entre médias français et étrangers ; quels écueils éditoriaux et déontologiques à surmonter ; et... quel rapport aux sources ?

### **Place de la toile – Xavier de la Porte**

18h10-18h55 le samedi

Place de la toile aborde les différents aspects de la "révolution" numérique, du côté des conséquences qu'elle induit sur l'information, les médias, la communication, les liens sociaux entre les individus, et finalement, l'organisation de notre vie. Elle fait un tour hebdomadaire des connaissances, s'attarde sur les principaux concepts liés à cette métamorphose, rencontre les acteurs, raconte les principaux événements, discute de l'économie, de la politique, et de la philosophie de cette révolution.

### **Soft Power – Frédéric Martel**

19h-20h le dimanche

Soft Power est le magazine global et bi-média des industries créatives et des médias de France Culture. Le soft power c'est l'influence d'un pays par son cinéma, ses séries télévisées, ses jeux-vidéo, mais aussi à travers ses valeurs (le contraire du « hard power », à savoir la force militaire et les pressions économiques classiques). Globalisation et basculement numérique : tout s'accélère. Aujourd'hui, des pans entiers de la culture migrent sur Internet et les réseaux sociaux. Avec les acteurs qui produisent ces cultures de marché et avec les journalistes et chercheurs qui en commentent les mutations, le magazine Soft power suit l'actualité globale de ces cultures.

Radio de tous les territoires et de tous les savoirs, France Culture apporte chaque année son soutien à de nombreux événements culturels et scientifiques de qualité, et délocalise ses émissions au coeur même de l'actualité.

### CONTACTS

Responsable de la communication : Jean-Marie Guinebert / 01.56.40.23.40 / 06.72.07.59.64

Chargée des opérations extérieures : Virginie Noël / 01.56.40.16.64 / 06.12.97.90.17

Chargé des relations presse : Claude-Agnès Marcel / 01.56.40.21.40 / 06.03.83.65.36

Toutes les émissions en écoute, réécoute et podcast : [www.franceculture.fr](http://www.franceculture.fr)



## FRANCE BLEU PAYS BASQUE, PARTENAIRE DU FIPA 2013

Pionnière en matière d'implication au coeur de la vie culturelle et sociale de la région, c'est en partenaire public que France Bleu Pays Basque reconduit son engagement auprès de la 26ème édition du FIPA. Cet engagement s'inscrit dans sa vocation de radio de proximité, d'accompagnement et de mise en valeur des initiatives économiques et culturelles de la région. C'est donc tout naturellement que France Bleu Pays Basque accompagne et participe au FIPA, festival événement incontournable dans la région, proposant le meilleur de la production audiovisuelle de l'année

En amont de cette 26ème édition, France Bleu Pays Basque offre à cinq auditeurs privilégiés, l'opportunité de participer au FIPA.

Et pendant toute la durée du festival, France Bleu Pays Basque propose un journal en direct à 8h40 du FIPA avec les interviews des festivaliers, des acteurs et des membres du jury.

Plus d'infos : [francebleu.fr](http://francebleu.fr)

Retrouvez la programmation, les infos pratiques, les photos, les vidéos et réécoutez toutes les émissions en direct du festival (après leur diffusion) sur un mini-site dédié accessible via [francebleu.fr](http://francebleu.fr).

Pierrick Jagoret

Responsable de la Communication France Bleu Grand Sud Ouest

05 57 81 44 10/ 06 16 40 23 15

[pierrick.jagoret@radiofrance.com](mailto:pierrick.jagoret@radiofrance.com)

# COMPETITION\_COMPETITION

## LES JURES\_ THE JURY MEMBERS

Il y a 5 Jurys, composés de 3 personnes. *There are 5 juries, composed of 3 members.*

Fiction\_Drama  
Série\_Series  
Documentaire de création\_Documentary  
Reportage  
Musique et spectacle\_Performing Arts

### Chantal Akerman

Belgique / Scénariste, réalisatrice\_Belgium / screenwriter, director

### Nurith Aviv

Israël / Scénariste, réalisatrice\_Israel / screenwriter, director

### Jean-Pierre Bekolo

Cameroun / Auteur, réalisateur\_Cameroon / Author, director

### Pierre-Yves Bernard

Canada / Scénariste, auteur\_Canada / director, author

### Anouar Brahem

Tunisie / Compositeur\_Tunisia / composer

### Didier van Cauvelaert

Belgique / Ecrivain\_Belgium / writer

### Miguel Courtois

France, Espagne / Réalisateur\_France, Spain / director

### Didier Cros

France / Réalisateur\_France / director

### Karim Dridi

France, Tunisie / Réalisateur, scénariste\_France, Tunisia / director, screenwriter

### Bettina Ehrhardt

Allemagne / Journaliste, productrice, réalisatrice\_Germany / journalist, producer and director.

### Mabrouk El Mechri

France, Tunisie / Réalisateur, scénariste\_France, Tunisia / director, screenwriter

### Manon Loizeau

France / Journaliste et réalisatrice\_France / journalist and director.

### Bruno Monsaingeon

France / Musicien, réalisateur, producteur\_France / musician, director, producer

### Aïssa Maïga

France, Sénégal / Actrice\_France, Senegal / actress

### Marcel Vaid

Suisse / Compositeur\_Switzerland / composer

## LES PRIX\_AWARDS

Chaque Jury remet :

### > Fiction\_Drama

Fipa d'Or réalisation\_Grand Prize  
Fipa d'Or interprétation masculine\_Best actor  
Fipa d'Or interprétation féminine\_Best actress  
Fipa d'Or scénario original\_Best screenplay  
Fipa d'Or musique originale\_Best original soundtrack

### > Série\_Series

Fipa d'Or réalisation\_Grand Prize  
Fipa d'Or interprétation masculine\_Best actor  
Fipa d'Or interprétation féminine\_Best actress  
Fipa d'Or scénario original\_Best screenplay  
Fipa d'Or musique originale\_Best original soundtrack

### > Prix du Public Smart Fip@

Le public décerne un prix au cours des 2 séances de présentation de programmes transmedia (Cf p. 27)  
Les présentations de programmes au Smart Fip@ sont en accès libre.

*The audience will award one of the programs among the two sessions of presentation (Cf p.27)  
Free entrance for these Smart Fipa programs presentations.*

### > Documentaire de création\_Documentary

Fipa d'Or\_Grand Prize

### > Reportage

Fipa d'Or\_Grand Prize

### > Musique et spectacle\_Performing Arts

Fipa d'Or\_Grand Prize

## > Prix Mitrani

Le 9 novembre 1996, Michel Mitrani nous quittait. Le Fipa n'aurait pas existé sans lui. Il continue. Michel Mitrani l'accompagne toujours. Le conseil d'administration de la manifestation a décidé de perpétuer sa mémoire en créant le prix Michel Mitrani. Il est attribué à une première, deuxième ou troisième œuvre européenne de quelque genre que ce soit (fiction, série, documentaire de création, reportage, musique et spectacle, création Française, création Européenne).

Cette année le Jury Mitrani est composé de :

**Irina Wanka** (Adami),  
**François Bertrand** (Procirep),  
**Sophie Deschamps** (SACD),  
**Rémy Grumbach** (Sacem),  
et **Guy Seligmann** (SCAM).

*On November 9, 1996, Michel Mitrani left us. Without him, the FIPA would never have existed. It goes on. Michel Mitrani is still behind it. The festival's board of directors decided to honor his memory by creating the Prix Michel Mitrani, which distinguishes each year a first, second or third French work, in any genre (drama, series, documentaries, reportage, performing arts, French creation), for its spirit of resistance, individual style or innovative approach.*

## > Prix du Jury des Jeunes européen\_Young European Jury Prize

Depuis 2002, et dans la droite ligne de sa politique d'éducation à l'image, le Fipa a mis en place un Jury de jeunes européens. Tous les ans, le Fipa propose ainsi à des lycéens francophones issus de l'Union Européenne de remettre un prix dans la section reportages. Sous le parrainage de Philippe Dessaint (journaliste à TV5 Monde) et avec le soutien de la Région Aquitaine.

*Since 2002, and in order to develop its actions towards young audience, Fipa created a Young European Jury. Every year, Fipa gives some French-speaking school students from the European Union the opportunity to award a program in the reportage category.*

*With the patronage of Philippe Dessaint (TV5 Monde journalist) and supported by Région Aquitaine.*

## > Prix Télérama

Décerné par l'hebdomadaire, le Prix Télérama récompense une œuvre d'origine étrangère dans les sections documentaire ou reportage.

*The Telerama Prize awards an international program within the documentary and reportage sections.*

## > Prix Jérôme Minet

Créé en hommage à Jérôme Minet (producteur français emblématique disparu en mai 2008), le Prix Jérôme Minet récompense une société de production qui a produit ou coproduit une fiction présentée dans les sections Fiction, Série, Création française, Création européenne ou Création internationale.

Le jury est présidé par Marie Montarnal Minet, présidente de l'association du Prix Jérôme Minet et composé d'Olivier Gorce (scénariste), Paul Rozenberg (producteur) et Rodolphe Tissot (réalisateur).

*The Jérôme Minet Prize pays tribute to French producer Jérôme Minet, died in 2008. This prize awards a production company that produced or co-produced a program within the fiction, series, French creation, European creation or International Creation sections.*

*The Jury members are Marie Montarnal Minet (president of the Association for the Jérôme Minet's Prize), Olivier Gorce (screenwriter), Paul Rozenberg (producer) and Rodolphe Tissot (director).*



## LES PROGRAMMES \_ PROGRAMS

RETROUVEZ LES FICHES COMPLETES SUR WWW.FIPA.TV

### FICTION \_ DRAMA

#### Les Anonymes - Un pienghijite micca

France - 2 h 07 mn - 2012

Réalisé par / directed by Pierre Schoeller  
 Scénario / Screenplay : Pierre Erwan Guillaume, Pierre Schoeller  
 Image: Julien Hirsch  
 Son / Sound: Olivier Mauvezin  
 Décors / Production design : Mathieu Menut  
 Montage / Editing : Laurence Briaud  
 Musique / music : Philippe Schoeller  
 Avec / with : Didier Ferrari, Cyril Lecomte, Nathanaël Maïni, Jean-Philippe Ricci, Pierre-Laurent Santelli, Mathieu Amalric, Olivier Gourmet, Karole Rocher  
 Production: Scarlett Production  
 Une création originale CANAL+

Février 1998, le Préfet de la région de Corse Claude Erignac est abattu en pleine rue d'Ajaccio. C'est un séisme. Jamais depuis la Seconde Guerre Mondiale, on n'avait frappé un si haut représentant de l'État. Un an d'enquête plus tard, et d'égarements, s'ensuivent les arrestations du commando présumé. 96 heures de garde à vue au sein de l'antiterrorisme. Aveux, puis rétractations. À crime d'exception, justice d'exception.

In February 1998, the Corsican police prefect, Claude Erignac, is shot on a street in Ajaccio. The crime sends shockwaves throughout France. It's the first time that such a high-ranking state official has been targeted since World War Two. A troubled year-long investigation leads to the arrest of the presumed commando. 96 suffocating hours of questioning in the Anti-Terrorist Unit. Confessions, then retractions. An exceptional crime requires exceptional justice.

#### Die Auslöschung (Blank)

Autriche - 1 h 28 mn - 2012

Réalisé par / directed by Nikolaus Leytner  
 Scénario / Screenplay : Agnes Pluch, Nikolaus Leytner  
 Image : Hermann Durnzendörfer  
 Son / Sound : Max Vornehm  
 Décors / Production design : Bertram Reiter  
 Montage / Editing : Karin Hartusch  
 Musique / music : Matthias Weber  
 Avec / With : Klaus Maria Brandauer, Martina Gedeck, Birgit Minichmayr, Philipp Hochmaier, Regina Fritsch  
 Production: Mona Film  
 Co-Production: Österreichischer Rundfunk, Südwestrundfunk  
 Ventes / Sales : Red Arrow International

Judith tombe amoureuse d'Ernst, un brillant historien de l'art. Cette relation peu commune dévoile le meilleur de chacun. Peu à peu, Ernst change, jusqu'à ce qu'on lui diagnostique la maladie d'Alzheimer. Pourtant, Judith arrive à voir dans cette perte quelque chose de spécial. Alors qu'il est sur le point d'oublier qui il est et qui il a été, il prend une décision irrémédiable, demandant à Judith l'ultime sacrifice. *Judith falls in love with brilliant art historian Ernst. It is an unlikely relationship but it brings out the best in both of them. Gradually Ernst changes. Finally he is diagnosed with Alzheimer's disease. Judith needs to adjust to the loss of everything that made Ernst special. As he is nearing the point where he will forget who and what he once was, he reaches a final decision, asking Judith for the ultimate sacrifice.*

#### Birdsong

Royaume-Uni - 2 x 85 min - 2012

Réalisé par / directed by : Philip Martin  
 Scénario / Screenplay : Abi Morgan  
 Image : Julian Court  
 Son / Sound : Mac Ruth

Montage / Editing : Kristina Hetherington  
 Musique / music : Nicolas Hooper  
 Avec / with : Eddie Redmayne, Clémence Poésy, Joseph Mawle  
 Production : Working Title Television  
 Ventes / sales : NCBUniversal

Première adaptation à l'écran du roman de Sebastian Faulks. nous suivons les tribulations amoureuses de Stephen, sa grande passion malheureuse pour Isabelle avant la Première Guerre mondiale, et ses conséquences lorsqu'il part au combat. Dans les tranchées, il rencontre Jack, extraverti et populaire alors que lui-même est renfermé et distant. À son contact, il évolue, grandit, et sa passion pour Isabelle s'apaise.

Sebastian Faulks' epic love story set against the First World War is adapted for the screen for the first time. The action tells in turn the story of Stephen's passionate but doomed affair with Isabelle before the war and its enduring effect as he fights. He meets Jack, who is emotional and popular with the other men, where Stephen is closed and distant. He gradually learns from him to be a man and begins to make peace with his feelings for Isabelle.

#### Carta a Eva (A Letter to Eva)

Espagne - 2 x 85 min - 2012

Réalisé par / directed by Agustí Villaronga  
 Scénario / Screenplay : Agustí Villaronga, Alfred Pérez, Roger Danès  
 Image : Josep Maria Civit  
 Son / Sound : Licio Marcos de Oliveira  
 Décors / production design : Gabriel Carrascal  
 Montage / Editing : Raul Roman  
 Musique / music : Joan Valent  
 Avec / with : Julieta Cardinali, Nora Navas, Ana Torrent, Carmen Maura  
 Production : Copia Cero Producciones  
 Co-Production: TVE, TV3 Televisió de Catalunya  
 Ventes / Sales : TVE

Doña Juana, Carmen Polo et Eva Perón. Une communiste, l'épouse de Franco et la célèbre Evita. Trois femmes dont les vies se croisent au cours de la visite officielle d'Eva dans un pays isolé, l'Espagne de 1947. Derrière le faste de l'accueil se tissent des intrigues, des luttes au sein même de l'entourage de Franco, le Caudillo, et la possibilité pour Evita de sauver une vie. Après cette histoire, aucune d'entre elles ne sera jamais la même.

*Doña Juana, Carmen Polo, and Eva Perón: the communist, the wife of Franco, and Evita herself. These three women's lives intersect during Eva Peron's official visit to an isolated country: Spain in 1947. Behind the splendor of the reception lurks intrigue—struggles within the entourage of the Caudillo Franco and an opportunity for Evita to save someone's life. At story's end, none of them will ever be the same.*

#### La Dernière Campagne (The Last Campaign)

France - 1 h 45 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Bernard Stora  
 Scénario / Screenplay : Bernard Stora, Sonia Moyersoen  
 Image : Gérard de Battista  
 Son / Sound : Eric Devulder  
 Décors / production design : Jean-Pierre Bazerolle  
 Montage / Editing : Jacques Comets  
 Musique / music : Vincent Stora  
 Avec / with : Bernard Le Coq, Thierry Frémont, Patrick Braoudé, Martine Chevallier, Anne Loiret  
 Production : GMT Productions  
 avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
 Diffusion / Broadcast : France 2  
 Ventes / Sales : Europe Images International

15 décembre 2011. Devant un parterre ébahi, la sanction tombe : Jacques Chirac est condamné par le tribunal correctionnel de Paris à deux ans de prison avec sursis. Le soir même, le bureau de Jacques Chirac publie un communiqué : le vieil homme renonce à faire appel. Tissant patiemment les fils de la réalité pour en faire la toile de ses rêves, Jacques Chirac s'immerse dans la joute qui oppose Nicolas Sarkozy et François Hollande.

*December 15, 2011—a stunned audience hears the verdict handed down by a Parisian court: ex-President Jacques Chirac receives a two-year suspended prison sentence. That evening, Chirac's office releases a statement that the elderly man will not appeal the decision. Instead, Jacques Chirac begins to interfere in the political battle between Nicolas Sarkozy and François Hollande, carefully weaving threads of reality into a web of personal fantasy.*

## Jack Irish – Bad Debts

Australie - 1 h 37 mn - 2012

Réalisé par / directed by Jeffrey Walker  
Scénario / Screenplay : Andrew Knight  
Image : Martin McGrath  
Son / sound : Philippe Decrausaz  
Montage / Editing : Geoff Lamb  
Musique / music : Harry James Angus  
Avec / with : Guy Pearce, Marta Dusseldorp, Aaron Pedersen  
Production : Essential Media and Entertainment  
Co-Production : Screen Australia, Australian Broadcasting Corporation, Film Victoria  
Ventes / Sales : ZDF Enterprises GmbH

Après le meurtre de sa femme, Jack Irish, associé dans un cabinet d'avocats pénalistes de Melbourne, se voit rattraper par l'alcool et la dépression. Il n'a plus foi en lui, et perd les affaires dont il s'occupe. Après avoir touché le fond, il se ressaisit et devient détective privé. Pour sa première affaire, « Bad Debts », il met au jour une immense affaire de corruption touchant les milieux de la police, de l'Église et du gouvernement.

*Once a successful partner in a busy Melbourne criminal law practice, Jack Irish slipped into an alcohol-fueled depression after his wife was murdered. First he lost his cases, then his self-esteem. But after hitting rock bottom, he finally started putting his life together again and has become a part-time investigator. In his first case, « Bad Debts », he uncovers big-time corruption in the police, the church and the state government.*

## Le Métis de Dieu (The Jewish Cardinal)

France - 1 h 36 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Ilan Duran Cohen  
Scénario / Screenplay : Chantal De Rudder, Ilan Duran Cohen  
Image : Christophe Graillet  
Son / Sound : Laurent Poirier, Sylvain Malbrant, Stéphane Thiébaud  
Décors / production design : Isabelle Filleul de Brohy, Valérie Grall  
Montage / editing : Elif Uluengin, Fabrice Rouaud  
Musique / music : Nathaniel Mechaly  
avec / with : Laurent Lucas, Aurélien Recoing, Audrey Dana, Pascal Greggory, Grégoire Leprince-Ringuet, Bruno Todeschini  
Production : Scarlett Production  
Co-Production: Fugitive Productions  
Diffusion / broadcast : ARTE France  
Ventes / sales : Upside Télévision

Exceptionnel destin que celui de Jean Marie Lustiger, le juif qui devint cardinal. En pleine Occupation, il se convertit au catholicisme contre l'avis de ses parents. Il perd sa mère en déportation et se déchire avec son père, qui n'accepte pas son choix. Devenu curé, il se hisse au sommet de la hiérarchie ecclésiastique grâce à Jean Paul II. Mais en 1985, un couvent de carmélites polonaises s'installe dans les murs maudits d'Auschwitz, là où Giselle Lustiger a été gazée.

*Few people have a destiny like Jean-Marie Lustiger. Born Jewish, he became a Cardinal. During French Occupation, he converted to Catholicism against his parents' will. While his mother died in deportation, he had been fighting with his father who had never accepted his choice. He had been a priest for some time when he climbed up the ecclesiastic ladder thanks to John Paul II. But in 1985, a Polish Carmelites' convent settled down behind the doomed walls of Auschwitz, where Giselle Lustiger was murdered.*

## Rommel

Allemagne - 1 h 58 mn - 2011

Réalisé par / directed by Niki Stein  
Scénario / screenplay : Niki Stein

Image : Arthur W. Ahrweiler  
Son / sound : Matthias Richter  
Décors / Production design : Mark Rosinski  
Montage / editing : Corina Dietz-Heyne  
Musique / music : Jacki Engelken / Ulrik Spies  
Avec / with : Ulrich Tukur, Benjamin Sadler, Aglaia Szyszkowitz, Thomas Thieme, Hanns Zischler  
Production : Südwestrundfunk  
Ventes / sales : Beta Film GmbH

« Rommel » raconte les derniers mois tragiques d'Erwin Rommel, le maréchal préféré d'Hitler. L'arrivée des Alliés en France est imminente, mais dans l'esprit de Rommel, un ennemi bien pire est déjà présent : le doute. La foi de Rommel en Hitler est ébranlée. De leur côté, les généraux Stülpnagel et Speidel préparent un complot pour renverser le régime hitlérien. Pourtant, Rommel a juré une loyauté aveugle au Führer.

*« Rommel » describes the dramatic last months of German Field Marshal Erwin Rommel. He is Hitler's favourite. The invasion of the Allied Forces in France is expected any moment and deep inside Rommel's mind an even greater enemy is attacking: doubt. Slowly Rommel's faith in Hitler is collapsing. Generals like Stülpnagel and Speidel are developing a plan to overcome Hitler's regime. Yet, Rommel has sworn imperishable loyalty to his Führer.*

## Shanghai blues, nouveau monde

France - 1 h 33 mn - 2011

Réalisé par / directed by Fred Garson  
Scénario / screenplay : Didier Lacoste, Pauline Rocafull  
Image : Damien Morisot  
Son / sound : Yves Servagent  
Décors / production design : Yao Jun  
Montage / editing : Stratos Gabrielidis  
Musique / music : Pascal Lafa  
Avec / with : Clément Sibony, Élodie Navarre, Samuel Jouy, Christophe Kourotchikine, Xin Wang  
Production : Raspail Production  
Co-Production : ARTE France  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Diffusion / broadcast : ARTE France

Rémy, jeune architecte basé à Paris, est envoyé à Shanghai par son agence pour remplacer un collègue et finaliser le chantier de la salle de spectacle qu'il dirigeait. A l'issue du chantier, il devra intégrer la filiale de l'agence pour une durée de trois ans. Cette expatriation qu'il ne peut refuser au risque de perdre son emploi, il doit la « vendre » à sa femme Marine. D'abord réticente, Marine se laissera finalement convaincre de tenter l'aventure.

*Rémy, a young architect based in Paris, is sent to Shanghai by his agency to replace a colleague and complete work on the entertainment venue site which he has been supervising. After the project, he must stay with the agency's subsidiary for three years. He cannot refuse this relocation or he will lose his job, but he has to sell the idea to his wife Marine. Although initially reluctant, Marine is finally persuaded to give it a go.*

## Il Sogno del maratoneta (The Dream of the Marathon)

Italie - 2 x 100 min - 2012

Réalisé par / directed by Leone Pompucci  
Scénario / Screenplay : Giovanna Mori  
Image : Marco Pieroni  
Son / Sound : Maurizio Di Coste  
Décors / production design : Massimo Pauletto  
Montage / Editing : Osvaldo Bargerio  
Musique / Music : Carlo Crivelli  
Avec / with : Thomas Trabacchi, Laura Chiatti, Luigi Lo Cascio, Alessandro Haber  
Production : Rai Fiction  
Co-Production : Casanova Multimedia S.p.A.  
Ventes / Sales : Leone Pompucci

Histoire d'un fils de paysans qui remporta, en 1908, le marathon aux Jeux olympiques de Londres, une image mythique qui reste dans les mémoires. Un homme doté d'une passion pour la course, un homme partagé entre deux femmes, un athlète en guerre contre le monde entier, un homme cherchant la rédemption. Mais sa victoire fut temporaire car il fut accusé d'avoir été favorisé par certains juges. Il sut toutefois prendre sa revanche et trouver sa place dans le monde. *The story of a man, the son of simple farmers, who would win the marathon in the 1908 London Olympics—a feat still engraved in Italian*

memory. But his victory is short-lived when he is accused of having been unfairly favoured by some of the race judges. A man with an all-consuming passion for running, between two women; an athlete at war with the whole world, seeking redemption. He manages to vindicate himself and restore his international renown.

## Torka aldrig tårar utan handskar (Don't Ever Dry Tears Without Gloves / Ne jamais sécher les larmes sans gants)

Suède - 3 x 58 min - 2012

Réalisé par / directed by Simon Kaijser  
Scénario / Screenplay : Jonas Gardell  
Image: Stefan Kullängér  
Son / Sound : Anders Larsson  
Décors / production design : Jan Olof Ågren  
Montage / Editing : Agneta Scherman  
Musique / music : Andreas Mattsson  
Avec / With : Adam Pålsson, Adam Lundgren  
Production: SVT - Sveriges Television AB  
Ventes / Sales : SVT Sales Paulette Olofson

Au début des années 80 à Stockholme, Rasmus descend du train à la gare centrale et part se balader dans le quartier gay. Benjamin est un témoin de Jehovah qui fait du porte-à-porte dans le but de transmettre la parole de Dieu. Quand Rasmus et Benjamin se rencontrent, rien n'est plus pareil. 20 ans après, le héros se souvient de ses amis disparus par les ravages du SIDA, dans une société hostile, indifférente et culpabilisatrice. L'épisode 1 sera projeté au Fipa.

*Rasmus gets off the train at the Central Station in Stockholm. Young and beautiful he throws himself out in the gay Stockholm. Benjamin is a Jehovah's Witness who eagerly walks from door to door to tell about God. When Rasmus meets Benjamin nothing ever becomes the same. In a city where most people got on living as if nothing had happened, young men start to get sick, fade away and die. Episode 1 will be screened at the Fipa.*

## La Garde Blanche (The White Guard)

Russie - 4 x 100 min - 2012

Réalisation / réalisé par Sergueï Snejkin  
Scénario / screenplay : Marina Diatchenko, Sergueï Diatchenko  
Image : Sergei Machilsky  
Son / Sound : Rostislav Alimov  
Montage / Editing : Marina Vassilievna  
Musique / music : Iouri Poteyenko  
Avec / with : Konstantin Khabensky, Ksenia Rappoport, Nikolai Efremov, Michael Porechenkov, Evgueni Diatlov, Fiodor Bondartchouk, Iouri Stoianov  
Production : ORT - Russian Public Television  
Ventes / Sales : FERC Sovteleexpo

Adaptation du grand classique de Mikhaïl Boulgakov. A Kiev, en 1918, pendant la guerre civile russe, L'Hetman Pavlo Skoropadsky est prêt à s'enfuir avec les troupes d'occupations allemandes devant la menace des forces nationalistes ukrainiennes qui vont la piller et des Bolcheviks qui approchent. La ville se berce d'illusions et de fausses rumeurs. La mort rôde, mais chez les Tourbine et leurs amis aristocrates, intellectuels généreux, on savoure encore les arts, le plaisir de se voir, avant de s'engager même s'il n'y a plus rien à défendre dans un monde qui s'écroule.

The former Russian Empire is engulfed by civil war. In rapid succession, power passes from German occupiers to Ukrainian nationalists and then to Communists in the home city of the Turbin family. The world hurtles towards oblivion to the sound of cannon fire. But the Turbins—officers and intellectuals—suffer more from the unutterable nostalgia for a Russia lost: the disappearance of music, poetry and beauty. All that remains is love... Episodes 1 and 2 will be screened at the Fipa and are available at the Fipatel.

## Zappelphilipp (The Fidgeter)

Allemagne - 1 h 28 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Connie Walther  
Scénario / Screenplay : Silke Zertz  
Image : Birgit Gudjonsdottir  
Son / Sound : Jacob Ilgner  
Montage / Editing : Sabine Brose  
Musique / Music : Alex Komlew  
Avec / with : Thomas Huber, Mehdi Nebbou, Bibiana Beglau, Andrea Wenzl, Anton Wempner  
Production : Neue Schönhauser Filmproduktion GmbH  
Co-Production : Bayerischer Rundfunk  
Ventes / Sales : Global Screen GmbH

Hannah aime passionnément son métier d'enseignante, mais l'arrivée de Fabian dans sa classe remet tout en cause. Hyperactif et très agité, le petit garçon devient vite un fardeau pour la classe entière, sauf pour sa maîtresse. De toutes parts, on incite Hannah et la mère de Fabian à faire soigner l'enfant, à lui faire prescrire des psychotropes. Une décision engageant tout son avenir, dans une société où seule compte la réussite.

*Hannah is a dedicated teacher but, when Fabian joins her class, her world is turned upside down. The temperamental boy quickly becomes a burden to the entire class, rubbing everyone except but his new teacher the wrong way. Hannah and Fabian's mother are pestered to have the young boy treated with psychotropic drugs. The child's fate now lies in their hands and they are faced with a difficult decision in a society where performance is everything.*

## Ztracená Brána (The Lost Gate)

République tchèque - 3 x 1 h 10 min - 2012

Réalisé par / directed by Jirí Strach  
Scénario / Screenplay : Alex Vasicek  
Image : Martin Sec, Jan Drmek  
avec / with : Anna Geislerova, Jiri Dvorak, Ivan Trojan, Martin Stropnický  
Production : Ceska Televize  
Ventes / Sales : Ceska Televize

Un meurtrier, un manuscrit moyenâgeux, une plante étrange... Pénétrons dans le vieux Prague, arpentons le labyrinthe de ses anciens tunnels... De mystérieuses traces laissées sur les scènes des crimes conduisent notre érudit religieux jusqu'à une loge maçonnique, mais le mènent aussi à rencontrer une créature énigmatique. Une enquête faite de rebondissements et de surprises qui conduit à un dénouement étonnant...

*A murderer, a medieval manuscript, a strange plant... We enter the old part of Prague with its intricate network of ancient underground tunnels... Disturbing traces at crime scenes take our religious scholar not only to a Masonic lodge but also to a weird place where he meets a mysterious creature. His investigations, full of twists and unexpected complications, lead to a surprising outcome...*

## SÉRIE \_ SERIES

### Allenby

Israël - 12 x 42 min - 2012

Réalisé par / directed by Assaf Bernstein  
Scénario / screenplay : Gadi Taub, Erez Kav-El  
Image : Guy Raz  
Son / sound : Itay Elohev  
Décors / production design : Danny Avshalom  
Montage / editing : Ayala Bengad  
Musique / music : Avi Belleli  
Avec / with : Aviv Alush, Moran Atias, Romi Aboulafia, Nadav Nates, Miki Leon, Sergey Bukhman, Julia Levy-Boeken, Guy Arieli  
Production : Inosan Productions  
Ventes / Sales : Amosa Formats

Adapté du livre éponyme, la série se déroule dans l'univers de la rue Allenby, quartier chaud de la nuit à Tel Aviv. Mika, une jeune strip-teaseuse, se fait tabasser dans la discothèque au cœur du récit. Cet incident va révéler la violence des videurs du club, la vie et les secrets des protagonistes : le patron, amoureux de Mika, les strip-teaseuses, un journaliste venu pour un reportage sur les bas-fonds de Tel-Aviv, le jeu de la police et de la mafia. Un univers où les apparences sont trompeuses. Les épisodes 1 et 2 seront projetés au Fipa.  
*Mika, a young stripper gets badly beaten in an after-hours dance-bar. As the dark secrets behind the incident are gradually exposed, it unravels the lives of everyone around it: the club owner who falls in love with Mika, the tough bouncers, the strippers and a journalist from a hip Tel Aviv magazine who came to do a story about the back streets of Tel Aviv. This is the hidden underbelly of Israel's melting pot, and*

nothing here is what it seems. Episodes 1 and 2 will be screened at the Fipa.

## Clan

Belgique - 2 x 50 min - 2011

Réalisé par / directed by Kaat Beels, Nathalie Basteyns  
Scénario / Screenplay : Malin-Sarah Gozin, Bert Van Dael  
Image : Anton Mertens  
Son / Sound : Stijn Jacobs  
Décors / production design : Max Van Essche  
Montage / Editing : Bert Jacobs  
Musique / music : Chrisnanne Wiegel, Melcher Meimans, Merlijn Snitker  
Avec / With : Sien Eggers, Maaïke Neuville, Barbara Sarafian, Kristine Van Pellicom, Inge Paulussen, Ruth Becquart, Dirk Roofthoof, Robbie Cleiren, Geert Van Rampelberg  
Production : Caviar Films  
Co-Production : VMMA  
Ventes / Sales : Caviar Films

« Clan » nous emmène dans la vie des sœurs Goethals. Liées par la mort prématurée de leurs parents, elles forment un véritable clan. Cependant, depuis le mariage de leur plus jeune sœur, leurs liens se fragilisent. Ensemble, les autres sœurs vont planifier le meurtre de leur beau-frère, Jean-Claude. Elles vont concevoir une série de plans ingénieux. Mais il est plus facile de planifier un meurtre que de le commettre... Les épisodes 1 et 4 seront projetés au Fipa  
*« Clan » draws you into the lives of the Goethals sisters – tied together by the premature death of their parents, they've clung to each other like a real clan. But ever since their fifth sister's marriage, the bond has frayed. Together, the four of them plot the murder of their brother-in-law, Jean-Claude. Clever and quick-witted, the sisters devise a whole host of ingenious schemes. But while planning a murder is easy, committing it is another story... Episodes 1 and 4 will be screened at the Fipa*

## Copper

États-Unis - 10 x 52 min - 2012

Réalisé par / directed by Jeff Woolnough  
Scénario / Screenplay : Tom Fontana, James Rokos  
Image : Paul Sarossy  
Son / Sound : Fred Brennan  
Montage / Editing : David B. Thompson  
Avec / With : Tom Weston-Jones, Kyle Schmid, Anastasia Griffith, Franka Potente, Ato Essandoh, Kevin Ryan  
Production : Cineflix Studios  
Co-Production : BBC America, Shaw Media, Beta Film Gmbh  
Ventes / Sales : Beta Film Gmbh

New York, 1864. Un détective rude mais honnête rentre de la guerre civile pour découvrir que sa femme a disparu et que sa fille est morte. Corcoran partage alors son temps entre des affaires à résoudre dans le redoutable quartier de Five Points et enquêter sur la disparition de sa famille. Tandis qu'il lutte pour conserver son sens moral dans un univers incertain, il trouvera de l'aide là où il ne l'attendait pas...  
*New York, 1864. A tough yet decent police detective returns from war to find his wife missing and his daughter dead. On a hunt for the truth, Corcoran divides his time between working cases in the dangerous Five Points area and trying to piece together what happened to his family. As he struggles to maintain his moral compass in this turbulent world, support will come from unexpected places...*

## En pilgrims död (Death of a Pilgrim)

Suède - 4x60 min - 2012

Réalisé par / directed by Kristoffer Nyholm, Kristian Petri  
Scénario / Screenplay : Sara Heldt, Johan Widerberg  
Image : Stefan Kullängar  
Son / Sound : Thomas Sundström, Thomas Huhn  
Décors / Production design : Jan Olov Agren  
Montage / Editing : Morten Giese  
Musique / Music : Niclas Frisk  
Avec / With : Rolf Lassgård, Helena af Sandeberg, Jonas Karlsson, Jacob Ericksson, Ulf Friberg  
Production : SVT - Sveriges Television AB  
Ventes / Sales : ZDF

Après la mort d'un américain à Stockholm, le chef de la police suédoise met en place une équipe pour reprendre les investigations sur la mort jamais élucidée de d'Olaf Palme dont il se sent responsable. Dans le monde trouble de la social-démocratie,

l'enquête va mettre à jour un faisceau complexe d'éléments : réseau d'espionnage international, service de renseignement inopérant, incompétence des services, appât du gain, vont conduire au meurtre du Premier Ministre suédois.

*Starting with the death of an unknown American citizen in Stockholm, the series will dig into the crimes and slowly unravel the complex web of international espionage, greed, sheer incompetence and a poorly constructed intelligence force, that lead up to the murder of the Prime Minister Olof Palme. The crime has never been solved and chief of the National Police in Sweden, Lars Martin Johansson, is pressed by personal guilt by this fact.*

## Halvbroren (The Half Brother)

Norvège - 8 x 45 min - 2012

Réalisé par / directed by Per-Olav Sørensen  
Scénario / Screenplay : Mette Marit Bolstad  
Image : John Christian Rosenlund, Lars Vestergaard  
Son / Sound : Gisle Tveito  
Montage / Editing : Wibecke Ronset  
Musique / music : Kristian Selin Eidnes Andersen  
Avec / With : Nicolai Cleve Broch, Frank Kjosas, Jon Oigarden, Ghita Norby, Agnes Kittelsen  
Production : Monster Scripted AS  
Co-Production : NRK - Norwegian Broadcasting Corporation  
Ventes / Sales : AB Svensk Filmindustri

Mai 45. La guerre est finie. Vera est violée par un inconnu chez elle, à Oslo. 9 mois plus tard, naît Fred. Bamum, son demi-frère, vient au monde 5 ans après, d'un père que Vera a rencontré plus tard et qu'elle a épousé. Les frères grandissent durant la Guerre froide, Bamum aux côtés de son père, Fred cherchant le sien. Leur relation s'étiolle, puis Fred disparaît. Une allégorie de la division européenne d'après-guerre.  
*On V-Day, May 1945, Bamum's mother Vera is raped in her attic in Oslo by an unknown man, leading to the birth of Bamum's half-brother, Fred. Bamum is born five years later, fathered by the man that Vera has since met and married. Growing up together during the Cold War – Bamum with his father, Fred searching for his – the half-brothers become estranged and Fred eventually disappears.*

## Life and Fate (Vie et Destin)

Russie - 12 x 50 min - 2012

Réalisé par / Directed by Sergueï Ursuliak  
Scénario / Screenplay : Édouard Volodarski  
Image : Mikhaïl Souslov  
Son / Sound : Alexander Pirov, Ilya Katcherjouk  
Montage / Editing : Margarita Smirnova  
Musique / Music : Vassili Tonkovidov  
Avec / With : Sergueï Makovetski, Alexander Balouiev, Evgueni Diatlov, Sergueï Pouskepalis, Lika Nifontova, Polina Agoureyeva, Anna Mikhalkova  
Production: ORT - Russian Public Television  
Ventes / Sales : FERC Sovteleexport

Adaptation à l'écran du brûlot de Vasily Grossman, « Vie et Destin », fresque immense, longtemps censurée pour sa critique du régime stalinien, qui peint la société soviétique pendant la guerre, évoque le monde de la science et le goulag en s'attachant au destin de différents membres d'une famille juive. La série nous plonge dans le siège de Stalingrad où deux protagonistes s'affrontent : un capitaine et un commissaire politique qui doivent défendre un poste avancé soviétique encerclé par les allemands.

*The screen adaptation of the novel « Life and Fate » by Vasily Grossman. The protagonists fight in the battle of Stalingrad; invent a nuclear bomb; are tortured in the gulags; and die of starvation in the Jewish ghetto. However, in spite of all their suffering, they discover an inner power stronger than war and death. They find within themselves the power to love. Episodes 1 and 2 will be screened at the Fipa and are available at the Fipatel, with English subtitles.*

## One Night

Royaume-Uni - 4 x 59 min - 2012

Réalisé par / Directed by David Evans  
Scénario / Screenplay : Paul Smith  
Image : David Katznelson  
Son / Sound : Alan O'Duffy  
Montage / Editing : Mark Davis  
Musique / Music : Errollyn Wallen  
Avec / With : Billy Matthews, Don Gilet, Ben Hull, Douglas Hodge, Georgina Campbell, Jessica Hynes

Production : BBC Drama Production  
Ventes / Sales : BBC Worldwide

Un beau soir d'été, quatre personnes d'origines très diverses vont voir leurs vies totalement modifiées. Ted, un Blanc d'une cinquantaine d'années, voit poindre le spectre du chômage après une vie de dur labeur. Quand des adolescentes hilares, venues du HLM voisin, jettent des débris devant chez lui, Ted leur demande de les ramasser. Il ne se doute pas de ce qui l'attend... Les épisodes 1 et 4 seront projetés au Fipa.

*The life-changing events of one hot summer's night are told by four characters from very different backgrounds. Ted is a white man in his early 50s who after years of working hard, believes that his future might be unemployment. When a group of giggly teenage girls from the council estate drop litter outside his house, Ted asks one of them to pick it up. Little does he know what will happen next. Episodes 1 and 4 will be screened at the Fipa.*

## Parade's End

Royaume-Uni - 6 x 45 min - 2012

Réalisé par / Directed by Susanna White  
Scénario / Screenplay : Tom Stoppard  
Image : Mike Eley  
Son / Sound : Jim Greenhorn  
Montage / Editing : Kristina Hetherington  
Musique / Music : Dirk Brossé  
Avec / With : Benedict Cumberbatch, Rebecca Hall, Adelaide Clemens, Rupert Everett, Stephen Graham, Anne-Marie Duff, Miranda Richardson  
Production : Mammoth screen LTD  
Co-Production : Trademark Films, Lookout Point, Anchorage Entertainment  
avec la participation de / With the participation of : BBC Worldwide Ltd, HBO Enterprises - Home Box Office  
Ventes / Sales : BBC Worldwide Ltd

Adaptée de l'œuvre éponyme de Ford Madox Ford, l'histoire subtile d'un couple, de 1908 à 1918, qui n'arrive pas à s'accorder. Christopher, brillant statisticien, gentleman corseté par les valeurs de sa caste et l'impératif du paraître. Sylvia, femme du monde volage et manipulatrice dont l'apparent cynisme cache une sensibilité meurtrie qui ne parviendra jamais à regagner le cœur de son mari, séduit par Valentine, la fraîche suffragette. Un magnifique trio amoureux dans une société aristocratique bouffie de préjugés et de conventions où la médisance empêche les gens de s'épanouir. Une époque que le traumatisme de la guerre va bouleverser.  
*A love triangle develops between the old-fashioned Christopher Tietjens, his vindictive wife Sylvia and young suffragette Valentine Wannop, within the midst of World War I and a Europe on the brink of profound change. As the war drags on, Christopher goes to fight in France, and leaves behind Sylvia, a son who may or may not be his and Valentine. He must ultimately decide who is to remain with for the duration of his life between Sylvia or Valentine. Episodes 1 & 2 will be screened at the Fipa.*

## Preamar

Brésil - 13 x 51 min - 2012

Réalisé par / Directed by Estevão Ciavatta  
Scénario / Screenplay : Patricia Andrade  
Image : Dudu Miranda  
Son / Sound : Cristiano Maciel  
Montage / Editing : Alexandre Saggese  
Musique / Music : Berna Ceppas  
Avec / With : Leonardo Franco, Roberto Bonfim  
Production : Pindorama Filmes Ltda  
Co-Production : Brasil Distribution, LLC  
Ventes / Sales : Brasil Distribution, LLC

Brésil. Un riche homme d'affaires fait faillite et garde pour toute possession son duplex avec vue sur la plage d'Ipanema. Très vite, il comprend que les plages de Rio sont des marchés à exploiter, mais que ces territoires possèdent de strictes lois tacites et d'invisibles frontières... On lui présente "Sheriff", celui qui y règne en maître.

Ensemble, ils vont révolutionner cette économie parallèle. « Preamar » : la plage d'Ipanema comme vous ne l'aviez jamais vue. Les épisodes 2 et 5 seront projetés au Fipa. D'autres épisodes sont disponibles au Fipatel, sous-titrés en anglais.

*Brazil. A successful businessman goes bankrupt and is left with only his penthouse facing the beach in Ipanema. He soon realizes that the beaches of Rio are a vast market to be explored. But this territory has its own rules, its invisible boundaries and an unwritten code of conduct... He's introduced to "Sheriff", the man who controls everything. Together, they will revolutionize the local market! "Preamar" is Ipanema beach like nobody ever saw it before. Episodes 2 and 5 will be screened at the Fipa. Other episodes are available at the Fipatel, with English subtitles.*

## Redfern Now

Australie - 6 x 55 min - 2012

Réalisé par / Directed by Wayne Blair, Rachel Perkins  
Scénario / Screenplay : Adrian Russell Wills, Steven McGregor  
Image : Mark Wareham  
Montage / Editing : Dany Cooper, Nick Holmes  
Musique / Music : Antony Partos, David McCormack  
Avec / With : Kelton Pell, Deborah Mailman, Aaron McGrath, Ewen Leslie, Marley Sharp  
Production : Blackfella Films  
Co-Production : ABC TV, Screen Australia, Screen NSW  
Ventes / Sales : ABC Commercial

La vie de Redfern, un quartier aborigène de Sidney. Des événements extraordinaires surviennent dans des vies ordinaires. Six épisodes, six familles dont la vie se voit altérée par une décision ou par un incident. Dans « Raymond », Lorraine est dénoncée pour fraude et son mari soupçonne son entourage, il comprendra trop tard que la vérité est inattendue. Dans « Stand Up », un jeune Aborigène refuse de chanter l'hymne national à l'école. Il est expulsé, mais l'histoire ne s'arrête pas là... Les épisodes « Raymond » et « Stand Up » seront projetés au Fipa.

*Extraordinary events in ordinary lives. Over six episodes, six different families, all of whose lives are changed by a moment's decision or an incident. In "Raymond", Lorraine is denounced for a fraud and her husband starts suspecting everyone around, too late he realises that the truth he searches for is the very last thing he wants. In "Stand Up", a young Aboriginal boy refuses to sing the anthem at school, he is expelled but it is not the end of the story... Episodes "Raymond" & "Stand Up" will be screened at the Fipa.*

## Utopia

Royaume-Uni - 6 x 60 min - 2012

Réalisé par / Directed by Marc Munden  
Scénario / Screenplay : Dennis Kelly  
Image : Ole Birkeland  
Son / Sound : Tim Barker  
Décors / production design : Kristian Milstead  
Montage / Editing : Luke Dunkley  
Musique / Music : Cristobal Tapia de Veer  
Avec / With : Nathan Stewart-Jarrett, Paul Higgins, Alexandra Roach, Nick Maskell, James Fox  
Production : Kudos Film and Television Ltd  
Ventes / Sales : Shine International

Utopia est une bande dessinée mystérieuse. Mais quand plusieurs internautes qui n'avaient jusqu'alors aucun lien se retrouvent chacun en possession d'un exemplaire original, leurs vies basculent brutalement. Pris pour cible par une organisation criminelle appelée « le Réseau », les membres du groupe n'ont plus qu'une seule solution s'ils veulent survivre : fuir ensemble. Jusqu'au moment où un inconnu énigmatique leur proposera une voie de sortie.  
*A small group of people who have stumbled across a copy of Utopia, a graphic novel which predicted the disasters of the late 20th century, is trying to escape a shadowy organisation which wants to get hold of the book at any price, but whose true aims are unclear. A gripping series which explores the reality of conspiracy theories. What if our lives were being manipulated or if we were just guinea pigs? What if it were all true? Episodes 1 & 2 will be screened at the Fipa.*

**Amazônia Eterna (Eternal Amazon)**

Brésil - 1 h 27 mn - 2012

Réalisé par / directed by Belisario Franca  
 Auteur / author : Bianca Lenti  
 Image : Gustavo Habda  
 Son / Sound : Alvaro Correia  
 Montage / Editing : Yan Motta  
 Musique / Music : Armand Amar  
 Production : Giros Produções  
 Ventes / Sales : Paul Thiltges Distribution

Alors que l'impact des actions humaines sur l'environnement est au cœur des débats, le film présente une approche critique de la préservation de la plus grande forêt tropicale du monde d'un point de vue social et économique. Sa biodiversité comme source de richesses naturelles pourrait potentiellement assurer la qualité de vie de ses 25 millions d'habitants. Mais est-il possible d'utiliser la forêt d'une manière durable ? Est-il possible d'attribuer une valeur économique aux services naturels qu'elle offre ? Le film enquête sur des initiatives fructueuses en la matière avec de nombreux intervenants, qui exposent le point de vue de ceux qui sont les seuls à pouvoir faire bouger les choses : les brésiliens eux-mêmes. *Covering around five million square kilometers, the Amazon rainforest is the home of countless plant and animal species. Its rivers hold about 20% of the world's freshwater reserves. But is it possible to make a sustainable use of the rainforest? Can an economic value be assigned to the environmental services that it renders to mankind, considering that both human and corporate interests are entwined?*

**Das bessere Leben ist anderswo (A Better Life Is Elsewhere)**

Suisse - 1 h 30 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Rolando Colla  
 Image : Rolando Colla, Sandra Gómez  
 Son / Sound : Rolando Colla, Mirsad Tukic, Dieter Meyer  
 Montage / Editing : Rolando Colla, Rainer M.Trinkler, Nico Lipitkas  
 Musique / Music : Bernd Schurer  
 Production : Peacock Film  
 Co-Production : SRF, SRG-SSR Idée Suisse, HEFT production  
 Ventes / Sales : Peacock Film Elena Pedrazzoli

Durant huit années, Roland Colla rencontre trois personnes qui essaient de changer leur vie : un berger solitaire qui vit retiré dans les montagnes de la région de Sarajevo ; un psychiatre cubain, amateur de hard rock, qui tente de s'échapper du système ; une infirmière suisse qui veut à tout prix s'installer en Turquie avec l'homme qu'elle aime. Une approche en profondeur des aspirations des êtres humains pour réaliser leurs rêves.

*For eight years, Roland Colla follows three people who are trying to change their lives : a lonely shepherd retreated into the mountains of Sarajevo; a Cuban psychiatrist and hard rock fan attempting to break out the system, and a Swiss single mother determined to emigrate. A long-term study of the way people wrestle endlessly with their dreams.*

**Botiza**

Suisse - 1 h 38 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Frédéric Gonseth, Catherine Azad  
 Image : Frédéric Gonseth  
 Son / Sound : Catherine Azad  
 Montage / Editing : Frédéric Gonseth  
 Musique / Music : Alexandre Cellier  
 Production : Frédéric Gonseth Productions  
 Co-Production : Radio Télévision Suisse  
 Ventes / Sales : Thiery Detaille

Il existe, au cœur du poumon vert de l'Europe, une région où les gens vivent en marge de notre époque et de son système marchand. Dans les Carpates roumaines, un grand nombre de paysans ne travaillent pas pour l'argent, juste pour leurs propres besoins. Leurs gestes et leurs outils sont les mêmes que ceux que l'on utilisait dans nos campagnes au 19e siècle. Chronique d'un village où tout se fait avec le cheval, au moment où la modernité fait irruption.

*In the midst of the green lungs of Europe is a region where people live on the fringes of the modern era and the market economy. In the*

*Romanian Carpathian mountains, large numbers of peasants work not for money but to meet their own needs. Their techniques and tools still resemble those used here in the 19th century. This is the chronicle of a village where everything is done with horses just as modern society suddenly makes its presence felt.*

**Chine, le nouvel empire (China, The New Empire)**

France, Belgique - 3 x 58 min - 2012

Réalisé par / Directed by Jean-Michel Carré  
 Auteur / Author : Jean-Michel Carré  
 Image : François Cauwel, Christèle Jaime  
 Son / Sound : Bruno Schweisguth  
 Montage / Editing : Mary Stephen  
 Montage : Basile Carré-Agostini  
 Production : Les Films Grain de Sable  
 Co-Production : ARTE France, Hikari Films, Simple Production, Radiotélévision belge de la communauté française, Inicia Films, Centre Régional de Ressources Audiovisuelles Nord-Pas de Calais  
 Diffusion / Broadcast : ARTE France  
 Ventes / Sales : Mercury Media International Limited Tim Sparke

Le 21e siècle sera chinois. Washington, Moscou, Bruxelles et Tokyo n'y pourront rien changer : la Chine s'est réveillée. Jamais dans l'histoire économique, une nation n'avait connu une telle croissance sur une période aussi longue. Comment la Chine conçoit-elle ses relations avec le monde extérieur ? Entend-elle remettre en question l'ordre politique et économique actuel et défier la suprématie américaine ? Le peut-elle ? La première partie sera projetée au Fipa *The 21st century will be Chinese. China has woken up, and there's nothing Washington, Moscow, Brussels and Tokyo can do about it. Never in economic history has a nation experienced so much growth over such a long time period. How does China view its relationship with the outside world? Does it intend to challenge the current political and economic order, and defy American supremacy? Is it capable of doing so? The first part will be screened at the Fipa*

**Flor en Otomí (Flower in Otomí)**

Mexique - 1 h 18 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Luisa Riley  
 Auteur / Author : Luisa Riley  
 Image : Azeneth Farah  
 Son / Sound : Nerio Barberis  
 Montage / Editing : Luisa Riley  
 Musique / Music : Steven Brown  
 Production : Instituto Mexicano de Cinematografía  
 Distribution : Instituto Mexicano de Cinematografía  
 Ventes / Sales : Instituto Mexicano de Cinematografía Pablo Brisenno

À 19 ans, Deni Prieto Stock rejoint la guérilla mexicaine. Quatre mois plus tard, le 14 février 1974, elle est tuée par l'armée mexicaine à Nepantla, avec quatre de ses compagnons. Le film raconte les raisons, sociales et familiales, qui l'ont conduite à ce choix. Nous découvrons également les liens d'amitié et même d'amour qu'elle a tissés dans son refuge, sa vie quotidienne dans la clandestinité et le partage des valeurs avec ses camarades de lutte.

*At 19, Deni Prieto Stock joined a guerrilla group and, four months later, on February 14, 1974, was murdered by the Mexican army in Nepantla, Mexico State together with four companions. We get to know the family and social circumstances that influenced Deni's path; we also discover the ties of love and friendship she found in the safe house, her daily life in the underground and the discipline and aspirations she shared with her fellow guerrillas.*

**The Last Catch (La Dernière Prise)**

Allemagne - 1 h 25 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Markus Schmidt  
 Image : Axel Schnepf  
 Son / Sound : Markus Schmidt  
 Montage / Editing : Sebastien Winkels, Markus Schmidt  
 Musique / Music : Niko Schabel  
 Production : Lichtblick Film  
 Ventes / Sales : Outlook Films

Le thon rouge méditerranéen peut peser jusqu'à 600 kg. L'espèce est menacée mais cela n'empêche pas la pêche clandestine, y compris

pendant la saison de reproduction. En effet, les pêcheurs ne peuvent rembourser les emprunts contractés pour leur gros bateaux qu'en continuant de pêcher. Un cercle vicieux infernal que le film éclaire. *European bluefin tuna can grow to the size of a passenger car, weighing up to 600 kg. Fact is that tuna stocks face collapse. Yet they are still being fished during spawning season. The fishermen, can only service the loan debt on their boats by continuing to fish, their desperate fight for survival is coming to a head. The film exposes the mechanisms of a value chain, which is destroying its own basis with a strategy based on shortsighted greed.*

## Monsieur et Madame Zhang

France - 52 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Fanny Tondre  
Auteurs / Authors : Fanny Tondre, Olivier Jobard  
Image : Fanny Tondre, Olivier Jobard  
Son / Sound : Fanny Tondre, Olivier Jobard  
Montage / Editing : Vincent Trisolini  
Musique / Music : Charlie NGuyen Kim  
Production : What's Up Films  
Co-Production : ARTE France  
Diffusion / Broadcast : ARTE France  
Ventes / Sales : What's Up Films

Il y a en France environ un demi-million de Chinois, dont 60 000 qui vivent dans la clandestinité. Arrivés avec l'espoir de faire fortune, leur destin n'est pas celui dont ils rêvaient. Certains se demandent aujourd'hui s'ils doivent faire le chemin du retour. À travers l'histoire des Zhang et celle de toute une communauté, se dessine peu à peu un regard nouveau sur les migrations de ces dernières années. *There are approximately half a million Chinese people in France, 60,000 of whom are illegal immigrants. They came in the hope of making their fortune, but their lives have not lived up to their dreams. Some now wonder if they ought to go home. The story of the Zhangs and their community gradually reveals a new perspective on migration in recent years.*

## Pictures of Susan

Nouvelle-Zélande - 1 h 26 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Dan Salmon  
Image : Ben Freedman  
Son / Sound : Nick Treacy, Eugene Arts  
Montage / Editing : Cushla Dillon  
Musique / Music : David Long  
Production : Octopus Pictures Ltd  
Ventes / Sales : Octopus Pictures Ltd

« Pictures of Susan » raconte l'histoire d'une artiste néo-zélandaise extraordinaire, d'une capacité créatrice hors du commun. Autiste avant que le mot soit utilisé, Susan King cessa de parler à quatre ans. Obligée de fréquenter une école pour handicapés mentaux, elle grandit en marge des enfants de son âge. Mais elle a pour elle d'avoir onze frères et sœurs et plein de crayons de couleur. *« Pictures of Susan » is the story of an extraordinary New Zealand artist, a story of irrepressible creative force. Autistic before autism was recognised, Susan King stopped talking at the age of four. With no other options than a school for the intellectually handicapped, Susan was sidelined from the normal progress of other children. At least she had 11 brothers and sisters at home and lots and lots of coloured pencils.*

## Seules dans les montagnes du Yunnan (Alone)

France - 1 h 13 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Wang Bing  
Image : Wenhui Huang, Wang Bing  
Son / Sound : Wenhui Huang, Wang Bing  
Montage / Editing : Louise Prince  
Production : Album Productions  
Co-Production : Chinese Shadows  
avec la participation de / With the participation of : ARTE France  
Ventes / Sales : Album Productions Sylvie Faguer

Trois petites sœurs, Ying, Zhen et Fen, vivent seules dans un hameau des montagnes du Yunnan. Leur père travaille en ville et la mère est partie depuis longtemps. Un jour le père revient car leur tante ne peut plus les nourrir. Il repart le lendemain en ville avec les deux plus jeunes. L'aînée reste seule, sous la surveillance de son grand-père. Ying doit maintenant s'adapter à une vie encore plus solitaire. *Three young sisters, Ying, Zhen, and Fen, live alone in a hamlet in the mountains of Yunnan. Their father works in the city and their mother*

*left them long ago. One day their father returns as their aunt cannot feed them any longer. He leaves for the city the next day with the two younger girls. The eldest daughter remains alone, under the supervision of her grandfather. Ying must now adapt to an even lonelier life.*

## Seuls contre Hitler

France - 53 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Michaël Gaumnitz  
Auteurs / Authors : Michaël Gaumnitz, Barbara Ciesielski  
Image : Frido Feindt  
Montage / Editing : Françoise Arnaud  
Musique / Music : Marc Marder  
Production : Audiovisuel Multimedia International Productions  
avec la participation de / With the participation of : France Télévisions  
Diffusion / Broadcast : France 3  
Ventes / Sales : Doc & Film International

En 1946, Hans Fallada écrit « Seul à Berlin », inspiré d'une histoire trouvée dans un épais dossier de la Gestapo. Le documentaire revient sur la véritable histoire d'un couple ordinaire de travailleurs berlinois, Otto et Elise Hampel, qui luttèrent contre le nazisme entre 1940 et 1942, en semant dans Berlin plus de 200 cartes de messages de résistance. Traqué puis arrêté par la Gestapo en 1943, le couple se déchire en prison en s'accusant mutuellement avant d'être exécuté. Un acte unique de résistance d'une lucidité exemplaire. *In 1946, Hans Fallada wrote « Every Man Dies Alone ». He drew his inspiration from a real story which he found in a thick Gestapo file - the story of a working-class Berlin couple, Otto and Elise Hampel, who fought against Nazism from 1940 to 1942 and were executed in 1943. This documentary creates a forensic picture of Germany during this period based on Gestapo archives.*

## Silence Radio

Belgique, France - 52 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Valéry Rosier  
Image : Olivier Boonjing, Matthieu Cauville  
Son / Sound : Arnaud Calvar, Guilhem Donzel  
Montage / Editing : Nicolas Rimpl, Didier Vandewattynne  
Production : Perspective Films  
Ventes / Sales : Need Productions

Portrait tendre et décalé d'une région rurale et de ses habitants à travers celui d'une radio locale qui leur apporte une énergie nouvelle, un soleil nostalgique. Ou comment une radio picarde gérée par des bénévoles crée un fort et indispensable lien social. Tous retrouvent sur cette radio les chansons qui ont marqué leur vie. A travers elle, ils se rencontrent, rient, passent la musique qu'ils aiment, chantent et dansent. *A tender and quirky portrait of a rural region and its residents, through the story of a local radio station which adds new energy and a little nostalgic sunshine. It's the story of how a radio station in Picardy, run by volunteers, creates a strong and indispensable social bond. On this radio station, everyone rediscovers the songs that shaped their lives. Through this station, they meet, laugh, play the music they love, sing along and dance.*

## Vanishing Point (Point de fuite)

Canada - 1 h 22 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Julia Szucs, Stephen A. Smith  
Auteurs / Authors : Stephen A. Smith, Julia Szucs, Marina Endicott  
Image : Stephen A. Smith, Julia Szucs  
Son / Sound : David Poisey, Stephen A. Smith  
Montage / Editing : Scott Parker  
Musique / Music : John Welsman  
Production : Office National du Film du Canada  
Ventes / Sales : Office National du Film du Canada

Navarana, une aînée, doit s'adapter aux changements sans précédent que connaissent tous les peuples de l'Arctique. Dans les années 1860, un de ses ancêtres, un shaman visionnaire venu de l'île de Baffin, a entrepris un voyage légendaire et dirigé une migration inuite vers le Groenland. Plus de 150 ans plus tard, Navarana se rend dans la patrie de son ancêtre afin de prendre contact avec ses cousins. *Navarana, an elder, is coming to terms with the unprecedented changes facing all Arctic peoples. In the 1860s, Navarana's visionary ancestor, a shaman from Baffin Island, Canada, named Qitdlarssuaq, embarked on a legendary journey, leading an Inuit migration to Greenland. Over 150 years later, Navarana travels to her ancestor's homeland to connect with her distant cousins.*

## Die Akte Aluminium (The Age of Aluminium)

Autriche - 52 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Bert Ehgartner  
Image : Christian Roth, Gregor Centner  
Son / Sound : Tom Ripper, Michael Hensel, Jürgen Kohlhauser  
Montage / Editing : Angela Freingruber  
Musique / Musci : Thomas Hohl  
Production : Langbein & Partner  
Ventes / Sales : Outlook Films

Nous consommons des boissons contenues dans des canettes en aluminium, nos déodorants et nos médicaments en contiennent. Mais ce matériau fascinant possède de nombreux défauts. Sa production nécessite énormément d'énergie et génère des millions de tonnes de boues rouges toxiques. On connaît depuis longtemps sa toxicité et les scientifiques le soupçonnent d'être impliqué dans de nombreuses pathologies graves, comme la maladie d'Alzheimer et le cancer du sein.

*We drink from aluminium cans, use aluminium-containing deodorants and medications. Aluminium is a fascinating material – but it also has a dark side: the production requires enormous amounts of electrical energy and accumulates millions tons of toxic red mud. Aluminium is long known as a neurotoxin. Scientists suspect it to cause or contribute to several serious diseases like Alzheimer's disease or breast cancer.*

## Argentine, les 500 bébés volés de la dictature (Argentina, the 500 Stolen Babies of the Dictatorship)

France - 1 h 33 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Alexandre Valenti  
Auteur / Author : Alexandre Valenti  
Image : Alexandre Valenti  
Son / Sound : Rodrigo Merolla, Guido Denniro  
Montage / Editing : Jorge Mota  
Musique / Music : Stéphane Peyrot  
Production : Intuition Films & Docs  
Co-Production : Bo Travail !, Centro de estudio y produccion audiovisual  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions, Radiotélévision belge de la communauté française, ERT  
Diffusion / Broadcast : France 5  
Ventes / Sales : SHK Kristin Klaver

Durant les années noires de la dictature en Argentine, de 1976 à 1983, les militaires au pouvoir séquestrent des militantes politiques enceintes, les font accoucher dans des maternités clandestines, les assassinent et s'approprient leurs bébés comme butin de guerre. 35 ans plus tard, un procès emblématique s'ouvre à Buenos Aires, fruit de l'inlassable combat des grands-mères de la place de Mai. Elles ont réussi à retrouver 107 de ces enfants et continuent leur traque.

*During the dark era of Argentine dictatorship from 1976 to 1983, the ruling military imprisoned pregnant women, forced them to give birth in secret maternity hospitals, killed them, and stole their babies as the spoils of war. 36 years later, a symbolic trial begins in Buenos Aires, the result of a relentless struggle by the Grandmothers of the Plaza de Mayo. They have successfully traced 107 of these children and their quest goes on.*

## Deported (Expulsés)

Haïti - 1 h 12 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Rachèle Magloire, Chantal Regnault  
Image : Rachèle Magloire  
Montage / Editing : Rachèle Magloire  
Production : Fanal Productions  
Co-Production : Velvet Film  
Ventes / Sales : Velvet Film

Depuis 1996 et 2002, les États-Unis et le Canada mènent une politique de rapatriement systématique de tout résident étranger ayant commis un délit sur leur sol. Cela va des crimes de sang à de simples condamnations pour conduite en état d'ébriété ou de petits vols. « Expulsés » suit le retour en Haïti de ces hommes, délinquants nord-américains, expulsés vers leur pays d'origine : Haïti, un pays qu'ils ne connaissent pas et qui leur est hostile.

*Since 1996 and 2002, the USA and Canada have systematically carried out a policy of repatriating any foreign resident who commits an offence on their territory. This applies to crimes ranging from murder to simple sentences for drunk-driving or petty theft. « Deported » follows the return to Haiti of North American offenders who have been sent back to their country of origin: Haiti, a country that is both unknown and hostile to them.*

## The Gatekeepers - Israel Confidential

France - 1 h 35 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Dror Moreh  
Auteur / Author : Dror Moreh  
Image : Avner Shahaf, Tomer Steinberg  
Son / Sound : Amos Tzipori  
Montage / Editing : Oron Adar  
Production : Les Films du Poisson  
Ventes / Sales : Cinephil

Le Shin Bet est l'agence israélienne de renseignement chargée de la lutte contre le terrorisme et du contre-espionnage. Depuis la guerre des Six Jours, l'agence est à la tête des opérations de renseignement dans les territoires occupés. Pour la première fois, six de ses dirigeants témoignent. Ils ont joué un rôle clé au cours des trente dernières années, et livrent leur point de vue sur leurs actions et sur la politique israélienne.

*Shin Bet is the Israeli intelligence agency responsible for counter-terrorism, counter-espionage and protecting State secrets. The agency has led secret service operations in the Occupied Territories ever since the Six Day War. For the first time ever, six of its leaders tell their stories. They have held key posts over the last 30 years and now they share their insights into their actions and Israeli politics.*

## Hors la loi (Outlaw)

France - 3 x 90 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : François Chilowicz  
Image : François Chilowicz  
Son / Sound : François Chilowicz  
Montage / Editing : Josie Miljevic  
Musique / Music : Franck Il Louise  
Production : Bellota Films  
Co-Production : Agat Films & Cie  
avec la participation de / With the participation of : France Télévisions, Planète +  
Diffusion / Broadcast : France 2  
Ventes / Sales : Bellota Films Dominique Bameaud

Entre 1970 et 2012, la population carcérale française a plus que doublé et aujourd'hui, près d'un Français sur 1 000 réside derrière les barreaux. On incarcère de plus en plus, par nécessité ou par manque de solutions alternatives, mais sans pour autant observer de réduction significative de la délinquance, ni de baisse du sentiment d'insécurité. Alors, à quoi sert la prison ?

*Between 1970 and 2012, the number of prison inmates in France more than doubled, with over one French citizen in a thousand now living behind bars. More and more people are sent to prison, either by necessity or because no alternative solutions exist, yet there is no visible, significant reduction in delinquency, nor a decrease in feelings of insecurity. So what's the use of prisons?*

## Ich, Putin - Ein Portrait (I, Putin - A Portrait)

Allemagne - 52 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Hubert Seipel  
Auteur / Author : Hubert Seipel  
Image : Axel Brandt  
Son / Sound : İlhan Coskun  
Montage / Editing : Rainer Wolf  
Musique / Music : Nils Kacirek  
Production : Cinecentrum  
Co-Production : Norddeutscher Rundfunk, Mitteldeutscher Rundfunk, Rundfunk Berlin-Brandenburg, ServusTV  
Ventes / Sales : Studio Hamburg Fernseh Allianz GmbH

Vladimir Poutine figure parmi les hommes politiques les plus controversés. Après la chute de l'URSS, il a joué un rôle central en Russie. Mais, qui est-il vraiment ? Quel homme se cache derrière le politicien le plus populaire de Russie ? Le Premier ministre Poutine a accepté d'être suivi par les caméras du réalisateur Hubert Seipel, à

Moscou, en voyage et en vacances. Ce film offre un portrait intime et unique de l'homme.

*Vladimir Putin is one of the most controversial politicians. After the fall of the Soviet Union, he played a central role in Russian politics. But what kind of man is behind Russia's most popular politician? Prime Minister Putin allowed Hubert Seipel to accompany him several times in Moscow and while traveling. This film offers an intimate portrayal of one of the most powerful political leader.*

### Make Hummus Not War

Australie - 1 h 17 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Trevor Graham  
Auteur / Author : Trevor Graham  
Image : Jenni Meaney  
Son / Sound : Trevor Graham  
Montage / Editing : Denise Haslem  
Musique / Music : David Bridie  
Production : Yarra Bank Films Pty Ltd  
Co-Production : Ned Lander Media  
Ventes / Sales : Off The Fence UK

La paternité de l'une des plus vieilles recettes de cuisine, le houmous, est revendiquée par plusieurs pays du Moyen-Orient. Lorsque le réalisateur entend parler d'une action du Liban à l'encontre d'Israël pour faire valoir ses droits, il est piqué au vif et décide d'en savoir plus. Dans cette nouvelle guerre entre le Liban, Israël et la Palestine, il entreprend un voyage culinaire et humoristique à la recherche des racines de ce plat.

*One of the oldest-known prepared foods in human history, hummus is claimed by multiple Middle Eastern nationalities. So when the director learned of a 2008 Lebanese plan to sue Israel for acting as if it had proprietary rights over the dish, he was intrigued and hungry for more. With Israel, Lebanon and Palestine fighting once again – over who "owns" the hummus heritage – he set off on a personal journey into a colourful culinary history.*

### Moïse Katumbi, foot, business & politique

Belgique - 58 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Thierry Michel  
Auteur / Author : Thierry Michel  
Image : Thierry Michel, Michel Techy  
Son / Sound : Idriss Gabel, Jean-Luc Fichet  
Montage / Editing : Idriss Gabel  
Production : Les Films de la Passerelle  
Co-Production : Radiotélévision belge de la communauté française  
Ventes / Sales : Les Films de la Passerelle

Richissime homme d'affaires du Katanga, la province congolaise la plus riche en minerais précieux, Moïse Katumbi est non seulement le gouverneur de cette région, mais aussi le président du célèbre club de football "Le tout puissant Mazembe". Médias, sport, look, politique et affaires, tel est le cocktail proposé par ce nouveau Messie africain au nom prédestiné de Moïse. Frère ennemi et rival du président Joseph Kabila, Moïse sera-t-il un jour élu président ?  
*A fabulously rich businessman from the African province with the most abundant precious mineral resources, Moïse Katumbi is both governor of the region and chairman of the famous "All powerful Mazembe" football club. Media, sport, personal image, politics and business make up the heady cocktail offered by this new African messiah, aptly named Moses. Will this arch-enemy and rival of President Joseph Kabila be elected president one day?*

### Naître père (Father's Birth)

France - 1 h 20 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Delphine Lanson  
Auteur / Author : Delphine Lanson  
Image : Delphine Lanson  
Son / Sound : Delphine Lanson  
Montage / Editing : Anne Klotz  
Musique / Music : Franck Williams  
Production : De films en aiguille  
Ventes / Sales : De films en aiguille

Janvier 2011. Jérôme et François vivent ensemble à Paris. Ils attendent pour le mois de juillet des jumeaux portés par Colleen, une agricultrice américaine. Pacés depuis 13 ans, ils ont évoqué très tôt leur désir d'enfant. Ils ont tout d'abord envisagé l'adoption, puis la coparentalité. L'adoption étant quasiment impossible et la coparentalité complexe, ils avaient presque perdu espoir quand ils ont vu un documentaire sur les mères porteuses...

*January 2011: Jerome and François live together in Paris. They have been civil partners for 13 years and have always wanted a child. The couple initially considered adoption, then co-parenting; adoption was almost impossible and co-parenting, too complicated. They had almost given up hope—until they saw a documentary on surrogate mothers. Now they anticipate the birth of twins in July, carried by an American farmer named Colleen.*

### Süsse Gift - Hilfe als Geschäft (L'Aide au développement : un cadeau empoisonné / Sweet Poison - Aid as Business)

Allemagne - 1 h 29 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Peter Heller  
Image : Dieter Stuermer  
Son / Sound : Timo Selengia, Resa Asarschahab, Axel Schmidt  
Montage / Editing : Gesa Marten  
Musique / Music : Arpad Bondy  
Production : Lichtfilm  
Ventes / Sales : Journeyman Pictures Ltd

À partir de l'exemple de trois pays africains (Mali, Kenya, Tanzanie), ce film démontre l'inutilité de l'aide occidentale depuis 50 ans. L'aide n'est pas une solution, mais n'est-elle pas en fait le véritable problème? Elle suscite dépendance, corruption et passivité, et en fin de compte, s'avère n'être pas un don, mais un business, profitant largement à l'Occident. Comment l'Afrique peut-elle évoluer vers l'autodétermination ?

*Focusing on three examples from Mali, Kenya and Tanzania, the film demonstrates that Western development aid has had no effect for the last 50 years. It is not a solution and is it possibly the actual problem? Development aid can cause dependence, corruption and passivity and, after all, it is not a gift, it is a business which brings profit to the West. So what are the options for the African countries to develop towards a self-determined future?*

## Asmahan, un destin oriental (Asmahan, an Oriental Destiny)

France - 1 h - 2012

Réalisé par / Directed by : Silvano Castano  
Image : Pukyo Ruiz  
Son / Sound : Jean-Daniel Bécache  
Montage / Editing : Julie Martinovic  
Production : Atopic  
Co-Production : Les Films du Tamarin, Cined, Amka Films Productions  
Ventes / Sales : Atopic

Protagoniste des plus grandes comédies musicales égyptiennes des années 1930, Amal el-Attrache, dite Asmahan, a cumulé les contradictions de son époque : femme d'opérette fatale et chanteuse arabe classique, vanités de star et religion, indifférence à la politique et engagement aux côtés des forces alliées pendant la guerre, née dans un bateau en Méditerranée et retrouvée morte mystérieusement dans les eaux du Nil. Le portrait d'une égyptienne mythique.

*An actor in the greatest Egyptian musicals of the 1930s, Amal el-Attrache, or Asmahan, embodied the contradictions of her era: operetta femme fatale versus classical Arabic singer; the vanity of stardom versus religion; political indifference versus commitment to the Liberation Forces during the war. Portrait of a contested icon—born on a boat in the Mediterranean and found dead under mysterious circumstances in the Nile.*

## Bloody Daughter

France / Suisse - 1 h 35 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Stéphanie Argerich  
Auteur / Author : Stéphanie Argerich  
Image : Luc Peter  
Son / Sound : Marc Von Stürler  
Montage / Editing : Vincent Pluss  
Production : Idéale Audience  
Co-Production : Intermezzo Films SA, ARTE France, Radio Télévision Suisse, SRF  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Diffusion / Broadcast : ARTE France  
Ventes / Sales : EuroArts Music International GmbH

Stéphanie Argerich, apprentie cinéaste de 34 ans, décide de faire un film sur ses parents, Martha Argerich et Stephen Kovacevich. Ce portrait intimiste de deux géants de la musique, approchés de l'intérieur d'une famille hors normes où gaieté et folie voisinent avec la musique, omniprésente, est tissé de séquences documentaires qui font la part belle aux conversations intimes et aux anecdotes savoureuses.

*34-year old apprentice film maker Stéphanie Argerich, daughter of pianists Martha Argerich and Stephen Kovacevich, has decided to make a film about her parents. This intimate portrait of two musical giants, filmed from the inside of a larger-than-life family, where gaiety and madness rub shoulders with the omnipresent music, comprise 30 or so carefully-developed scenes.*

## Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic

Italie - 57 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Giada Colagrande  
Image : Tommaso Borgstrom  
Son / Sound : Pino Pischetola  
Montage / Editing : Natalie Cristiani  
Production : ART + VIBES  
Co-Production : Collateral Films  
Ventes / Sales : Rai Trade

Ce documentaire suit la rencontre entre le réalisateur Robert Wilson, l'artiste Marina Abramovic, le chanteur et compositeur Antony Hegarty et l'acteur Willem Dafoe, qui a fait naître la pièce inspirée de la vie de Marina Abramovic. Par le biais des répétitions et d'entretiens avec les artistes au travail, nous découvrons cette collaboration unique : un portrait intime qui révèle la dynamique, les joies et les écueils de cet extraordinaire spectacle.

*The documentary follows the coming together of director Robert Wilson, performance artist Marina Abramovic, singer and composer Antony Hegarty and performer Willem Dafoe, to create the experimental opera based on Marina Abramovic's biography. Through*

*rehearsal footage and interviews with the artists, we get an insight into this unique collaboration: an intimate portrait that reveals the dynamics, excitement and insecurities of making such a theatre work.*

## C(h)oeurs

Allemagne - 1 h 52 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Andreas Morell  
Scénario, screenplay : Alain Platel  
Image : Nyika Jancsó  
Son / Sound : Julian Schwenkner  
Montage / Editing : Alberto Pascual  
Production : EuroArts Music International GmbH  
Co-Production : 3Sat, Teatro Real Madrid  
Ventes / Sales : EuroArts Music International GmbH

Lorsque Gérard Mortier, le directeur du Teatro Real de Madrid, demande au chorégraphe Alain Platel de créer un projet sur Verdi et Wagner, celui-ci n'hésite pas une seconde. Platel est connu pour son style très personnel, engagé et éclectique. Comme Jonathan Littell dans son roman « Les Bienveillantes », il questionne le rapport de l'individu au groupe. Plus important, il se demande comment, en tant que spectateurs du 21<sup>e</sup> siècle, nous abordons l'émotion qui émane des chœurs de Verdi et de Wagner. Un opéra très politique. *When the opera director, Gerard Mortier, asked the choreographer Alain Platel to create a project on Verdi for the Madrid Teatro Real, he did not hesitate a second. Platel's work is famous for his very own colorful, committed and eclectic dance theater style. Like Jonathan Littell's novel « The Kindly Ones », Platel questions the responsibility of the individual in the group. But the most important question is how, as spectators of the twenty-first century, we approach the overwhelming emotion that emanates from the choruses of Wagner and Verdi.*

## La Cité de la danse (The City of Dance)

France - 56 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Thierry Teston  
Auteur / Author : Thierry Teston  
Image : Florent Herry  
Son / Sound : Jean-François Briand, Dominic Hutton, Lilian Matigot, Nassim El Mounabbih  
Montage / Editing : Baptiste Druot  
Musique / music : Brice de Margerie  
Production : Souffleurs de Vert  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Ventes / Sales : Souffleurs de Vert

Depuis deux décennies, Suresnes cités danse rassemble danseurs et chorégraphes venus de tous les pays, de tous les quartiers. De tous les styles aussi. Hip hop, classique, contemporain... A l'occasion des 20 ans du festival, Thierry Teston a suivi des danseurs et des chorégraphes issus de cultures et de milieux différents. Des premières auditions jusqu'au spectacle, ils se sont tous réunis autour d'un seul et même langage : celui de la danse.

*For the last two decades, Suresnes cités danse has been gathering dancers and choreographers from all over the world and from all aesthetics: Hip-hop, classic, contemporary... For the 20th anniversary of the festival, Thierry Teston has followed dancers and choreographers coming from different cultures and social environments. From the auditions to the final show, they all shared the same language: dance.*

## Karajan - Das Zweite Leben (Karajan - The Second Life)

Autriche - 52 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Eric Schulz  
Auteur / author : Eric Schulz  
Image : Fariba Nilchian  
Son / Sound : Zora Butzke  
Montage / Editing : Peter Klum  
Production : ServusTV  
Co-Production : Unitel GmbH & Co KG  
Ventes / Sales : ServusTV

Ce film nous dévoile des séquences inédites sur le chef d'orchestre Herbert von Karajan. L'analyse d'extraits de conversations téléphoniques entre le maestro et son ingénieur du son apporte un éclairage nouveau sur le travail de Karajan. La question qui domine le

film est : que restera-t-il de Karajan, lui qui a enregistré plus de disques que quiconque, et de son héritage artistique extraordinaire ?  
*The film offers never-before-seen film footage of the conductor Herbert von Karajan. Excerpts from private recordings of phone calls between the maestro and his sound engineer Günter Hermanns were exclusively analyzed for this film and provide an authentic insight into Karajan's work. The central question is what will remain of Karajan, who made more recordings than anyone else, and his unprecedented ambitious artistic legacy?*

## Le Mystère musical coréen (The Korean music mystery)

Belgique - 1 h 15 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Thierry Loreau, Pierre Barré  
Image : Didier Hill-Derive  
Son / Sound : Olivier Ronval  
Montage / Editing : Pieter Peeters  
Production : Les Films de la Passerelle  
Ventes / Sales : Les Films de la Passerelle

Depuis une quinzaine d'années, la Corée du Sud devient de plus en plus présente dans le domaine de la musique classique occidentale. Cette progression se remarque surtout dans les concours musicaux qu'ils remportent. Pourquoi les jeunes coréens sont-ils attirés par la musique classique et où l'apprennent-ils ? Pourquoi sont-ils devenus si performants en si peu de temps ? Le film explore leur formation à Séoul, l'apprentissage de l'expressivité au contact des grands maîtres occidentaux à Munich, l'esprit de compétition révélé dans les concours, comme celui de la Reine Elisabeth, pour aboutir à la consécration internationale.

*Over the last fifteen years, South Korea has become increasingly influential in the world of Western classical music. This is an unprecedented artistic phenomenon: what is going on in this country and why this sudden taste for such a culturally alien style of music? Sudden affluence, a meticulous work ethic, a taste for competition, a thirst for knowledge, and a huge capacity for concentration are all part of the answer.*

## Performing Mahler on March 11

Japon - 50 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Junko Iizuka  
Image : Daisuke Souma  
Son / Sound : Tetsuya Arikawa  
Montage / Editing : Emiko Konagaya  
Production : NHK Japan Broadcasting Corp  
Co-Production : NHK Enterprises, Inc.  
Ventes / Sales : NHK Japan Broadcasting Corp

Le 11 mars 2011, un tremblement de terre d'une très forte magnitude endommage gravement la ville de Tokyo. Pourtant, 105 personnes parviennent tout de même à assister à un concert de la 5<sup>e</sup> symphonie de Mahler, dirigé par le Britannique Daniel Harding. Ce moment suspendu a été filmé par les caméras automatiques de la salle. Grâce aux témoignages, le film interroge le pouvoir de la musique pour faire face à une situation exceptionnelle.

*On March 11th 2011, an unprecedentedly huge earthquake damaged the public transportation system in Tokyo but 105 people made their way to a concert with world renowned British conductor Daniel Harding on that night. This miracle concert happened to be filmed by the organizer. In this programme, the incredible night is reconstructed by the testimony of the people involved. It asks oneself, what the true meaning of music is.*

## Tango, no todo es rock !

France - 52 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Jacques Goldstein  
Auteurs / Authors: Jacques Goldstein, Pedro Lombardi  
Image : Jacques Goldstein, Alberto Crespo  
Son / Sound : Alberto Crespo  
Montage / Editing : Jacques Goldstein  
Production : Vidéo de poche  
Ventes / Sales : Vidéo de poche Félix Salmont

Dix ans après avoir photographié les jeunes danseurs à l'origine du renouveau du tango, Pedro Lombardi revient sur les rives du Río de la Plata. Lors de ces nouvelles séances de prises de vue, les « tangueros » se livrent au témoin privilégié de leurs débuts. Se dessine alors, au travers de ces témoignages, la grande histoire du tango : une idée triste qui se danse, la nostalgie d'un ancien monde, une vraie culture populaire centrée autour de la danse et des lieux où elle se pratique.

*Ten years after photographing the young dancers at the root of the tango renaissance, Pedro Lombardi returns to the shores of the Río de la Plata. During new photo sessions, the « tangueros » share their memories of how it all began. The marvellous story of tango unfolds through these intimate personal accounts. A mythology made up of dreams of glory, sometimes achieved, of separated couples, of European exile and returning home.*

## 17000 Islands

Réalisateur/Director : Edwin, Thomas Østbye  
 Production : PlymSerafin  
 Producteur interactif/Interactive producer : Paramita Nath  
 Design : Helios Design Labs

Documentaire interactif, 17000 Islands s'intéresse à la manière dont naît l'image d'un État, en étudiant la relation existant entre la réalité et ses représentations. Le film est tourné au Taman Mini (Jakarta), un musée construit en 1975 pour figurer en modèle réduit l'archipel indonésien.

Fascinés par cette image idéalisée d'une culture nationale, les deux réalisateurs tentent de saisir toutes les formes de vie possibles au sein de cet univers figé et aboutissent à une mosaïque dessinant une carte du pays. Les spectateurs pourront séparer puis restructurer ces images afin d'élaborer leur propre film.

*17000 Islands is an interactive documentary that explores how we create the image of a nation, looking at the relationship between models of reality and reality itself. The film is shot in a museum park in Jakarta, the Taman Mini, built in 1975 to represent the islands that make up Indonesia.*

*Fascinated by this concept of idealized representation of culture, the two filmmakers set out to capture some life within this controlled setting. Their film will be available as a collage of images forming the map the country and the images will be available for the viewers to pull apart, restructure and build their own films.*

## Birthright

Auteurs/Authors : Ari Issler, Ben Snyder  
 Réalisateur/Director : Marc Evans  
 Production : BoomGen Studios

Birthright est une franchise transmédia qui mêle politique, identité et amour. Elle comprend une comédie romantique sur un jeune Juif américain en quête de romance lors d'un voyage à Israël, et qui se retrouve perdu en Palestine ; un roman graphique interactif relatant les aventures d'une jeune fille juive américaine qui revient en Israël faire du bénévolat en tant que militante pour la paix ; et une appli dans laquelle les joueurs doivent essayer de sauter à la perche par-dessus divers murs de séparation qui ont jalonné l'histoire.

*Birthright is a multiplatform story franchise that explores the intersection between politics, identity and love, including a romantic comedy feature about a Jewish-American kid in search for romance on a free trip to Israel and who instead ends up getting lost in Palestine; an interactive graphic novel about a Jewish-American girl who returns to Israel to volunteer as a peace activist; and a mobile game in which players must try and pole-vault over history's political walls of separation.*

## Defiance

Éditeur et développeur du jeu/Publisher and game developer : Trion Worlds, Inc.  
 Série/Series : Syfy/Groupe NCBUniversal

Plus de 30 ans après l'arrivée des extraterrestres sur Terre et de nombreuses années de guerre intergalactique dévastatrice, la civilisation commence à renaître de ses cendres... Les survivants, humains et aliens, doivent cohabiter pour survivre. Le jeu et la série suivent tous deux ce scénario mais se concentrent sur des villes différentes.

Partez à la découverte de ce nouveau monde au travers du premier projet transmedia réunissant une série TV et un jeu en ligne. Defiance, ou la révolution du storytelling !

*More than 30 years after the arrival of extraterrestrials on Earth and following many years of devastating intergalactic war, civilization is rising from the ashes. The survivors, human and alien, must live together to survive. The game and series both follow this scenario, but focus on different cities. Discover this new world through the first transmedia project to combine a TV series with an online game. Defiance, or a storytelling revolution!*

## Lookin4Galt

Réalisateur/Director : Nicolas Venancio, Mathieu Rochet  
 Production : Full Rhizome  
 Coproduction : Dailymotion

Immersion dans l'univers de Galt MacDermot, légende vivante du jazz et compositeur de Hair. Ses disques les plus obscurs ont fait de lui une icône pour les générations Hip Hop et Electro. C'est ici un dialogue entre deux univers, l'histoire d'une transmission culturelle jamais documentée dont les circonvolutions emmènent le spectateur dans divers quartiers new yorkais car, au-delà du documentaire, Lookin4Galt est aussi un projet de site multimédia sous forme de road-movie permettant de parcourir la ville à la recherche du compositeur.

*A dive into the world of Galt MacDermot, living jazz legend and composer of Hair. His obscurest records made him a hero to the Hip Hop and Electro generations. This is a conversation between two worlds, a story of cultural transmission that has never been documented, whose twists and turns take the viewer to various New York districts. Beyond the documentary, Lookin4Galt is also a multimedia site, a road movie that allows viewers to drive around the Big Apple in search of the composer.*

## Netwars

Illustration du roman graphique/Graphic novel illustration : Mario Anger  
 Production webdocumentaire/web documentary production : Lena Thiele  
 Direction artistique, chef de projet roman graphique/Creative direction, project management of graphic novel app : Honig Studios GmbH  
 Édition et production/Publishing and production : FilmTank Hamburg  
 Programmation du roman graphique/ graphic novel programming : Zeitland media & games OHG

S'inspirant de préoccupations très actuelles dans le domaine du cyber-conflit, Netwars est à la fois un web-documentaire interactif, un documentaire et un roman graphique sous forme d'appli. Au cours des dernières années, de nombreuses cyber-attaques ont été lancées contre des gouvernements, des institutions financières et des centrales électriques. Pour se défendre, les États forment leurs propres cyber-armées.

Adapter le transmédia à une perspective réaliste constitue une première mondiale et sonder les risques d'un cyber-conflit ne peut que susciter la curiosité.

*Inspired by current political discussions, Netwars is an interactive web documentary, TV Movie and graphic novel app, which explore the threats of cyberwarfare. In the last years, several cyber attacks have been launched on governments, financial institutions and power plants. In response, countries are forming their own cyber troops. The fact-based perspective of this multi-channel concept will mark a world first. Exploring the dangers of a cyberwar is sure to spark curiosity.*

## Offshore

Réalisateur/Director : Brenda Longfellow  
 Création technique/Creative technologist : Mike Robbins  
 Interactive producer/Producteur contenu interactif : Helios Design Labs

Par le biais d'une narration non linéaire, Offshore traite à la fois de l'exploitation pétrolière sous-marine et des menaces qui pèsent tant sur les sociétés humaines que sur l'écologie. Chacun pourra mener sa propre exploration d'une plate-forme pétrolière abandonnée, mystérieuse et labyrinthique située dans un paysage océanique sinistré. Au cours de ce voyage en 3D, le passage vers un espace filmique non fictionnel s'accomplira avec la rencontre des "fantômes dans la machine", soit l'essence même de ce récit.

*Offshore is non-linear narrative about the global exploitation of oil resources beneath our oceans and how communities and ecologies have been placed in harms way. The user experience takes the form of a first person exploration of a mysterious, deserted, labyrinthine oil-rig in a desolate ocean-scape. Throughout the navigation of this fictional 3D world, the viewer transitions into non-fictional filmic space. There they meet the "ghosts in the machine", the humanistic core of this story.*

## Le Théâtre sans animaux

Production : France Télévisions, Direction des Nouvelles Écritures et du Transmédia

Coproduction : La Blogothèque

Coproduction : Camera Lucida Productions

Le Théâtre sans animaux de Jean-Michel Ribes revient au Théâtre du Rond-Point et donne naissance à un dispositif numérique inédit.

Deux rendez-vous pour une expérience innovante : à partir du 23 janvier 2013, les internautes pourront rejouer certaines scènes, doubler des séquences ou trafiquer les décors, devenant acteurs à part entière de la pièce.

Puis, à partir du 26 février 2013, ils auront aussi la possibilité de la découvrir sous un angle nouveau, en naviguant sur différents flux vidéo offrant autant de regards et de mises en scène imaginés spécialement à cet effet, le tout en temps réel.

*Jean-Michel Ribes' Théâtre sans animaux returns to the Théâtre du Rond-Point, inaugurating totally new digital facilities. Two events offer an innovative experience. From 23 January 2013, internet users will be able to replay some scenes, dub sequences or alter sets, thus becoming fully-fledged actors in the play. From 26 February 2013, they will be able to experience a new perspective by navigating on various video streams which offer a range of perspectives and specially designed staging options in real time.*

## Retours sur expérience / Feedback

### AltMinds

Imaginé et dirigé par/Story architect : Éric Viennot

Direction de production/Production management : Delphine Fenieux

Direction artistique/Artistic direction : Gerald Obringer

Production : Lexis Numerique

Coproduction : Orange

Alt-Minds, c'est un jeu d'enquête sur la trace de cinq chercheurs mystérieusement disparus sur ordinateur ou tablette. C'est aussi une application mobile et une websérie. On peut choisir de suivre Alt-Minds sur un ou plusieurs supports : ils sont complémentaires et optionnels. Plus on utilise de supports, plus on découvre de facettes de l'histoire. Puisque cette fiction se déploie sur de nombreux médias complémentaires, elle peut être qualifiée de "fiction totale". Mais c'est aussi parce que Alt-Minds mêle réalité et fiction d'une façon complètement unique.

*Alt-Minds is an adventure game where the aim is to find a group of five researchers who have disappeared in mysterious circumstances. It can be played on PC or tablet. There is also a web series and a mobile app. One can choose to follow Alt-Minds on one or a number of complementary platforms. The more platforms are used, the more one will discover about the story. Alt-Minds is referred to as a "Total Fiction", not only because the story takes place across a range of complementary media, but because it mixes fiction and reality in a totally unique way.*

### The Spiral

Direction de production, développement narratif/Project management, storyworld development : Honig Studios GmbH

Production de la Série TV, développement narratif/TV Series

production, storyworld development : Caviar Films Havenlaan 75

webdesign, development : Emakina

Conception jeux/Game design : Spaces of Play

Développement de l'ARG/Living drama department : Bardo

Une série policière en cinq épisodes a été diffusée simultanément dans huit pays au cours du mois de septembre 2012. The Spiral s'ouvre sur le vol de six chefs-d'œuvre dans différents musées européens. Les voleurs invitent chacun à rechercher les tableaux, soigneusement cachés dans les tréfonds du site internet. Cette quête révèle les dimensions transmédia et interactive de la série. Les internautes peuvent participer à plusieurs jeux en ligne, accomplissant diverses tâches créatives afin de retrouver les peintures disparues. *The Spiral is a five-part crime TV series, broadcast simultaneously in eight countries during September 2012. The Spiral starts with a heist where six major works of art are stolen in different European museums. The thieves invite everyone to search for the paintings, hidden deep in the website. Searching for the paintings unfolds the interactive and transmedia dimension of the series. The audience could join in on several online games, having to pass creative tasks in order to find the paintings.*

## CRÉATION FRANÇAISE \_ FRENCH CREATION

### L'Argent de la Résistance

France - 1 h 08 mn - 2012

Réalisé par / directed by : David Korn-Brzoza  
Image : Charles Sautreuil  
Son / Sound : Nicolas Klein  
Montage / Editing : Jean-Paul Le Grouyer  
Production : Elephant & Cie  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Diffusion / broadcast : France 2  
Ventes / sales : France Télévisions Distribution

La Libération avait un prix. Le prix du danger, mais aussi de l'argent pour s'armer, combattre dans la clandestinité. Jean Moulin, avant d'être le héros mort pour avoir unifié la Résistance, n'en était-il pas le banquier ? Ce film raconte des histoires humaines sur la bataille de l'argent. L'influence des riches alliés, les conteneurs de billets parachutés dans les maquis, le hold-up de Neuvic et ses millions disparus, mais aussi celles de l'argent qui corrompt...  
*Liberation came at a price: the price of danger—but cold hard cash was also needed to arm and fight a secret war. Before becoming the hero who died uniting the Resistance, Jean Moulin was its banker. This film tells the human stories behind the battle to find funds— influential rich allied powers, crates of notes parachuted in to Resistance fighters, the Neuvic hold-up and its missing millions, but also stories of the corrupting influence of money.*

### Aventure en Indochine 1945-1954

France - 1 h 30 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Patrick Jeudy  
Auteur / author : Patrick Jeudy  
Montage / Editing : Christine Marier  
Production : Compagnie des Phares & Balises  
Co-Production : ECPAD  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions, Public Sénat, TV5 Monde  
Diffusion / broadcast : France 3  
Ventes / sales : Compagnie des Phares & Balises

Indochine 1945, Jean, jeune Français, débarque à Saïgon. Épris d'aventure, il parcourt la péninsule et rencontre en chemin un médecin opiomane, une femme qui se bat contre les crues du Mékong, un marin pirate, un pilote... Grâce aux récits croisés de leurs vies, nous remontons aussi le temps et découvrons l'Indochine des années 20, 30 et 40. Cette fresque romanesque, sur fond de fumeries d'opium, de congais et d'épouses délaissées, traverse une époque et un territoire : le Sud-est asiatique.  
*Indochina 1945, a young Frenchman called Jean arrives in Saigon. Keen for adventure, he roams the peninsula meeting an opium-addicted doctor, a woman battling Mekong Delta floods, a sailor-cum-pirate and a pilot along the way. Their interwoven life stories take us back to the Indochina of the 20s, 30s and 40s. This fantastical fresco set against a backdrop of opium-smoking, Vietnamese women and deserted spouses spans an era and a place: South-East Asia.*

### Les Chirac, une famille au cœur du pouvoir

France - 1 h 50 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Pierre Hurel  
Image : Cyril Thepenier  
Son / Sound : Emmanuel Guionet  
Montage / Editing : Bruno Joucla  
Production : Elephant & Cie  
Co-Production : Planète +  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Ventes / Sales : Elephant & Cie

Durant 34 ans, ils ont monté ensemble les marches du pouvoir, de Matignon à la Mairie de Paris, de la Mairie de Paris à l'Élysée. Devant, Jacques le conquérant. À ses côtés, Bernadette, l'épouse tenace et Claude, la fille dévouée, toutes deux aspirées par la politique par amour du chef. Et puis, dans l'ombre, Laurence, la fille aînée, frappée

par la maladie... Dans le destin de Jacques Chirac, ces trois femmes ont joué un rôle essentiel.

*For 34 years, they climbed the ladder of power together, from the PM's office to the Paris Town Hall and on to the Presidential Palace. Jacques the Conqueror lead the way. At his side: Bernadette, his tenacious wife, and Claude, his devoted daughter, swept along in politics by their love for the boss. Then, in the shadows, eldest daughter Laurence, struck down by illness. Three women who played a vital role in the destiny of Jacques Chirac.*

### La Confrérie : qui sont les Frères Musulmans ? (The Brotherhood: who are the Muslim Brothers?)

France - 1 h 30 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Michaël Prazan  
Auteur / author : Michaël Prazan  
Image : Laurent Chalet  
Son / Sound : Benjamin Haim  
Montage / Editing : Nathalie Triniac  
Musique / music : Stéphane Haeri  
Production : Kuiv Productions  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions, Radiotélévision belge de la communauté française  
Diffusion / broadcast : France 3  
Ventes / sales : Kuiv Productions

En Égypte, où la Confrérie a vu le jour en 1928, mais également dans la plupart des pays du "Printemps arabe", les Frères musulmans sont au pouvoir ou sont en passe d'y accéder. Par le biais d'archives et d'interviews, ce film se propose de répondre à deux questions essentielles : les Frères musulmans seront-ils les fossoyeurs de ces révolutions ? Prônent-ils un islam "modéré", en phase avec la modernité, et compatible avec la démocratie ?

*In Egypt, where the Brotherhood was founded in 1928, and in many of the "Arab Spring" countries, the Muslim Brothers are ruling or are coming to power. The film uses archives and interviews to try and answer two basic questions: will the Muslim Brotherhood be the gravediggers of the revolutions? Do they advocate a "moderate" Islam that is in tune with its time, and compatible with democracy?*

### David & Fritz

France - 58 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Nathalie Marcault  
Auteur / author : Nathalie Marcault  
Image : Matthieu Chatellier  
Son / Sound : Corinne Gigon  
Montage / Editing : Denis Le Paven  
Musique / music : Gaël Desbois  
Production : Vivement Lundi !  
Co-Production : TVR Rennes 35 Bretagne  
Ventes / sales : Vivement Lundi !

Qu'y a-t-il de commun entre un chimiste juif allemand, nationaliste et belliciste, et un dessinateur belge de 42 ans, goy, mais portant une étoile de David autour du cou ? Le temps d'un voyage qui nous mène à Bruxelles, Jérusalem, Berlin et Wrocław, ce film cherche à comprendre pourquoi David Vandermeulen a décidé de consacrer dix ans de sa vie à dessiner la biographie du prix Nobel de chimie Fritz Haber.

*What does a nationalist and bellicose German Jewish chemist have in common with a 42 year-old Belgian goy cartoonist with a Star of David around his neck? Over a journey that takes us to Brussels, Jerusalem, Berlin and Wrocław, the film seeks to understand why David Vandermeulen would devote ten years of his life drawing the biography of the Nobel Prize-winning chemist Fritz Haber.*

### Le Destin de l'Inde (India's Destiny)

France - 1 h 34 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Laurent Jaoui  
Image : Jean-Louis Sonzogni  
Son / Sound : Asheesh Pandya

Montage / Editing : Claudine Dumoulin  
Musique / music : François Staal  
Production : Alegria Productions  
Co-Production : ARTE France  
Diffusion / broadcast : ARTE France  
Ventes / sales : ARTE France

Comment l'Inde est-elle devenue l'une des puissances mondiales du monde d'aujourd'hui, dotée de l'arme nucléaire alors que jadis un homme comme Churchill lui promettait un effondrement fracassant si les colons anglais s'en allaient ? Par-delà les clichés de l'Inde des bidonvilles ou de l'Inde des nouveaux riches et de Bollywood, nous voyageons dans la mémoire collective, dans les archives, dans la géographie humaine et complexe d'une nouvelle puissance avec laquelle il faut compter.

*How has India become a global superpower with nuclear capability when a man such as Churchill predicted it would come crashing down if the British colonial powers withdrew? Looking beyond the clichéd India of shantytowns, new money and Bollywood, we travel back through collective memory, archives and the complex human geography of this new force to be reckoned with.*

## Espaces intercalaires (Intercalary Space)

France - 56 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Damien Faure  
Auteur / author : Damien Faure  
Image : Damien Faure  
Son / Sound : Damien Faure  
Montage / Editing : Cédric Jouan  
Musique / music : Xavier Roux  
Production : AAA Production  
Co-Production : France Télévisions  
Diffusion / broadcast : Réseau France Outre-mer  
Ventes / Sales : AAA Production

Le corbeau, le maître de Tokyo, est capable d'appréhender la ville dans sa globalité puis de la parcourir dans ses plus petits interstices. Au début, le champ urbain se voit comme un espace à trois dimensions, puis en prolongeant le regard, de nouveaux lieux apparaissent. Tokyo se métamorphose. Ces espaces nous révèlent une vision différente de la cité, peuplée d'architectures singulières et de personnages qui habitent la ville autrement.

*The Raven, master of Tokyo, is able to take in the city as a whole before accessing its smallest spaces. At first glance, the urban field is seen in three-dimensions; but in holding one's gaze, new places appear. Tokyo metamorphoses. These spaces reveal a different view of the city, populated by singular architecture and characters that live differently in the capital.*

## Liban, des guerres et des hommes (Lebanon, Wars And People)

France - 3 x 52 min - 2012

Réalisé par / directed by : Frédéric Laffont  
Image : Frédéric Laffont  
Son / Sound : Myriam Chayeb, Rayan Obeideyin  
Montage / Editing : Catherine Rascon  
Production : Camera Magica, Artline Films  
Co-Production : INA  
avec la participation de / with the participation of : France Télévisions  
Diffusion / broadcast : France 5  
Ventes / sales : France Télévisions Distribution

Près de 40 années après le début du conflit libanais en 1975, l'histoire de cette guerre reste à raconter. Ici, ce sont les hommes et les femmes qui s'expriment, à la première personne. Pas d'analyses, mais une somme de témoignages, comme une mosaïque d'expériences personnelles. Et l'espace du film est certainement le seul qui peut, encore aujourd'hui, recueillir une telle diversité de regards... La première partie sera diffusée au Fipa.

*Nearly 40 years after the start of the Lebanese conflict in 1975, the story of this war is yet to be told. In this film, men and women express themselves in the first person, without external analysis. This is a collection of testimonies, a mosaic of personal experiences. Today, film remains the only medium capable of drawing together such a variety of diverse viewpoints. The first part will be screened at the Fipa.*

## Miroir mon amour

France - 1 h 30 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Siegrid Alnoy  
Scénario / screenplay : Siegrid Alnoy, Lise Macheboeuf

Image : Sabine Lancellin  
Son / sound : Martin Boissau  
Décors / production design : Véronique Barnéoud  
Montage / Editing : Benoît Quinon  
Musique / music : Gabriel Scotti, Vincent Hänni  
Avec / with : Fanny Ardant, Judith Chemla, Laurent Stocker, Jean-Pierre Kalfon  
Production : Flach Film Production  
Co-Production : ARTE France  
Ventes / Sales : Flach Film Production

Blanche Neige a 20 ans, et comme toutes les jeunes filles, elle est promise au bonheur d'un mariage. Mais Blanche Neige n'est pas heureuse. Hantée par la figure de sa mère, terrible de beauté et de cruauté, et malgré les attentions constantes et délicates de son Prince, Blanche Neige se révèle versatile. Un voyage avec les parents du Prince au château de Blanche Neige pour y demander sa main, va remettre la princesse en présence de sa Reine de mère...

*Snow White is 20—and like all girls her age, expects to get married and live happily ever after. But Snow White isn't happy. Haunted by her beautiful but cold-hearted mother, Snow White is fickle and capricious despite constant attention from Prince Charming. When she and Prince Charming's parents travel back to her parents' castle to request her hand in marriage, the princess finds herself back in the presence of her mother the Queen...*

## Les Revenants

France - 8 x 52 min - 2012

Réalisé par / directed by : Fabrice Gobert, Frédéric Mermoud  
Scénario / screenplay : Fabrice Gobert  
Image : Patrick Blossier  
Son / sound : Martin Boisseau  
Montage / editing : Peggy Koretzky, Bertrand Nail, Laurence Bawedin, Mike Fromentin  
Musique / music : Mogwai  
With / avec : Anne Consigny, Frédéric Pierrot, Clotilde Hesme, Céline Sallette, Samir Guesmi  
Production : Haut et Court TV  
Ventes / Sales : Zodiak Rights

Dans une ville de montagne dominée par un gigantesque barrage, le même jour, plusieurs personnes d'âges et de milieux différents, cherchent à rentrer chez eux. Ils ne savent pas encore qu'ils sont morts depuis plusieurs années, qu'ils n'ont pas vieilli et que personne ne les attend. Déterminés à reprendre une place qui n'existe plus, ils découvrent qu'ils ne sont pas les seuls revenants et que leur retour s'accompagne de dérèglements croissants. L'épisode 1 sera projeté au Fipa.

*On the same day in a mountain town dominated by an enormous dam, several people of different ages and from different backgrounds return to their homes. What they fail to realize is that they have been dead for years, they have not aged, and that nobody is expecting them. Determined to resume lives that no longer exist, they learn that they are not alone in their predicament and that their homecomings entail unsettling and overlapping disturbances. Episode 1 will be screened at the Fipa.*

## Le Siècle de Cartier-Bresson (The Century of Cartier-Bresson)

France - 52 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Pierre Assouline  
Son / Sound : Laurent Thomas  
Montage / Editing : Michelle Hollander  
Production : Institut National de l'Audiovisuel  
Co-Production : Cinétévé, ARTE France, Fondation Henri Cartier-Bresson  
Ventes / Sales : Windrose

L'ambition était de réaliser un film de montage en se donnant pour discipline absolue de tout voir et tout entendre du 20<sup>e</sup> siècle à travers l'écoute et le regard de Cartier-Bresson. Le documentaire le raconte donc à travers les photos et les extraits de films ; de même, le commentaire est exclusivement composé de sa voix commentant directement ou indirectement les événements (extraits de ses interviews ainsi qu'enregistrements privés).

*The goal was to create a film montage adhering strictly to the premise of experiencing the entire 20th century through the eyes and ears of Cartier-Bresson. The documentary recounts this history through HCB's photos and film clips, even these with narration and commentary exclusively of his own voice (using excerpts from his interviews and private recordings).*

## Un monde sans humains ? (A World Beyond Humans?)

France - 1 h 36 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Philippe Borrel  
Auteur / author : Philippe Borrel  
Image : Philippe Borrel  
Son / Sound : Philippe Borrel  
Montage / Editing : Marion Chataing  
Musique / music : Piers Faccini  
Production : Cinétévé  
Co-Production : ARTE France  
Diffusion / broadcast : ARTE France  
Ventes / Sales : ARTE France

## CRÉATION EUROPÉENNE \_ EUROPEAN CREATION

### Äkta Människor (Real Humans)

Suède - 10 x 58 min - 2012

Réalisé par / directed by : Harald Hamrell, Levan Akin  
Scénario / screenplay : Lars Lundström  
Image : Trolle Davidson, Linus Rosenqvist  
Son / Sound : Tommy Hoglind  
Montage / Editing : Rickard Krantz, Björn Kessler  
Musique / Music : Rikard Borggard  
With / avec : Andreas Wilson, Eva Röse, Leif Andréa, Lisette Pagler, Johan Paulsen  
Production : SVT - Sveriges Television AB  
Co-Production : Matador Film AB  
Diffusion / broadcast : ARTE France, SVT - Sveriges Television AB  
Ventes / sales : Shine International

L'homme artificiel est arrivé. Ce que nous appelons des robots ne sont désormais plus de simples machines. La technologie a permis la production d'une espèce d'assistants mécaniques si proches des humains qu'ils pourraient les remplacer dans bien des domaines. Ce sont les Hubots. Mais leur arrivée pose des problèmes : qui est responsable de leurs actions ? Devraient-ils avoir les mêmes droits que les humains ?

*The artificial man made his entrance. What we today call robots is no longer just a machine. Scientific advances have made it possible to manufacture products – a sort of mechanic servant – that is so similar to humans that they are in many situations can be considered adequate substitutes. They are the Hubots. But they create new problems and dilemmas: Who is responsible for the Hubots actions? Should Hubots have some form of "human rights"?*

### Et Nytt Liv (Terror Island - The Trial)

Norvège - 50 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Tommy Gulliksen  
Image : Sven-Erling Brusletto, Edland Edland, Frank Melhus, Jorgen Storhaug  
Son / Sound : Egg&Bacon  
Montage / Editing : Endre Vestvik  
Production : Dokumentaravdelingen  
Diffusion / Broadcast : NRK - Norwegian Broadcasting Corporation  
Ventes / Sales : Nordic World

Les attentats terroristes de 2011 en Norvège ont bouleversé la vie des jeunes qui ont échappé au massacre. En 2012, ils ont dû affronter de nouveau l'auteur de la tuerie, cette fois dans un tribunal. Le réalisateur suit cinq d'entre eux et nous montre comment une nation paisible fait face à un tel tueur. L'amour peut-il vaincre la haine ? Ce procès aidera-t-il ces jeunes à avancer dans leurs vies ?

*The terror attacks in Norway last year changed the lives of the kids who escaped the massacre. In 2012 they need to get their lives back on track and meet the terrorist once again, this time in a court of law. The film follows four young survivors in their struggle and it features a look on how a peaceful nation deals with a mass murderer. Can love once again overcome the hatred? And will the trial help the young people to move on with their lives?*

### Häätanssi (Dance of Outlaws)

Finlande, Norvège - 1 h 22 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Mohamed El Aboudi  
Auteur / author : Mohamed El Aboudi  
Image : Marita Hällfors

Les machines, censées nous faciliter la vie, ont envahi notre quotidien, nous rendant dépendants d'elles, façonnant jusqu'à nos comportements. Tandis que la politique peine à proposer une vision de l'avenir, la technologie nous mène à une nouvelle ère, pour le meilleur ou pour le pire. Les technosciences sont désormais capables de modifier l'essence et les capacités de l'espèce humaine, voire de créer de nouvelles formes de vie artificielles.

*Machines, which are supposed to make life easier, have taken over our everyday life, making us dependent on them and changing our behaviour. While politicians struggle to come up with a vision of the future, technology takes us into a new age, like it or not. Technoscience is now able to change the spirit and abilities of the human species, and even create new, artificial forms of life.*

Son / Sound : Martti Turunen  
Montage / Editing : Erik Andersson  
Musique / music : Juuso Hannukainen, Mikko Rajala  
Production : Illume Ltd  
Co-Production : Piraya Film AS  
Ventes / Sales : Illume Ltd

Hind est la fille d'un dealer. Chassée de chez elle à 14 ans parce qu'elle a été violée, elle danse dans des mariages et se prostitue. Hind n'a pas d'existence officielle. Elle n'arrive pas à remettre la main sur son acte de naissance et ne peut prétendre à aucun papier d'identité. Elle rêve pourtant d'un avenir meilleur : épouser son petit ami, retrouver la garde de ses enfants qu'elle a dû abandonner, trouver un travail et un vrai toit.

*Hind is the daughter of a drug-dealer. She became a dancer at weddings and a prostitute after being raped and consequently kicked out of her home when she was 14. Officially Hind doesn't exist. She is unable to retrieve her birth certificate and therefore can't apply for any identification papers. Yet she dreams of a better future: marrying her boyfriend, regaining the custody of her children she had to abandon, finding a job and a proper home.*

### Operação Outono (Opération Automne / Operation Autumn)

Portugal - 2 x 50 min - 2012

Réalisé par / directed by : Bruno de Almeida  
Scénario / Screenplay : Bruno de Almeida, Frederico Delgado, John Frey  
Image : Edmundo Diaz  
Décors / Production design : Maria José Branco  
Montage / Editing : Roberto Perpignani  
Musique / Music : Dead Combo  
Avec / With : John Ventimiglia, Marcello Urgeghe, Nuno Lopes, Carlos Santos  
Production : Alfama Films  
Co-Production : Radiotevisão Portuguesa  
Ventes / Sales : Alfama Films

Un thriller politique sur l'opération secrète visant à assassiner le candidat à la présidence Humberto Delgado, fomentée par la PIDE (la police secrète du régime de Salazar au Portugal) en février 1965. L'action débute dans le village espagnol frontalier de Villanueva del Fresno et se poursuit en Algérie, au Maroc, en France et en Italie, de 1964 à 1981. Cette opération était baptisée Opération Automne. *A political thriller about the covert operation of the assassination of Presidential candidate Humberto Delgado, carried out by the PIDE (the fascist Portuguese regime's secret police) in February of 1965 in the Spanish border town of Villanueva del Fresno. The action takes place in Portugal, Spain, Algeria, Morocco, France and Italy, from 1964 to 1981, beginning with the preparation of the operation which was code-named: Operation Autumn.*

### Salamander

Belgique - 12 x 48 - 2012

Réalisé par / directed by : Frank Van Mechelen  
Scénario / Screenplay : Ward Huiselmans  
Image : Lou Berghmans  
Son / Sound : Hans Tourné  
Décors / Production design : Kurt Loyens  
Montage / Editing : Pieter Smet  
Musique / Music : Steve Willaert

Avec / With : Filip Peeters  
Production : Skyline Entertainment  
Ventes / Sales : Beta Film GmbH

Soixante-six coffres forts sont éventrés dans une petite banque privée, Jonkhere, de grande influence à Bruxelles au cours d'un casse spectaculaire. Les détenteurs de ces coffres appartiennent à une élite : de grands industriels, des hauts-gradés, des magistrats, des hommes politiques, l'entourage du Roi. Étrangement, seuls ces coffres ont été pillés et il faut tout faire pour éviter une enquête. *Sixty-six safes are robbed during a spectacular and bloody raid on the small but influential and extremely discreet private bank, Jonkhere, in Brussels. The owners of those safes form a select club of powerful people in Belgium. The bank's clients hold high-level positions in industry, the military, the magistracy, politics. Strangely enough, only the safes belonging to these powerful people were hit.*

### Van God Los - Bitch Fight (Godforsaken - Bitch Fight)

Pays-Bas - 50 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Mischa Kamp  
Scénario / Screenplay : Chris Westendorp  
Image : Bert Pot  
Montage / Editing : Bas Icke  
Avec / With : Alexandra Groenestein, Maryam Hassouni, Melody Klaver  
Production : Pupkin Film  
Co-Production : BNN  
Ventes / Sales : High Point Films and TV Ltd.

Elvira, 19 ans, passe ses week-ends à traîner avec ses amies dans le centre commercial. La bande en rencontre une autre, menée par Naima, une jeune Marocaine qui flirte en secret avec un Hollandais. La

tension monte entre les deux bandes, et lorsqu'une des amies d'Elvira commence à draguer le petit ami de Naima, la situation dégénère. *19 year old Elvira likes to spend her weekends hanging out with her friends in the shopping mall. There she comes across another gang led by Naima, a Moroccan girl seeing a Dutch guy behind her parents' backs. Tensions bubble under the surface between the two groups, but when one of Elvira's friends flirts with Naima's boyfriend, a fatal chain of events is set in motion.*

### Vierzehn (Quatorze / Fourteen)

Allemagne - 1 h 20 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Marisa Middleton  
Auteur / Author : Marisa Middleton  
Image : Roman Schauerte  
Son / Sound : Julien Scherle  
Montage / Editing : Daniela Hoelzgen  
Musique / Music : Maik Oehme  
Production : Filmakademie Baden-Württemberg  
Ventes / Sales : Filmakademie Baden-Württemberg

Au niveau affectif, pour Lili, ce n'est pas brillant, entre les disputes avec sa mère et la façon dont elle traite son père... Elle n'a qu'une idée en tête : fuir ses parents surprotecteurs. Alors parfois elle tombe amoureuse de types sinistres, parfois elle s'emballe pour des garçons plus joyeux. Toutes choses que l'on apprend grâce à sa petite caméra, et aux conversations qu'elle a sur Internet avec ses copines. *Lili's emotional curve has hit rock bottom. She and her mother can't stop arguing. Even her father is shocked at the sassy way his daughter has been treating him. But all Lili seems to care about is how to escape her overprotective parents. Sometimes she falls for somber types, at other times she goes for sunny boys. Some things we only find out about through Lili's small camera, and through the confidential chats she has with her girlfriends.*

## CRÉATION INTERNATIONALE \_ INTERNATIONAL CREATION

### Dans un océan d'images (An Ocean of Images)

Canada - 1 h 32 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Helen Doyle  
Image : Nathalie Moliavko Visotsky  
Son / Sound : Olivier Léger  
Montage / Editing : Dominique Sicotte  
Production : InformAction Films  
Ventes / Sales : Filmoption International

Nous sommes submergés d'images. Mais à l'ère du tout-numérique, savons-nous encore les voir, en comprendre le sens, surtout lorsqu'il s'agit d'images de conflits? Dans cet océan d'images, Helen Doyle cherche celles qui émergent, forcent le regard, nous donnent à voir autrement et, peut-être, nous aident à mieux comprendre les tumultes du monde.

*Bombarded by thousands of images every day, are able to truly see them? In a constantly changing field, socially and politically engaged creators of images are looking for new strategies to capture our attention with significant images of conflict and war. Helen Doyle has chosen the work of several artists and photographers who force us to look deeper at the outside world and at ourselves.*

### Gimme the Power

Mexique - 1 h 41 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Olallo Rubio  
Auteur / Author : Olallo Rubio  
Image : José Casillas  
Son / Sound : Javier Umpierrez  
Montage / Editing : Abraham Neme, Juan Fontana Rosas  
Musique / Music : Javier Umpierrez  
Production : Instituto Mexicano de Cinematografía  
Ventes / Sales : Instituto Mexicano de Cinematografía

« Gimme the Power » nous plonge dans le Mexique d'aujourd'hui. En prenant comme toile de fond la carrière du groupe Molotov, le film nous raconte, sur un ton léger, à la fois l'histoire du groupe, et celle du Mexique. Un pays à l'histoire tragicomique, en perpétuelle crise, en mal de vraie démocratie, et un groupe de musique qui fournit une bande-son à ce mécontentement général.

*« Gimme the Power » introduces us to the historical context, situating us in Mexico's current reality. Taking as pretext and main theme the career of the Molotov group, it quickly, concisely and amusingly tells*

*the band's story, and the tragicomedy of Mexican history, which are intimately linked. A country in permanent crisis, a failed attempt to achieve true democracy, and a band that provides a soundtrack for the general discontent.*

### Guerra Guasú - La Guerra del Paraguay

Argentine - 4 x 44 min - 2012

Réalisé par / directed by : Alejandro Fernández Moujan, Pablo Reyero  
Scénario / Screenplay : Mariana Iturriza, Fernando Ansotegui  
Image : Sebastián Fontana, Santiago Falcucci  
Son / Sound : Juan Carlos Tremsal, Octavio Morelli, Eduardo Aranda  
Montage / Editing : Adian Zobjkow, Esteban Mariotti  
Musique / Music : Abel Tortorelli  
Production : Canal 7 Argentina  
Ventes / Sales : Canal 7 Argentina

« Guerra Guasú - La Guerra del Paraguay » est une série documentaire sur la plus massacrante guerre d'Amérique du Sud. Il a fallu cinq années à l'Empire du Brésil, à l'Argentine et à l'Uruguay entre 1865 et 1870 pour écraser une nation de paysans qui voulaient se moderniser sans perdre leur autonomie. Le Paraguay y aura perdu plus de la moitié de sa population, une partie de son territoire et sera définitivement ruiné. Un film tourné sur les champs de bataille des quatre pays où les traces sont encore bien présentes et la mémoire vive.

*« Guerra Guasú - La Guerra del Paraguay » is a documentary series about the most important war in South America. Brazilian Empire, Argentina and Uruguay, needed five years between 1865 and 1870, to defeat one single nation, a country of farmers which wanted to modernise without losing his autonomy. A production shot in the battlefields of Paraguay, Argentina, Uruguay and Brasil, where the traces remains and the memory is not dead.*

### Napoleon wal Mahroussa (Napoleon et El Mahroussa / Napoleon and El Mahroussa)

Egypte - 30 x 35 min - 2012

Réalisé par / directed by : Chawki Al Majeri  
Scénario / Screenplay : Azza Chalaby  
Image : Zbigniew Rybczynski  
Son / Sound : Fawsi Sabete, Khaled Younes  
Montage / Editing : Salem Derbas  
Musique / Music : Raad Khalaf

Avec / With : Laila Elwi, Grégoire Colin  
Production : Ebla Productions  
Co-Production : Arab Radio and Television  
Ventes / Sales : Arab Radio and Television

Égypte, fin du 18e siècle. Deux familles luttent pour préserver leur mode de vie dans un pays déchiré par les dissensions entre les mamelouks. C'est alors que Bonaparte débarque à Alexandrie et conquiert rapidement l'Égypte. Les Français vont tenter d'imposer un système nouveau conduisant à de nombreuses révoltes. Comment vont réagir les membres des deux familles, et particulièrement Nafissa la Blanche ? Les épisodes 1 et 2 seront diffusés au Fipa.

*Egypt, end of the 18th century. Two families struggle to preserve their way of life in a country torn by dissension between the Mamluks. Bonaparte arrives in Alexandria and quickly conquers the country. France is going to attempt to impose a new order which will lead to numerous rebellious surges. How will the members of both families react, especially Nafissa la Blanche... Episodes 1 and 2 will be screened at the Fipa.*

## The Newsroom

États-Unis - 4x52 min - 2012

Scénario / Screenplay : Aaron Sorkin  
Avec / with : Jeff Daniels, Emily Mortimer, John Gallagher Jr...  
Rôle : Jim Harper  
Alison Pill  
Diffusion / Broadcast : Orange

Les coulisses tendues et survoltées de l'émission "News Night", diffusée sur la chaîne d'information en continue ACN, alors que son présentateur vedette, Will McAvoy, un homme aussi talentueux que détestable, est en pleine controverse suite à des propos tenus en direct remettant en cause le rêve américain. Alors que son équipe a déserté, il se voit attribuer une nouvelle productrice exécutive avec qui il a un passif...

## Yayoi Kusama: the Polka Dot Princess

Japon - 49 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Takako Matsumoto  
Image : Yukio Minami  
Son / Sound : Yusaku Mitsuwaka, Kanami Mitani  
Montage / Editing : Mari Otake  
Production : NHK Japan Broadcasting Corp  
Co-Production : NHK Enterprises, Inc.  
Ventes / Sales : NHK Japan Broadcasting Corp

À 83 ans, Yayoi Kusama est à la fois un génie autoproclamé et l'une des seules artistes japonaises mondialement connues avec, en 2012, une rétrospective de son œuvre à la Tate Modern (Londres). Ses produits dérivés sont en vente dans 450 magasins, sur quatre continents. Mais Kusama a beau attirer les flashes des photographes, sa résidence est depuis 40 ans un véritable hôpital psychiatrique. Une visite fascinante dans un mode de vie complexe et productif. *Yayoi Kusama, 83, is a self-proclaimed genius and one of a few Japanese artists who have achieved worldwide celebrity with, in 2012, the Tate Modern in London mounting a major retrospective. Simultaneously, goods went on sale at 450 shops on four continents. Kusama herself may trigger cascades of camera flashes, but her home for the past 40 years has been a psychiatric hospital. A fascinating peek into a complex and productive lifestyle.*

# JEUNE CRÉATION \_ NEW TALENT

## > Den Danske Filmskole (Danemark)

### Intet Kan Røre Mig (Nothing Can Touch Me)

Danemark - 30 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Milad Alami  
Image : Adam Wallensten  
Son / Sound : Bo Asdal  
Montage / Editing : Anders Albjerg Kristiansen  
Avec / With : Coco Hjørdemaal, Aske Bang, Sarah Juel Werner, Frederik Johansen, Anders Lunden  
Production : Den Danske Filmskole (National Film School of Denmark)

Katrine est la seule à avoir vu le tueur de la fusillade qui a eu lieu dans son lycée. Petit à petit, alors que la chasse à l'homme commence pour retrouver le tueur, Katrine va réaliser qu'elle a plus de choses en commun avec lui qu'avec le restant de ses camarades de classe. *Outsider Katrine survives a school shooting and is the only one who saw the shooter. As the hunt for the boy begins, Katrine slowly realizes that she has more in common with him than with any of her other classmates.*

### Mødet med min far Kasper Højhat (Meeting My Father Kasper Top Hat)

Danemark - 28 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Lea Glob  
Scénario / Screenplay : Tone Mygind Rostbøll  
Image : Nadim Carlsen  
Son / Sound : Bo Asdal  
Montage / Editing : Toch Ochsner  
Production : Den Danske Filmskole (National Film School of Denmark)

Je n'ai jamais connu mon père. Tout ce que je sais de lui c'est que c'était un bel homme à la barbe rousse avec un gros bateau tatoué sur sa poitrine. Après 14 années passées en prison, il s'est suicidé. Un jour on m'a appris qu'il était mort. Ce film parle de ce père, braqueur de banque et magicien, que j'ai appris à connaître à partir de sa fin. *I never met my father. All I knew was that he was a handsome man with a red beard and a big ship tattooed on his chest. One day, I was told that he had died. He committed suicide after 14 years in prison.*

*This is the film about my father, a bank robber and magician, who I came to know working back through time after his death.*

### Noter fra Kaelderens (Notes from Underground)

Danemark - 30 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Isabella Eklöf  
Scénario / Screenplay : Isabella Eklöf  
Image : Nadim Carlsen  
Son / Sound : Martin Dirkov  
Montage / Editing : Dorrit Andersen  
Musique / Music : Martin Dirkov  
Avec / With : Lærke Storm E. Engelhardt, Rasmus Haxen  
Production : Den Danske Filmskole (National Film School of Denmark)

"Noter fra Kaelderens" est le récit ironique et amer de la vie quotidienne d'un pédophile et de la jeune fille qu'il détient enfermée dans sa cave. Cette histoire est inspirée de faits divers qui ont eu lieu en Belgique et en Autriche depuis les années 90. *"Notes from Underground" is a bitterly ironic view on the absurd everyday life of a paedophile and the little girl he keeps in his cellar. The story is inspired by real cases that occurred in Belgium and Austria from the 90s onwards.*

### Turbulens (Turbulence)

Danemark - 08 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Carina Randløv  
Animation: Keld Nissen, Erik Henrik Mariager Thygesen  
Image : Sujato Wassileffsky  
Musique / Music: Kaspar Kaee  
Interprétation: Tessa Helene Hoder  
Interprétation: Christina Selden  
Production : Den Danske Filmskole (National Film School of Denmark)

Joyce est assise à l'arrière de la Toyota Corolla rouge de sa mère. Elle a 13 ans et doit prendre l'avion seule pour Berlin où elle doit retrouver son père et sa nouvelle petite amie. Un voyage qui pourrait être heureux si sa mère ne s'en mêlait pas. \*Turbulens\* raconte l'histoire d'adultes qui projettent leurs émotions refoulées sur leurs enfants, et

l'histoire d'enfants qui, par conséquent, sont projetés dans le monde des adultes.

*Joyce is sitting in the back seat of her mother's red Toyota Corolla. She is 13 years old and about to fly to Berlin alone to see her father and meet his new girlfriend; a journey which could be a happy one were it not for Joyce's mother's meddling. Turbulens tells the story of adults who project their pent-up emotions onto their children, and of children who are consequently thrust into an adult world.*

## > Universidad del Cine (Argentina)

### Asesinato en Junín (Murder in Junín)

Argentine - 10 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Andrew Sala

Scénario / Screenplay : Andrew Sala

Image : Andrew Sala

Son / Sound : Chiara Ghío

Montage / Editing : Andrew Sala

Avec / With : Guillermina Pico, Javier Barrio, Sebastián Elsingher, David Maruchnik

Production : Universidad del Cine

Le spectateur, jouissant d'un point de vue privilégié, est le témoin d'une série d'évènements, parmi lesquels un meurtre.

*The viewer is given a particularly privileged position to witness a series of events—one of which is a murder.*

### Los Crímenes (The Crimes)

Argentine - 19 Min - 2011

Réalisé par / Directed by : Santiago Esteves

Scénario / Screenplay : Santiago Esteves, Juan Manuel Bordón

Image : Cecilia Madorno, Agustín Mendilaharsu

Son / Sound : Agustín Godoy, Santiago Fumagalli

Montage / Editing : Santiago Esteves

Avec / With : Edgardo Livov, Esteban Lamothe, Agustina Liendo,

Oscar Bejarano

Production : Universidad del Cine

Un policier reprend une ancienne affaire. Une jeune veuve, un businessman agité, un cheval oublié dans une étable, avec la ville comme un piège qui se referme...

*A cop recalls an old case: a young widow, a sleepless businessman, a horse left out in a stable—and a city as a closing trap.*

### Epecuén (Epecuen)

Argentine - 8 min - 2012

Réalisé par / Directed by : Verena Kuri, Sofía Brockenshire

Scénario / Screenplay : Verena Kuri, Sofía Brockenshire

Image : Roman Kasseroller, Andrés Hilarión

Son / Sound : Andrés Polonsky

Montage / Editing : Verena Kuri Sofía Brockenshire

Avec la voix de / With the voice of : Teresa Harguindey

Production : Universidad del Cine

En 1985, le lac inonda tout. Comment recréer une histoire qui porte un passé à jamais disparu et un présent qui n'existe pas encore ? Quelques fragments de mémoire perdurent jusqu'à nous : un garçon, une fille, une gare ; chaque image est isolée. Tout est sujet pour raconter des histoires.

*In 1985 the lake flooded everything. How does one recreate a story bearing a past snuffed out for good and a present that doesn't exist yet? Some fragments of memory remain: a boy, a girl, a train station; every image is isolated. Everything is the starting point for a story.*

### La Inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando... (The Inviolability of the Domicile Is Based on the Man Who Appears Wielding...)

Argentine - 07 mn - 2011

Réalisé par / directed by : Alex Piperno

Scénario / Screenplay : Alex Piperno

Image : Sergio Claudio

Son / Sound : Lucas Larriera

Montage / Editing : Alex Piperno

Avec / With : Andrés Greaven, Mateo Kesselman, José Olivia, Pablo

Olivia, Giovanni García

Production : Universidad del Cine

Dans le jardin d'une résidence secondaire en province se succèdent plusieurs événements qui impliquent un homme, une femme et un groupe d'individus ayant certaines convictions.

*In the garden of a provincial summer house, a series of successive events occur involving a man, a woman, and a group of individuals with certain convictions.*

### Simulacro (Simulacrum)

Argentine - 14 Min - 2012

Réalisé par / Directed by : Nicolás Torchinsky

Scénario / Screenplay : Nicolás Torchinsky

Image : Tebbe Schöningh

Son / Sound : Victoria Gómez Acuña, Nicolás Torchinsky

Montage / Editing : Daniel Prync

Musique / Music : Gabriel Chwojnik

Avec / With : Karen Avenburg, Pablo Chao, Héctor Drachtman,

Sebastián Gallinal Alzaibar

Production : Universidad del Cine

À l'occasion d'une répétition pour un concert, huit musiciens se lancent dans un ballet chorégraphique à travers la ville. Régés comme un mécanisme d'horloge, ils se préparent à perpétrer un vol.

*While assembled to rehearse for an orchestra concert, eight musicians move around the city in a mysterious choreography. Like clockwork, they prepare a robbery.*

### Yeguas y Cotorras (Mares and Parakeets)

Argentine - 30 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Natalia Garagiola

Scénario / Screenplay : Natalia Garagiola

Image : Fernando Lockett

Son / Sound : Rufino Basavilbaso, Manuel De Andrés

Montage / Editing : Gonzalo Tobal

Avec / With : Julia Martínez Rubio, Guillermina Pico, Pilar Benítez

Vibart

Production : Universidad del Cine

À la veille de son mariage, avant que n'arrivent les invités, Delfina passe la journée dans le manoir familial en compagnie de ses deux meilleures amies. Intrigues féminines dans la jeune aristocratie de Buenos Aires.

*Feminine intrigue in the young Buenos Aires aristocracy: Delfina and her two best friends retreat to her family's manor house to spend one day together before her wedding guests arrive.*

## > The Sam Spiegel Film & TV School, Jerusalem (Israel)

### Eich Ratsacht et Rabin (How I Killed Rabin)

Israël - 17 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Michael Alalu  
Scénario / Screenplay : Michael Alalu  
Image : Ohad Oz  
Montage / Editing : Rephael Levin  
Musique / Music : Asher Goldshmit  
Avec / With : Orian Diamond, Meitar Raz Galili  
Production : The Sam Spiegel Film and Television School - Jerusalem

Itamar, un jeune adolescent, se lance des défis et croit influencer le cours des choses. Amoureux de Gali, qui appartient au même mouvement pour la jeunesse que lui, il meurt d'envie de lui révéler son amour. Le 4 novembre 1995, le rassemblement du mouvement pour la paix à Tel-Aviv est pour lui une occasion inespérée. Pourtant, un de ses défis va modifier à jamais le cours des choses.

*Itamar, a young teenager, spends his days devising challenges for himself and believes he can influence the course of events. He's in love with Gali, who belongs to the same youth movement as he does, and is dying to declare his flame to her. On 4 November 1995, the assembly of the movement for peace in Tel Aviv provides him with a golden opportunity, but then one of his challenges changes the course of events forever.*

### Eynayim Kaele (Such Eyes)

Israël - 17 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Rafael Balulu  
Scénario / Screenplay : Rafael Balulu, Ayelet Gunder  
Image : Maria Avidov  
Son / Sound : Vadim Yagmen  
Montage / Editing : Ruthy Pribar  
Avec / With : Or Peretz, Amos Lavi, Noa Mairovitch  
Production : The Sam Spiegel Film and Television School - Jerusalem

Gabi, seize ans, aide son père dans un petit café-restaurant situé dans une banlieue israélienne. Quand son père embauche Shiran, dix-huit ans, il tente, maladroitement, de gagner son cœur. Alors que la situation est déjà assez difficile pour lui, il va devoir se confronter également à un père dominant.

*16-year-old Gabi is helping out his father in their local coffee shop in an Israeli suburb. When his father hires 18-year-old Shiran, Gabi attempts, in his hesitant way, to capture her heart. As if things were not already hard enough for him, he will now have to confront his dominant father as well.*

### Maarbolet (Turbulence)

Israël - 14 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Yotam Wax  
Scénario / Screenplay : Yotam Wax  
Image : David Stragmeister  
Son / Sound : Adi Didi Duskin, Neil Gibbs  
Montage / Editing : Yula Gidron  
Musique / Music : Ofir Klemperer

## > National Academy for Theatre & Film Arts (NATFA) "Krustyo Sarafov" (Bulgaria)

### 5 Pati (5 Times)

Bulgarie - 10 mn - 2009

Réalisé par / directed by : Simeon Sokerov  
Scénario / Screenplay : Simeon Sokerov, Kremena Pencheva  
Animation : Veselin Kushev, Simeon Sokerov, Blagoy Kostov, Mihail Popov  
Son / Sound : Simeon Sokerov  
Musique / Music : Simeon Sokerov, Doncho Genov, Anelia Pavlova  
Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Une fillette et son chien partent en promenade pour aller acheter une glace. Cinq variations pour une histoire, selon des genres, des traitements et des techniques d'animation différents.

*A little girl and her dog go out to buy ice cream. Five variations on a story differing in terms of genre, treatment and animation technique.*

### Claustrophobia

Bulgarie - 4 mn - 2005

Réalisé par / directed by : Chavdar Chernev

Avec / With : Amir Weil, Sharon Stark, Gali Reshef  
Production : The Sam Spiegel Film and Television School - Jerusalem

Le jeune Ofir, douze ans, réchappe d'une noyade en mer grâce à l'intervention de son père qui meurt pendant le sauvetage. Pendant la période de deuil en famille à Haïffa, le jeune garçon, submergé par la culpabilité, est forcé d'affronter ses peurs.

*Twelve-year-old Ofir is saved from drowning in the sea by his father who loses his own life rescuing him. During the mourning period at the family's Haifa home, guilt over his father's death takes hold of the boy and forces him to confront his fears.*

### Sichot Achronot (Last Calls)

Israël - 22 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Ruthy Pribar  
Scénario / Screenplay : Ruthy Pribar  
Image : Assaf Snir  
Son / Sound : Shachaf Vagshal  
Montage / Editing : Eyal Davidovitch  
Musique / Music : Yehezkel Raz  
Avec / With : Yael Eisenberg, Nitai Gvirtz  
Production : The Sam Spiegel Film and Television School - Jerusalem

Tal, dix-sept ans, retrouve le portable de sa grande sœur, décédée six mois auparavant. Cédant à la curiosité, elle appelle les numéros figurant parmi les derniers composés, dans le but d'en savoir plus sur les derniers jours de sa sœur bien-aimée.

*Seventeen-year-old Tal finds the mobile phone of her older sister who died six months previously. In a fit of curiosity, she starts dialing the last numbers on the phone's memory, trying to grasp more details about her beloved sister's last days.*

### Tateh

Israël - 25 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Yaniv Linton  
Scénario / Screenplay : Yaniv Linton  
Image : Or Even Tov  
Montage / Editing : Margarita Balaklav  
Musique / Music : Eyal Talmudi  
Avec / With : Shivi Froman, Ilan Toren, Itzhak Babi Neeman  
Production : The Sam Spiegel Film and Television School - Jerusalem

Quand Ran apprend que son père a été victime d'une crise cardiaque, il se décide à retourner au kibboutz pour lui rendre visite. Ils ne se sont pas vus depuis que Ran a effectué un retour à la religion. À bord de son van délabré, qui le lâche en cours de route, Ran est de plus en plus inquiet au sujet de ces retrouvailles et de la possibilité d'une réconciliation.

*Ran returns to the kibbutz to visit his father, who has suffered a sudden heart attack. There's been no contact between the two since Ran returned to his religious roots. Driving a rickety Hasidic van—which breaks down along the way—Ran is anxious about the impending encounter with his father and the possibility of a reconciliation.*

Scénario / Screenplay : Vera Mutafchiyska

Image : Anna Andreeva

Montage / Editing : Borislav Peev

Avec / With : Rositsa Dicheva, Zlatko Mitrevski

Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Un jeune homme et une jeune fille dans un ascenseur. Chaque étape de leur vie est révélée dans ce lieu minuscule, de la joie de la proximité à l'angoisse de la claustrophobie.

*A young man and woman are in an elevator. Every stage of their lives is revealed inside this tiny receptacle, from the joy that comes from closeness to the anxiety caused by claustrophobia.*

### Nedelia Vecher (Sunday Evening)

Bulgarie - 06 mn - 2002

Réalisé par / Directed by : Kalina Vutova

Scénario / Screenplay : Kalina Vutova

Animation : Kalina Vutova

Son / Sound : Kalina Vutova

Montage / Editing : Kalina Vutova

Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Un cœur solitaire peut ne plus se sentir si seul...  
*Perhaps a solitary heart feels less alone...*

### Posledna esen (Last Autumn)

Bulgarie - 04 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Sofiya Ilieva  
Scénario / Screenplay : Georgi Merdzhanov  
Montage / Editing : Stoyan Tenev  
Musique / Music : Emilian Gatsov  
Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Le temps a séparé une femme de son époux. A présent, la mort descend des montagnes et rode pour reprendre l'homme. Inspiré par un haïku.

*Time has led a woman to grow distance from her husband. Now, death comes down from the mountains and is lurking, preparing to reclaim him. Inspired by a haiku.*

### Posrednikat (L' Aller-Retour / The Go-Between)

Bulgarie - 25 mn - 2008

Réalisé par / Directed by : Dragomir Sholev  
Image : Nenad Boroevich  
Son / Sound : Neno Nenov  
Montage / Editing : Lily Toneva  
Avec / With : Koina Ruseva, Dean Donkov, Aleksander Markov  
Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

L'histoire d'Alex, 13 ans, qui se partage entre les familles de ses parents séparés. Bien qu'il ait deux maisons, il ne trouve pas de place pour ranger son vélo. L'une est trop petite et l'autre, trop bien rangée.

*This is the story of 13 year-old Alex, who splits his time between the families of his separated parents. Although he has two homes, the boy cannot find a place for his bicycle: one of the apartments is too small and the other, too well-organised.*

## > Pépinières européennes pour jeunes artistes

### Ciao Bambino

Belgique - 20 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Thibaut Wohlfahrt  
Scénario / Screenplay : Thibaut Wohlfahrt  
Image : Thomas Wliski  
Montage / Editing : Ayrton Heymans  
Musique / Musique : Bao Anh Dinh, Alexis Flamant  
Avec / With : Tom Boccara, Sophie Museum  
Production: Institut des Arts de Diffusion

Pour son anniversaire, Nadine emmène Baptiste à la mer. Entre confidences et rejets, mère et fils vont tenter de trouver les mots pour se rapprocher.

*Nadine takes Baptiste to the seaside for his birthday. Mother and son both confide in and reject one another as they try to find the words that will bring them closer together.*

### Dos au Mur (Back Against the Wall)

Belgique - 13 mn - 2011

Réalisé par / réalisé par : Miklos Keleti  
Scénario / Screenplay : Miklos Keleti  
Image : Pierre-Hubert Martin  
Son / Sound : Armelle Pignon  
Montage / Editing : Ion Tanase  
Avec / With : Erika Sainte, David Serraz, Luana De Vuyst, Renaud Rutten  
Production : Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et Techniques de Diffusion

Natacha travaille dans une station service à la campagne. Un jour, un homme et une petite fille rentrent dans son magasin. Ils viennent d'écraser un chevreuil sur la route. Natacha sent que la petite est perturbée par l'accident mais on dirait que ce n'est pas la seule chose qui la préoccupe...

*Natasha works in a service station out in the country. One day, a man and a little girl walk into her store. They have just run over a*

### Uslugata (The Service)

Bulgarie - 33 mn - 2010

Réalisé par / Directed by : Boris Nikolov  
Scénario / Screenplay : Boris Nikolov  
Image : Dimitar Skobelev  
Montage / Editing : Petar Marinov  
Musique / Music : Aleksandar Kalanov  
Avec / With : Petar Kalchev, Simeon Aleksiev, Kalina Surmenov, Vassil Dimitrov, Dessislava Bakardjieva  
Production: Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Vesko est un journaliste d'une quarantaine d'années menacé de licenciement. On lui donne cependant une dernière chance : enquêter sur la société d'un mystérieux Kurt qui propose ses services de décapitation.

*Vesko is a 40-something journalist on the verge of being fired but he is given one last chance: he must investigate a company belonging to a mysterious man by the name of Kurt who offers decapitation services.*

### Zala 4 (Autopsy Room 4)

Bulgarie - 16 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Dimitar Dimitrov  
Scénario / Screenplay : Maya Nedelcheva, Dimitar Dimitrov  
Image : Boris Slavkov  
Son / Sound : Boris Atanasov  
Montage / Editing : Kevork Aslanyan  
Musique / Music : Georgi Strezov  
Avec / With : Ivailo Zahariev, Krasimira Kuzmanova, Angel Georgiev  
Production : Nacionalna Academia za Teatralno i Filmovo Izkoustvo

Geno, homme fortuné d'une quarantaine d'années, est mordu par un serpent pendant une partie de golf et finit par être emmené à la morgue. Il se retrouve entre les mains d'une exigeante et sexy médecin légiste et de son assistant. Le seul problème est que Geno est toujours en vie...

*Geno, a very wealthy 40-something, gets bitten by a snake during a game of golf and ends up at the morgue. There, he falls into the hands of a tough, sexy medical examiner and her assistant. The only trouble is that Geno is still alive...*

*deer. Natasha senses that the accident has upset the little girl; but also that it is not the only thing bothering her...*

### Low

France - 18 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Ludivine Large-Bessette  
Image : Ludivine Large-Bessette  
Son / Sound : Nicolas Martz  
Montage / Editing : Juliette Alexandre  
Musique / Music : Nicolas Martz  
Avec / With : Marie Barbottin, Mathieu Calmetet  
Production : La Fémis

Et d'une étreinte s'ensuit la danse...  
*And from an embrace we begin the dance.*

### Momentum

France - 10 mn - 2012

Réalisé par / directed by : Naïmé Perrette  
Scénario / Screenplay : Naïmé Perrette  
Son / Sound : Clovis Labarrière, Charlie Sénécaut  
Montage / Editing : Marine Feuillade  
Musique / Music : Clovis Labarrière  
Avec / With : Pascal Fauveau  
Production : École nationale supérieure des arts décoratifs

En anglais, Momentum signifie élan, impulsion. En latin, le sens englobe le mouvement et l'écoulement du temps. Ici, Momentum est une calme apocalypse. Ce film se construit sur une série de tableaux, des visions fantasmées d'un monde qui bascule lentement.

*Momentum means energy, impetus. In Latin, the meaning includes both movement and the passing of time. Here, Momentum is a calm apocalypse. This film is constructed as a series of scenes: fantasized visions of a world that is slowly being turned upside down.*

## La Pierre de Sel (The Salt Boulder)

France - 21 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Eliza Muresan  
Scénario / Screenplay : Eliza Muresan  
Image : Julien Guillery  
Son / Sound : Sébastien Cabour  
Montage / Editing : Eliza Muresan  
Avec / With : George Pistereanu, Andrei Seusan, Lucian Iftime, Cristina Vremes  
Production : Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains

Roumanie communiste. La crise du logement est aigue. La façon d'assembler des préfabriqués est décidée par les ministères, restent aux architectes d'y entasser le peuple. Ces architectes ne réunissent pas les conditions légales pour avoir un logement. La recherche d'un lieu pour dormir devient une errance dans un espace étouffant, sans limites. Qui entraîne l'oubli de projets, de constructions, de soi-même.

*Communist Romania: the housing crisis is acute. Ministers have passed the building codes for prefabricated housing units; now it's up to the architects to stack them with people. But they don't meet the legal requirements to be granted housing themselves. Their search for a place to sleep leads to aimless meandering through an infinite, stifling space in which they lose sight of their projects and themselves.*

## Snail Trail

Allemagne - 03 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Philipp Artus  
Animation : Philipp Artus  
Son / Sound : Philipp Artus  
Musique / Music : Madalena Graça  
Production : Kunsthochschule für Medien Köln

Un escargot invente la roue et passe par une évolution culturelle, pour finalement revenir à son origine.  
*A snail invents the wheel and undergoes a cultural evolution before returning to its roots.*

## Le Temps de l'arbre

République de Corée - 08 mn - 2012

Réalisé par / Directed by : Dahee Jeong  
Son / Sound : Valentin Pointillart  
Musique / Music : Fabien Cali  
Production: École nationale supérieure des arts décoratifs

En observant le cycle de vie d'un arbre, j'ai pu constater combien il était différent du nôtre. Ce film est une collection d'histoires qui s'inspirent de ces différents états.  
*Observing the life cycle of a tree, I was able to see how different it is from our own. This film is a collection of stories inspired by these different states.*

## Tourette et Péroné

France - 03 mn - 2011

Réalisé par / Directed by : Justine Pluinage, Germain Pluinage  
Avec / With : Corinne Masiero, Michel Masiero

Un plan fixe sur un couple sur canapé. Suite à un choc post-opératoire, l'homme n'a plus qu'une expression : le rire. Sa femme raconte la solitude et le désarroi dans laquelle cette situation les a plongés progressivement.

*A still shot of a couple on a couch—after suffering a post-operative shock, the man is left with one single facial expression: laughter. His wife talks of the loneliness and disarray into which this situation has gradually plunged them.*

# SÉANCES SPECIALES \_ SPECIAL SCREENINGS

>>> Film d'ouverture

## La Jeunesse a-t-elle une histoire ?

France / 2012 / 1h27 / documentaire

réalisé par / directed by Jacques Royer

scénario / screenplay: Jacques Royer, Cédric Klapisch

Image : Claudia Imbert

son / sound: Guillaume Solignat

montage / editing : Flore Guillet

production : Institut National de l'Audiovisuel

co-production : ARTE France

diffuseur / broadcaster : ARTE France

On dit que la jeunesse, on ne la comprend que lorsque l'on réalise qu'on l'a perdue. Mais on dit tellement de choses sur la jeunesse... C'est sous l'angle de la subjectivité amusée et mélancolique que l'auteur nous propose un récit historique visant à définir depuis quand la jeunesse fait parler d'elle. Pour cela il converse avec son ami cinéaste Cédric Klapisch, réalisateur de deux films emblématiques à succès sur la jeunesse française : *Le Péril jeune* et *L'Auberge espagnole*.

*They say that being young is impossible to understand until you are young no longer. But so much is said about that period called youth... The author offers a wry, melancholy, and subjective attempt to identify at what point the concept of being young became a subject for analysis and discussion. To this end, he speaks with Cédric Klapisch, director of two box office hits on the subject of French youth: Le péril jeune and L'Auberge Espagnole.*

>>> EuroFipa d'Honneur

## Borgia

France-Allemagne / 2012 / Saison 2 – Episode 1 / 52 min

réalisé par / directed by : Dearbhla Walsh

scénario / screenplay: Tom Fontana

Image : Ousama Rawi

son / sound: Petr Forejt

montage / editing : David Ray

musique / music : Eric Neveux

avec / with John Doman, Mark Ryder, Stanley Weber, Isolda Dychauk

production : Atlantique Productions

co-production : Beta Film GmbH, Canal+

Cette série retrace l'accession au pouvoir du cardinal catalan Rodrigue Borgia et de son clan, qui s'efforcèrent d'instaurer une dynastie pour exercer leur domination sur le monde. Bien qu'étant un homme de foi, il était aussi esclave des plaisirs charnels. Il devait non seulement déjouer les complots et les conspirations des cardinaux et des représentants des grands pouvoirs, mais aussi contenir les rivalités qui menaçaient de déchirer sa famille. L'épisode 1 sera projeté au Fipa.

*This series follows the rise of the Catalan cardinal Rodrigo Borgia and his family, who tried to establish a dynasty to dominate the world. Despite being a man of faith, Borgia was addicted to pleasures of the flesh. He had to manage the plots and conspiracies of cardinals and representatives of great powers, while holding in check the rivalries that threatened to tear his family apart. Episode 1 will be screened at the Fipa*

>>> Séances spéciales

## As Linhas de Torres

### (Les Lignes de Wellington / The Lines of Wellington)

Portugal / 2012 / 2h45 (3x55)

réalisé par / directed by Valéria Sarmiento

scénario / screenplay: Carlos Saboga

Image : André Szankowski

son / sound: Ricardo Leal

décor / production design : Isabel Branco

montage / editing : Valéria Sarmiento

musique / music : Jorge Arriagada

avec / with Victoria Guerra, Melvil Poupaud, Mathieu Amalric, Sara Carinhas, Soraia Chaves, Marisa Paredes, Nuno Lopes, John Malkovich...

production : Alfama Films

diffuseur / broadcaster : ARTE France

Synopsis : Après les tentatives manquées de Soult et de Junot, en 1807 et 1809, Napoléon Bonaparte envoie une armée renforcée, commandée par le maréchal Masséna, envahir le Portugal en 1810. Les Français atteignent facilement le centre du pays, où l'armée anglo-portugaise, sous les ordres du général Wellington, les attend... *After the failure of the attempts of Junot and Soult, in 1807 and 1809, Napoleon Bonaparte sent a powerful army, commanded by Marshal Masséna, to invade Portugal in 1810. The French easily reached the center of the country, where the Anglo-Portuguese army, led by General Wellington, was waiting for them...*

## Soupçons 2 : La Dernière Chance (The Staircase 2)

France / 2012 / 2h10 / documentaire

réalisé par / directed by : Jean-Xavier de Lestrade

scénario / screenplay : Jean-Xavier de Lestrade

Image : Isabelle Razavet

son / sound: Yves Grasso

montage / editing : Sophie Brunet

production : What's Up Films

8 ans après avoir réalisé « Soupçons », sa série documentaire sur Michael Peterson – un écrivain américain condamné à la prison à vie pour le meurtre de sa femme alors qu'il n'a jamais cessé de clamer son innocence – le réalisateur est reparti aux USA pour suivre l'accusé vieillissant par l'expérience terrible de la prison, filmer ses retrouvailles avec sa famille et surtout le travail de son avocat pour le faire libérer sous caution, à la suite d'un ultime rebondissement : la disqualification de l'un des témoins à charge. Avant un nouveau procès ? *Eight years have past since the trial of Michael Peterson that lasted over three months, holding America spellbound, and ended with a life sentence for Peterson for the murder of his wife Kathleen. Eight years later, he is still proclaiming his innocence and has exhausted every avenue for redress. Just as all hope seems lost, a spectacular new development has led to the case being reopened.*

>>> Film de clôture

## Cœur de papier - Isabelle de Borchgrave (Paper Heart - Isabelle de Borchgrave)

Belgique / 2012 / 52 min / documentaire

réalisé par / directed by Janick Cardiec

scénario / screenplay: Janick Cardiec

Image : Malik Jeddli

son / sound: Éric Chabot

montage / editing : Jerome Berlaymont

musique / music : Audio Network

Production : Zoom Production

Co-Production : Small just to be ...

Le point commun entre la robe de mariée de Jackie Kennedy, la salle de bains de Marie-Antoinette, l'univers des Médicis, les ballets russes de Diaghilev et Frédéric II ? Isabelle de Borchgrave et des milliers de feuilles de papier. De la fabrication et l'installation de ces collections, de l'atelier aux musées, nous découvrons la passion d'une femme pour la mode et son histoire d'amour avec l'art qu'elle transmet avec force et simplicité.

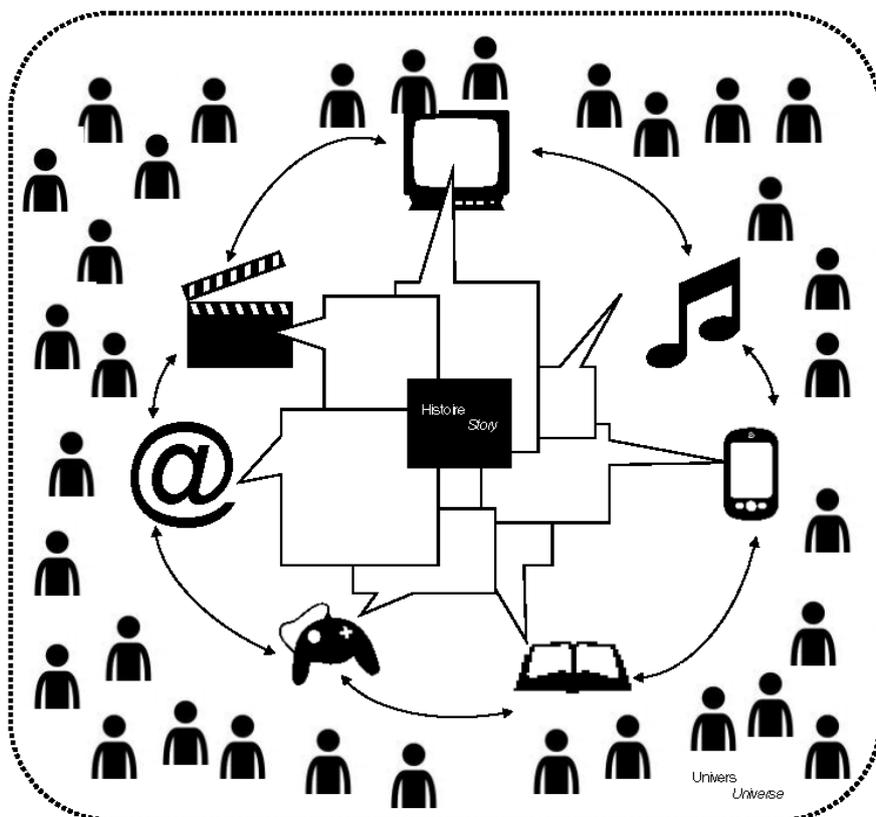
*What do Jackie Kennedy's wedding dress, Marie-Antoinette's bathroom, the world of the Medicis, Diaghilev's Ballets Russes, and Frederick II all have in common? Isabelle de Borchgrave and thousands of sheets of paper. From the creation to the installation of these collections, from the workshop to the museum, we discover one woman's love of fashion and art, which she communicates with clarity and simplicity.*

Pénétrez dans l'ère de la télévision 2.0 avec le Smart Fip@. Connectée, interactive, sociale et participative : la télé 2.0 envahit vos salons, et le Fipa. Qu'en est-il des programmes ? des protagonistes ? et de vous, désormais specActeur ?

*Smart Fip@ takes you into the era of Television 2.0. TV 2.0 is connected, interactive, social, and involved. It has invaded our living rooms and now it's at Fipa. So how is it affecting programming? The main industry players? How about you, the viewer?*



Qu'est-ce que le transmedia ? *What is Transmedia?*



Le transmedia est une nouvelle façon de développer un récit. Le but : articuler un univers narratif cohérent, original et complémentaire sur différents supports. La spécificité technique et l'usage de chaque média apportent une nouvelle dimension à l'histoire.

*Transmedia is a new form of storytelling. The aim is to create a coherent, original, and complementary narrative world across a variety of platforms. Specific technical features and the way in which each medium is used add a new dimension to the story.*

Le transmedia, c'est donc la possibilité de suivre un même programme sur différents supports à la fois, chaque support venant en complément de l'autre. Le transmedia entraîne un enrichissement des points de vue et une écriture d'un nouveau genre. Le récit ne se pense plus pour un seul type d'écran, il se démultiplie, suit plusieurs

développements à la fois, court à des vitesses différentes et bouscule le temps de l'intrigue. C'est à une expérience d'un nouveau genre qu'est invité le... téléspectateur ? le joueur ? l'internaute ? le coauteur ? Une expérience qui brouille les limites entre fiction et réalité et qui redéfinit la position de celui qui regarde et qui, s'il le veut, participe.

*Transmedia storytelling therefore offers the opportunity to follow the same programme simultaneously on different platforms, which all complement each other. Transmedia storytelling extends the number of viewpoints and creates a new form of writing. Narrative is no longer devised with a single screen in mind but proliferates: following several strands of development simultaneously, unfolding at different speeds, and disrupting the plot sequence. The viewer, gamer, Internet user, or co-author is invited to engage with a new kind of experience. This experience blurs the boundaries between fiction and reality and redefines the status of the viewer or potential participant.*

>>> Le Smart Fip@ vous donnera les clés pour tout comprendre de la télévision connectée et du transmedia, les 24 et 25 janvier.

*Smart Fip@ offers an opportunity to learn all about smart television and transmedia storytelling on January 24 and 25.*

Deux jours pour / *Two days in which to:*

- > Montrer les meilleurs programmes transmédia / *Experience the best transmedia programmes*
- > Découvrir les créateurs les plus innovants / *Discover the most innovative designers*
- > Accompagner la télévision dans sa révolution / *Support the television revolution*
- > Réfléchir aux nouvelles écritures / *Explore new writing methods*
- > Stimuler les rencontres, les débats et les neurones / *Stimulate meetings, discussion, and neurons*

### >>> « Dessine-moi une télévision connectée » "Draw me a smart tv"

Qu'est-ce que la télévision connectée ? Une introduction à la narration transmedia par Arnaud Hacquin ([www.therabbothole.fr](http://www.therabbothole.fr)).

*What's smart tv? An introduction to transmedia storytelling by Arnaud Hacquin ([www.therabbothole.fr](http://www.therabbothole.fr)).*

Jeu­di 24 jan­vier, 10h10-10h40  
*Thursday, January 24, 10.10 am-10.40 am*  
Bellevue, Rhune 2

### >>> Challenge participatif avec Michel Reilhac : créez avec le 2<sup>e</sup> écran / *A Participatory Challenge with Michel Reilhac: Let's create through a 2<sup>d</sup> screen*

Avec la complicité de Michel Reilhac, pionnier du transmedia en France, le public est invité à participer au processus de création. Le but du jeu : partir d'une idée et arriver jusqu'à l'élaboration collective d'une histoire où chacun pourra mettre son grain de sel.

*With input from Michel Reilhac, a pioneer of transmedia storytelling in France, the audience is invited to take part in the creative process. The aim of the game is to produce a story collectively so that everybody can contribute.*

Jeu­di 24 jan­vier, 10h30-12h15  
*Thursday, January 24, 10.30 am-12.15 am*  
Bellevue, Rhune 2

### >>> BarCamp : la conférence dont vous êtes le héros / *BarCamp: the Conference That Makes You the Hero.*

Un BarCamp n'est pas une conférence. Un BarCamp est une rencontre ouverte sous forme d'ateliers événements participatifs où le contenu est défini par les participants. Pas de spectateur, que des participants.

Au public donc de déterminer les sujets qu'il veut aborder, quelques minutes avant la séance. Les plus « experts » se feront un plaisir de rebondir et de multiplier les points de vues.

*A BarCamp is not a conference. It is an open forum organised around participatory event workshops where the content is defined by the participants. There are no spectators, just participants.*

*It is therefore up to audience members to suggest topics for discussion just before the session. The more expert among them will enjoy bouncing ideas around and raising a variety of different points of view.*

Vend­redi 25 jan­vier, 10h45-12h  
*Friday, January 25, 10.45 am-12 am*  
Bellevue, Salle Vague

### >>> Table ronde avec Paul Tyler : prenez vos idées en main / *Roundtable Session with Paul Tyler: Handling Your Ideas*

Paul Tyler, développeur des premiers programmes cross-media à la BBC et désormais consultant créatif proposera un atelier de développement de projets. Sa méthode : modéliser et interroger les différentes dimensions d'un récit transmedia à l'aide de Legos et de Playmobils.

*Paul Tyler, who developed the first cross-media programmes for the BBC and is now a creative consultant, will be running a project development workshop. His method involves modelling and challenging the various aspects of a transmedia narrative using Lego and Playmobil toys.*

Vend­redi 25 jan­vier, 16h45-17h30  
*Friday, January 25, 4.45 pm-5.30 pm*  
Bellevue, Rhune 2

### >>> Présentation de Power to the Pixel / *An introduction to Power to the Pixel*

Créer, financer, distribuer dans un monde transmedia. *Create, finance, distribute in a cross-media world.* Avec / with Liz Rosenthal.

Jeu­di 24 jan­vier, 14h30-15h  
*Thursday, January 24, 2.30 pm-15 pm*  
Bellevue, Rhune 1

### >>> A destination des professionnels : le Smart Dating / *For Professionals: Smart Dating*

Les professionnels d'horizons divers (télévision, Internet, gaming...) pourront se rencontrer, échanger... et pourquoi pas lancer de nouveaux projets.

*Professionals from a variety of backgrounds (television, Internet, gaming, etc.) can meet up, exchange ideas, and perhaps even launch new projects.*

Jeu­di 24 jan­vier, 17h30 / *Thursday, January 24, 5.30 pm*  
Bellevue, Club Fipa, sur inscription / *registration required*

**\*\* inscriptions / registrations : [www.fipa.tv](http://www.fipa.tv) \*\***

### >>> Retour sur expérience / *Feedback*

#### THE SPIRAL

avec Giannis Sotiropoulos / Cf p. 28

Jeu­di 24 jan­vier, 16h45 / *Thursday, January 24, 4.45 pm*  
Bellevue, Rhune 1

#### ALT-MINDS

avec Eric Viennot / Cf p. 28

Vend­redi 25 jan­vier, 10h / *Friday, January 25, 10 am*  
Bellevue, Rhune 1

## >>> Présentation de programmes / *Presentation of programmes*

Les seules séances où vous êtes invités à garder votre téléphone mobile et à portée de main ! Installez-vous confortablement dans un canapé et suivez la présentation des programmes transmedias sélectionnés cette année. A votre disposition pour goûter pleinement l'expérience : des écrans de télévision connectée avec accès au web. La section Smart Fip@ est compétitive : à l'issue des séances, le public pourra voter pour son programme préféré.

VOIR DETAIL DES PROGRAMMES P. 27

*These are the only sessions where you will be invited to keep your mobile switched on and close to hand! Settle down on a sofa and watch the presentation of this year's transmedia programme selection. To help you to get the most out of the experience, smart TV screens with Internet access are available.*

*The Smart Fip@ category is competitive and audiences can vote for their favourite programme after the sessions. SEE PAGE 27*

Judi 24 Janvier de 15h à 16h30  
*Thursday, 24 January, 3-4.30 pm*  
Vendredi 25 Janvier de 14h30 à 16h30  
*Friday, 25 January, 2.30-4.30 pm*  
Bellevue, Rhune 1

Cloture du Smart Fip@, suivie d'une **projection surprise**

Vendredi 25 Janvier à 18h  
*Friday, 25 January, 6 pm*  
Bellevue / Auditorium

Suivez-nous !

[www.fipa.tv](http://www.fipa.tv)

[www.facebook.com/festival.FIPA](https://www.facebook.com/festival.FIPA)

Twitter : @SmartFipa

Tous les événements Smart Fip@ (sauf Smart dating) sont en entrée libre  
*Free entrance to all Smart Fipa events (except Smart dating)*

Tous les événements Smart Fip@ sont accessibles aux anglophones  
*All Smart Fipa events are translated in English.*

Les contacts Smart Fip@ / *Smart Fip@ contacts*

Christopher Canalis  
[christopher@fipa.tv](mailto:christopher@fipa.tv)

Florence Girot  
[delegation-generale@fipa.tv](mailto:delegation-generale@fipa.tv)

## >>> Michel Reilhac : consultant Smart Fip@

Michel Reilhac est un auteur/ réalisateur/ développeur indépendant pour ses propres projets transmédia. Il explore les nouvelles formes hybrides de narration, utilisant toutes les plateformes disponibles. Il est actuellement en pré-production de son projet de film transmédia composé de 7 blocs complémentaires. Il est aussi conseiller artistique et transmédia pour le Collège de la Biennale de Venise, récemment créé par la Biennale de Venise pour développer de nouveaux talents en micro économie. Il donne régulièrement de nombreuses conférences et ateliers partout dans le monde sur les nouvelles formes de narration. Pendant plus de 10 ans, de 2002 à 2012, il a été directeur du Cinéma pour Arte France, achetant les films présentés sur la chaîne franco allemande, et coproduisant environ 28 films d'auteurs internationaux chaque année. Son premier long métrage est un film à base d'archives : « Polissons et Galipettes » (sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes en 2002). Depuis 2008, il se passionne pour les nouvelles formes de récit, offrant une dimension participative, interactive et immersive au spectateur / participant.

*Michel Reilhac is an independant transmedia storyteller, writing, directing and developping his own projects, exploring hybrid forms of narration. He is currently in pre-production for his project « Ultratrailer », using 7 different narrative blocks and platforms. He is also artistic advisor for the newly formed Venice Biennale College. He teaches, holds workshops and does presentations on transmedia storytelling on a regular basis at many international events. For over 10 years, from May 2002 until november 2012, Michel Reilhac was Head of Film Acquisitions at Arte France and executive director of Arte France Cinema, co-producing around 28 independant feature films from all over the world every year. He has directed a number of documentaries for television. His first feature, based on archive footage from the silent days of cinema is called « The Good Old Naughty Days » and premiered at the Cannes Festival in 2002. Since 2008 he has become a flag bearer of the exploration of hybrid forms in storytelling, otherwise labelled « transmedia », offering an immersive, participator, interactive experience to the audience/ participants.*

Et avec la complicité de ... / *Speakers:*

## >>> Paul Tyler

Il dirige "Handling Ideas", une agence de conseil créatif créée après plus de 20 ans de carrière dans la télévision, le théâtre et le transmedia. D'abord comédien, puis administrateur de théâtre, il a quitté le milieu du spectacle vivant pour la télévision dans les années 90. Il a effectué une partie de sa carrière à la BBC où il a travaillé sur les premières expériences transmedia du groupe (BAMZOOKI...) Il vit actuellement à Copenhague, au Danemark.

*Paul Tyler heads Handling Ideas, a creative consultancy set up after a career spanning over 20 years in television, the theatre, and transmedia storytelling. After working as an actor, then as a theatre administrator, he left the live performance industry and moved into television in the 1990s. He spent part of his career at the BBC, where he worked on the broadcasting group's first transmedia storytelling experiments (BAMZOOKI...). He currently lives in Copenhagen, Denmark.*

## >>> Arnaud Hacquin

Il a créé en 2010 le Jardin des marques, une agence conseil en stratégie de marque et en communication transmédia. Il enseigne aussi cette matière à Bordeaux Ecole de Management depuis 1994. Il est co-fondateur de The Rabbit Hole, studio transmedia, et animateur du blog du même nom ([www.therabbithole.fr](http://www.therabbithole.fr)), suivant l'actualité du transmédia.

*In 2010, he created Le Jardin des marques, a consultant agency for brand strategy and transmedia communication. He's been teaching transmedia communication at Bordeaux Management School since 1994. He's the co-founder of The rabbit Hole, a creative transmedia studio and animator of the eponymous blog ([www.therabbithole.fr](http://www.therabbithole.fr)).*

## >>> Liz Rosenthal

Fervente supportrice du transmedia dès ses balbutiements, Liz Rosenthal est une experte en projets numériques et en multimédia. Elle est la fondatrice et la directrice de Power to the Pixel, une organisation qui soutient les industries du film et des médias dans leur passage à l'ère numérique.

*An early advocate and pioneer of cross-media, digital distribution and filmmaking, Liz is a digital film and media expert. She is the Founder and CEO of Power to the Pixel, an organisation that supports the film and media industries in their transition to a digital age.*

## FABRICE DE LA PATELLIÈRE

Fils du réalisateur Denys de la Patellière (*Un Taxi pour Tobrouk, Rue des Prairies, Le Tatoué...*), Fabrice de la Patellière a notamment débuté sa carrière en tant qu'assistant à la réalisation ou à la mise en scène, sur des documentaires ou au théâtre. En 1998, il entre à TF1 où il deviendra conseiller de programmes. Il est depuis 2002, directeur de la fiction française et des co-productions de Canal+.

Il a participé au lancement de séries comme *Engrenages, Mafiosa, Braquo, Maison Close, Borgia, Kaboul Kitchen* ou encore *Carlos...* des productions originales et radicales qui détonnent dans le paysage audiovisuel français. Il supervise également la création de téléfilms ; on pourra ainsi prochainement découvrir *Les Anonymes - Un' Pienghjite Micca*, réalisé par Pierre Schoeller) sur l'assassinat du préfet Erignac.

Amateur d'histoire, féru d'actualité, Fabrice de la Patellière a initié nombre de films à fort caractère politique (*Rainbow Warrior, Les prédateurs...*).

Vendu dans plus de cent cinquante pays, les séries et téléfilms initiés par Fabrice de la Patellière sont de véritables succès et la preuve qu'une « french touch » existe, même dans un domaine largement dominé par les américains.



« L'Euro Fipa d'honneur est décerné à Fabrice de la Patellière pour récompenser sa ligne éditoriale cohérente, innovante et transgressive en matière de fiction originale qui permet à CANAL+ d'être un pôle d'excellence avec des programmes de grande qualité dans les quatre formats développés: les films unitaires politico-historiques sur des sujets sensibles et une réalisation confiée à des réalisateurs de cinéma: dernièrement *Les Anonymes - "Un' Pienghjite Micca"* de Pierre Schoeller sur l'assassinat du préfet Erignac, film présenté en avant-première au Fipa; les séries de 52', le format par excellence, avec quatre séries bien installées (*Engrenages, Mafiosa, Braquo, Maison close*) et récemment *Les Revenants* de Fabrice Gobert qui fait l'unanimité, présentée au Fipa; les séries comédie (*Platane* et *Kaboul Kitchen*) qui répondent aux attentes du *prime time* de façon surprenante; La fiction d'envergure internationale en langue anglaise dans des séries longues de grande répercussion (*XIII, Borgia*, 2e saison montrée au Fipa) et des mini-séries événementielles comme *Le Vol des cigognes* (2 x 90') de Jan Kounen. Fabrice de la Patellière a apporté la preuve qu'on peut aborder en France des sujets originaux et le faire avec une ampleur inhabituelle pour rivaliser avec les productions internationales anglo-saxonnes, ce qui contribue à tirer toute la fiction française vers le haut. »

François Sauvagnargues

*"The EuroFipa of honor is awarded to Fabrice de la Patellière in recognition of his consistent, innovative and unconventional editorial line on original drama which makes CANAL+ an excellence cluster with high quality programmes across the four formats developed: independent politico-historical films on sensitive subjects made by film directors, including recently Les Anonymes – "Un' Pienghjite Micca" by Pierre Schoeller about the assassination of the Prefect Erignac, a film premiered at Fipa; the quintessential 52' format series, with four well-established series (Engrenages, Mafiosa, Braquo, Maison close) and recently Les Revenants by Fabrice Gobert, a unanimous choice presented at Fipa; comedy series (Platane and Kaboul Kitchen) which are designed for prime time but offer a surprising twist; international-scale drama in the form of high-impact long series in English (XIII, Borgia, season 2 shown at Fipa) and reality-based mini-series such as Le Vol des cigognes (2 x 90') by Jan Kounen. Fabrice de la Patellière has demonstrated that it is possible to tackle original subjects in France on an unusually large scale to rival international English-language output, thus helping to boost the standard of French drama as a whole."*

François Sauvagnargues

# FIPA CAMPUS\_FIPA CAMPUS

Depuis de nombreuses années, le Fipa s'engage auprès des plus jeunes spectateurs. Interroger leur rapport au réel, à la fiction, leur apporter des clés de compréhension et aiguïser leur curiosité quant à de nouvelles images et/ou problématiques sociales, voilà quelques uns des enjeux dont s'empare le Fipa Campus au travers d'actions complémentaires.

*For many years Fipa has engaged with young spectators, helping them question how they relate to works of fiction or to documentaries, giving them the keys to understand those works, and stimulating their curiosity about new images and social problems. These are just some of the issues taken on by Fipa Campus in parallel with the wider festival.*

## > Pour les collégiens et lycéens

### *Middle School and Upper Schools Students*

Le Fipa accompagne chaque année à Biarritz plus de 1000 collégiens et lycéens dans leur découverte de l'audiovisuel. De nombreux dispositifs et actions leur sont proposés qui leur permettent de :

- disposer, à travers les rencontres avec des professionnels, d'un aperçu des métiers de l'audiovisuel
- introduire l'œuvre audiovisuelle comme support pédagogique dans leur apprentissage de la lecture des images
- susciter leur curiosité par la découverte de programmes audiovisuels en salle, en version originale

*Every year, Fipa helps over 1,000 secondary students discover everything the audiovisual industry has to offer. A large array of special projects are designed for them and students acquire the basic knowledge that will allow them to appreciate a wide variety of audiovisual productions.*

## > Pour les professionnels en herbe

### *Young professionals*

Plus de 400 étudiants engagés dans des formations en audiovisuel, cinéma, journalisme, information-communication ou médiation culturelle participent au Fipa.

L'occasion de mettre en pratique leur compétences au travers de projets concrets (enquêtes et dossiers d'étude sur la production audiovisuelle, reportages sur les événements du festival, organisation de tables rondes et débats...)

*Each year, more than 400 students enrolled in audiovisual, cinema, journalism, information-communication, and cultural management courses play an active role in Fipa.*

*Students come to Biarritz with their professors to apply their skills within the framework of specific educational projects.*

## > Jeune Création

### *New Talents*

Chaque année, le Fipa présente un panorama des travaux d'étudiants issus de 4 écoles internationales d'audiovisuel.

*Every year Fipa presents a panorama of students' works, from 4 international film and TV schools productions.*

En/In 2013 :

- > Den Danske Filmskole (Danemark)
- > Universidad del Cine (Argentine)
- > The Sam Spiegel Film & TV School, Jerusalem (Israël)
- > National Academy for Theatre & Film Arts (NATFA) "Krustyo Sarafov" (Bulgarie)

Et toujours :

- > Pépinières européennes pour jeunes artistes

## > Jury des Jeunes européens

### *Young European Jury*

Chaque année, 13 lycéens âgés de 15 à 17 ans, francophones et originaires de l'Union Européenne participent au Jury des Jeunes européens. Sous le parrainage d'une personnalité de l'audiovisuel, les jeunes jurés remettent leur prix dans la section Reportage.

Opération soutenue par la Région Aquitaine depuis 2003 / *with the support of Région Aquitaine since 2003*



*Every year, Fipa gives 13 French-speaking, 15- to 17-year-old high school students from the European Union a chance to sit on the Young European Jury. With the patronage of a well-known figure from the audiovisual industry, these young jury members award a production in the competitive "Reportage" category.*

#### & AUSSI : ACTIONS À L'ANNEE – DECENTRALISATION

Le festival prolonge ses actions en direction des collégiens des Pyrénées-Atlantiques pendant l'année scolaire et se déplace dans le département. Séances décentralisées et parcours thématiques donnent aux élèves l'occasion de découvrir des films, de rencontrer des professionnels

Contacts et informations/*Contact & Information*

**Fipa Campus**

campus@fipa.tv

Tél : +33 (0)1 4489 9987

# LE FIPATEL \_ THE FIPATEL

## UN MARCHÉ DU FILM DE TÉLÉVISION SÉLECTIF ET INTERNATIONAL

### *A SELECTIVE AND INTERNATIONAL TELEVISION FILM MARKET*

Rendez-vous majeur des professionnels de l'audiovisuel, le Fipatel propose une sélection des meilleurs programmes mondiaux présentés aux responsables d'acquisitions, directeurs de programmes, programmeurs de festivals et aux journalistes.

*Designed for program buyers, festival programators and journalists, Fipatel proposes a selection of the best programs available within the audiovisual market.*



En 2013, plus de 260 programmes pourront être consultés au Fipatel, répartis en 8 sections  
*In 2013, more than 260 programs will be available at Fipatel, shared out between 8 categories*

Fiction - <i>Drama</i>	Musique et spectacle - <i>Performing Arts</i>
Série - <i>Series</i>	Création Française - <i>French Creation</i>
Documentaire de création - <i>Documentary</i>	Création Européenne - <i>European Creation</i>
Reportage	Création Internationale - <i>International Creation</i>

En 2012, ont été recensées plus de 3 000 heures de visionnage / *In 2012, more than 3000 hours of viewing.*

Le système du Fipatel permet aux utilisateurs de se connecter directement à un serveur qui propose les programmes numérisés.

*Fipatel system allows users to connect with a server that stored all the programs digitised.*

64 postes de visionnages sont à disposition.  
*64 terminals are available.*

# FIPATEL

## LES NOUVEAUX ENJEUX DE LA SÉRIE *NEW ISSUES FOR SERIES*

La table ronde s'articulera en 2 parties / *Roundtable discussions will be divided into 2 parts :*

**10h-12h / La série européenne: la coproduction, le remède miracle face à la crise?**  
**10 a.m. – 12 p.m. / *European co-production and the economic crisis: is there a miracle cure?***

Alors que les téléspectateurs exigent des fictions plus ambitieuses, la crise oblige les diffuseurs à se serrer la ceinture. Face à ce paradoxe, la coproduction européenne a le vent en poupe. De *Borgia* à *The Spiral*, la répartition des coûts de production rend possible des projets d'envergure. L'union fait la force, mais quels sont les pièges à éviter ? Comment fédérer les publics européens sans verser dans l'euro-pudding ?

*At a time when TV viewers are demanding ever more ambitious dramas, the economic crisis is forcing broadcasters to tighten their belts. This paradoxical situation means that European co-production is in full swing. From Borgia to The Spiral, sharing production costs makes large-scale projects feasible. United we stand, divided we fall, but what are the potential pitfalls? How can European viewers be brought together without tipping over into a bland Euro-mix?*

Avec le soutien de / *with the support of* ARTE

avec notamment / *with :*

**Takis Candilis**, Largardère, PDG, France

**Fabrice de la Patellière**, Directeur de la fiction française et des co-productions, Canal+

**Daniel Isaacs**, Kudos Film & Television, CEO, UK

**Judith Louis**, directrice de l'unité fiction, ARTE France, France

**Peter Nadermann**, NADCON FILM GmbH, CEO, Allemagne

**Nadia K. Reich**, Danish Broadcasting Corporation - Head of Fiction

**Christophe Riandee**, Directeur Général Adjoint, Gaumont

**Tone Ronning**, Norwegian Broadcasting Corporation, Commissioning Editor Fiction

**Ann Rydant**, Vlaamse Televisie Maatschappij - Belgium

animé par / *facilitated by* **Caroline Veunac** (journaliste / *journalist*)

>>> Jeudi 24 janvier / 10h-12h\_Thursday, 24 January / 10 am-12 am, Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

**15h-17h / La série française: la place de l'auteur doit-elle évoluer?**  
**3 p.m. – 5 p.m. / *French Series: should the role of the writer/director evolve?***

La généralisation des séries sur les antennes françaises fait évoluer le travail et le statut des auteurs. Quel pouvoir ont-ils aujourd'hui ? Est-il renforcé ou au contraire atténué ? Comment appréhendent-ils l'industrialisation de la fiction? Change-t-elle leurs méthodes de travail ? Et la série fait-elle naître une nouvelle génération d'auteurs ? Si oui, à quoi ressemble-t-elle et bouscule-t-elle les conventions ?

*The proliferation of series on French channels is providing impetus for the work and status of writer/directors. What power do they wield today? Is it increasing or, conversely, declining? Do they feel that drama is becoming a production line? Is this making them change their working practices? Is the series genre creating a new generation of writer/directors? If so, what are its characteristics and is it challenging established conventions?*

avec (sous réserve) / *with :*

**Frédéric Azémar**, Scénariste

**Laurence Bachman**, Directrice générale, Barjac Production

**Caroline Benjo**, Productrice, Haut et Court TV

**Anne Holmes**, Directrice de la fiction France 3

**Fabrice de la Patellière**, Directeur de la fiction française et des co-productions, Canal+

**Frank Philippon**, Scénariste

**Martin Sauvageot**, Scénariste

**Thierry Sorel**, Directeur de la fiction, France 2

animé par / *facilitated by* **Carole Villevet** (journaliste / *journalist*)

>>> Jeudi 24 janvier / 15h-17h\_Thursday, 24 January / 3pm-5 pm, Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

# LA PLACE DU DOCUMENTAIRE D'AUTEUR EN EUROPE ? *WHAT IS THE ROLE OF THE AUTEUR DOCUMENTARY IN EUROPE?*

Avec le concours de la / *In collaboration with Scam*

Un débat avec des auteurs et des diffuseurs européens autour de la place du documentaire d'auteur en Europe pour dresser un état des lieux, réfléchir aux perspectives de la coproduction et des ventes. Parmi les questions abordées: Le documentaire est-il victime de son succès et de la variété des formes qu'il emprunte ? Le point de vue des auteurs et des diffuseurs? Quelles politiques éditoriales pour les chaînes européennes, pour quelles cases? La tentation de l'évènementiel et du cinéma pour faire exister le documentaire? Pour quel public?

*A discussion with writer/directors and European broadcasters on the role of the auteur documentary in Europe to establish the current state of play and to reflect on the prospects for co-production and sales. The issues addressed will include: is the documentary a victim of its own success and of the variety of guises which it adopts? What are the opinions of writer/directors and broadcasters? What editorial policies do European channels adopt and for what time slots? Is there a temptation to use events and film to keep the documentary genre alive? Who is the target audience?*

Modérateur / *Facilitator* : **Javier Packer-Comyn**

avec (sous réserve) :

**Dominique Gros**, auteure-réalisatrice, France / *Writer-Director, France*

**Dana Hastier**, France 3 - Directrice de l'Unité Documentaires / *Head of Documentaries, France 3, France*

**Jutta Krug**, responsable documentaire, WDR, Allemagne / *Head of Documentaries, WDR, Germany*

**Wilbur Leguebe**, responsable coproductions documentaire, RTBF, Belgique / *Head of Documentaries coproduction, RTBF, Belgium*

**Thierry Michel**, auteur-réalisateur, Belgique / *Writer-Director, Belgium*

**Soon-Mi Peten**, Programme Media – Chef du Secteur Soutien aux producteurs indépendants / *Media Programme - Head of Support for Independent Producers*

**Fabrice Puchault**, directeur de l'unité documentaires, France 2 / *Head of Documentaries, France 2, France*

**Martine Saada**, directrice de l'unité société et culture, ARTE France/ *Head of Documentaries, ARTE France*

>>> Vendredi 25 janvier 15h00 – 17h00 / *Friday, 25 January, 3 p.m. – 5 p.m.*, Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

## DÉBAT SCAM–SACD : « QUELS SCENARII POUR LA CRÉATION EN 2013 ? »

L'émergence d'un nouveau paysage audiovisuel a évidemment des conséquences pour la création audiovisuelle, son financement et sa diffusion.

Alors, que va devenir la création dans un contexte marqué par des incertitudes ?

Incertitudes sur les perspectives budgétaires d'un service public qui reste le partenaire majeur de la fiction et du documentaire de création.

Incertitudes sur la situation en termes de publicité et d'abonnement des chaînes privées qui sont soumises à de nouvelles concurrences.

Incertitudes sur le financement des œuvres patrimoniales, avec un nombre croissant de programmes qui demandent l'aide du CNC.

Toutes ces questions appellent des réponses pour cerner les nouveaux contours des politiques des chaînes de télévision à l'égard de la création en 2013.

Avec :

**David Assouline**, Vice-Président de la Commission de la Culture, de l'Education et de la Communication du Sénat,  
**Michel Boyon**,

**Anne Durupt**, Directrice générale d'ARTE France,

**Jacques Fansten**, président de la SACD,

**Eric Garandeau**, président du Centre national du cinéma et de l'image animée,

**Jean-Xavier de Lestrade**, président de la Scam,

**Rémy Pflimlin**, président de France Télévisions.

Débat est animé par **Pascal Rogard**, directeur général de la SACD.

Ce débat sera conclu par **Aurélié Filippetti**, Ministre de la Culture et de la Communication

\*ONLY IN FRENCH

>>> Vendredi 25 janvier / 10h30, Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs

## EMISSION DE FRANCE CULTURE EN PUBLIC

**Le RenDez-Vous** de Laurent Goumarre (France Culture)

Vendredi 25 janvier 2013 de 19h à 20h

en direct et en public de la Gare du Midi à Biarritz – ENTREE LIBRE

avec notamment Pierre Schoeller, réalisateur du film *Les Anonymes* et Didier Decoin, Président du Fipa.

>>> Vendredi 25 / 19h, Gare du Midi – Salle Atalaya

*\*ONLY IN FRENCH*

## QUESTIONS REPOSES\_Q&A

Sous réserve de la présence du réalisateur, la séance débute par une présentation du programme et est suivie par une discussion de 15 minutes environ entre le public et le réalisateur, dans la salle et à l'issue de la projection.

*If the director is present, the screening will begin with a presentation of the programme and will be followed by a Q&A lasting approximately 15 minutes between the audience and the director in the room after the screening.*

# LES EVENEMENTS\_EVENTS

## MARDI 22 JANVIER\_TUESDAY, 22 JANUARY

- 19h45 Soirée d'ouverture présentée par Maïtena Biraben / *Opening ceremony*  
Gare du Midi – Salle Atalaya (Entrée dans la limite des places disponibles / *Entrance subject to availability of seating*)
- 22h30 Cocktail d'ouverture / *Opening cocktail*  
Casino Municipal – Grand Foyer (Sur invitation / *invitation required*)

## MERCREDI 23 JANVIER\_WEDNESDAY, 23 JANUARY

- 9h Petit-déjeuner professionnel / *professional breakfast*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 12h Apéritif professionnel / *Aperitif wines*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 14h30 Fipa Campus : Rencontre entre François Sauvagnargues et les étudiants  
Bellevue – Rhune 2
- 14h30-17h30 ECLA : Bilan compte de soutien (*in French*)  
Bellevue – Salle Vague 2 et 3 (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 18h Apéritif professionnel – Cocktail ECLA / *Aperitif wines*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 20h Remise de l'EuroFipa d'Honneur à Fabrice de la Patellière, suivie de la projection d'un épisode de *Borgia*, saison 2 inédite / *EuroFipa of Honor to Fabrice de la Patellière award ceremony. Followed by the screening of an episode of Borgia, season 2.*  
Casino Municipal – Théâtre (Entrée dans la limite des places disponibles / *Entrance subject to availability of seating*)
- 21h30 Réception en l'honneur de / *reception in honor of* Fabrice de la Patellière  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs (Sur invitation / *invitation required*)

## JEUDI 24 JANVIER\_THURSDAY, 24 JANUARY

- 9h Petit-déjeuner professionnel / *professional breakfast*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 9h30-12h30 ECLA – réunion publique, présentation du Cosip  
Bellevue – Salles Vague 2-3 (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 10h-10h30 Ouverture du Smart Fip@, suivie de « Dessine-moi une télévision connectée », avec Arnaud Hacquin  
Bellevue – Rhune 2 (Entrée libre / *free entrance*)
- 10h-12h Les nouveaux enjeux de la série – partie 1, La série européenne: la coproduction, le remède miracle face à la crise? / *New issues for series – Part 1, European co-production and the economic crisis: is there a miracle cure?*  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 10h30-12h30 Smart Fip@ : Challenge participatif avec Michel Reilhac : Créez avec le 2<sup>e</sup> écran / *A Participatory Challenge with Michel Reilhac: Let's create through the 2<sup>nd</sup> screen.*  
Bellevue – Rhune 2 (Entrée libre / *free entrance*)
- 12h Apéritif professionnel / *Aperitif wines*  
Bellevue – Club FIPA / Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 12h Point presse Arte / *press meeting Arte*  
Hôtel du Palais (Sur invitation / *invitation required*)
- 13h Cocktail-déjeuner ARTE France / *Cocktail-lunch ARTE France*  
Hôtel du Palais (Sur invitation / *invitation required*)
- 14h30-15h Smart Fip@ : Présentation de Power to the Pixel / *An introduction to Power to the Pixel*  
Bellevue – Rhune 1 (Entrée libre / *free entrance*)
- 15h-17h Les nouveaux enjeux de la série – partie 2 : Séries françaises : la place de l'auteur doit-elle évoluer ? / *New issues for series – Part 2, French Series: should the role of the writer/director evolve?*  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 17h30-18h30 Smart Fip@ : Smart dating  
Bellevue – Club Fipa (sur inscription / *registration required*)
- 18h-20h ECLA – étude de cas *Vues de Loire*, magazine culturel d'intérêt général  
Bellevue – Salles Vagues 2-3 / sur invitation (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 18h Apéritif professionnel / *Aperitif wines* Cocktail HSBC France  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)

## VENDREDI 25 JANVIER \_ FRIDAY, 25 JANUARY

- 9h Petit-déjeuner professionnel / *professional breakfast*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 10h30 Débat Scam-SACD / « Quels scenarii pour la création en 2013 ? »  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs
- 10h45-12h Smart Fip@, BarCamp : la conférence dont vous êtes le héros / *BarCamp: the Conference That Makes You the Hero.*  
Bellevue – Salle Vague (Entrée libre / *free entrance*)
- 12h Apéritif professionnel / *Aperitif wines*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 13h-14h30 Table ronde Campus « Faire du documentaire à l'ère numérique » / *Campus Roundtable : « how to make a documentary in the current digital era »*  
Bellevue – Salle Vague (Sur accréditation / *accreditation required*)\_ENGLISH TRANSLATION
- 13h Déjeuner Scam-SACD / *Scam-SACD Lunch*  
Grande Plage (Sur invitation / *invitation required*)
- 15h-17h La place du documentaire d'auteur en Europe ? *What Is the Role of the Auteur Documentary in Europe?*  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 15h-17h Pitches SACD « 5 minutes pour convaincre »  
Bellevue – Vague 2-3
- 16h45-17h30 Smart Fip@, Table ronde avec Paul Tyler : prenez vos idées en main / *Roundtable Session with Paul Tyler Handling Your Ideas*  
Bellevue – Rhune 2 (Entrée libre / *free entrance*)
- 18h Smart Fip@ projection surprise de clôture. Smart Fip@ Closing surprise screening  
Bellevue – Auditorium (Entrée libre / *free entrance*)
- 18h Apéritif professionnel / *Aperitif wines*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 18h30 Remise du Prix Michel Mitrani, doté par France Télévisions. Suivie d'un cocktail / *Michel Mitrani Award ceremony, sponsored by France Télévisions. Followed by a cocktail,*  
Casino Municipal – Salle des Ambassadeurs (Sur invitation / *invitation required*)
- 19h Enregistrement en direct et en public de l'émission de France Culture « Le RenDez-Vous » par Laurent Goumarre et son équipe, Avec notamment Pierre Schoeller, réalisateur du film *Les Anonymes* et Didier Decoin, président du Fipa.  
Gare du Midi – Salle Atalaya. Entrée libre / *free entrance*

## SAMEDI 26 JANVIER \_ SATURDAY, 26 JANUARY

- 9h Petit-déjeuner professionnel / *professional breakfast*  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 12h Apéritif professionnel / *Aperitif wines* – Remise du Prix Jérôme Minet  
Bellevue – Club FIPA/Aquitaine (Sur accréditation / *accreditation required*)
- 14h30 Think-tank Club Galilée : « Industrie et création ». Quelles relations entre création, industrie et le projet de "Plateforme R&D Audiovisuelle et Numérique" dont le Club Galilée est chargé d'engager la préfiguration avec le soutien des Ministères des Finances et du Redressement Productif.  
Casino Municipal - Salles des Ambassadeurs (Sur accréditation / *accreditation required of seating*)
- 15h30 Remise du Prix Télérama. Suivie de la projection et d'un débat avec le réalisateur (sous réserve) / *Prix Télérama screening. Followed by a debate with the film's crew (if possible)*  
Bellevue – Auditorium (Entrée dans la limite des places disponibles / *subject to availability*)
- 19h45 Soirée de clôture. Palmarès et remise des prix, présenté par Bruce Toussaint / *Closing ceremony. Award ceremony*  
Gare du Midi – Salle Atalaya (Entrée dans la limite des places disponibles / *subject to availability of seating*)
- 22h30 Fête de clôture / *Closing Party*  
Plaza Berri (Sur invitation / *invitation required*)

## DIMANCHE 27 JANVIER \_ SUNDAY, 27 JANUARY

- 9h-18h Reprise des programmes primés / *Awarded programs reruns*  
Gare du Midi, Bellevue, Casino Municipal

### Et aussi / *And also:*

Lieu de convivialité et de rencontre entre festivaliers, **Le Petit Club** ouvre ses portes du mercredi 23 au vendredi 25, à partir de 21h. Casino municipal. Accès sur Petit Pass.

*To have a drink or for informal meeting, Le Petit Club is open from Wednesday 23 to Friday 25, at 9 pm. Casino municipal. Special pass required.*

# PARTENAIRES\_PARTNERS & SPONSORS

## LES PARTENAIRES DU FIPA 2013



## AVEC LE SOUTIEN



## AVEC LES MÉDIAS



## AVEC LA PARTICIPATION



# INFOS PRATIQUES\_PRACTICAL INFORMATION

## >>> TARIFS\_RATES

### Pass Festival 1 personne / *individual permanent access* **25 euros**

Il donne accès à toutes les séances (sauf soirée de Clôture) sur simple présentation. Remise d'un exemplaire du catalogue officiel du Festival ainsi que de son Agenda-programme.

*Provides access to all sessions, except the Awards and Closing Ceremony, when presented at the entrance to the screening venue. Includes a free copy of the official Festival catalogue and Calendar-programme.*

### Pass festival 2 personnes / *permanent access for 2 persons* **30 euros**

Il donne accès à toutes les séances (sauf soirée de Clôture). Remise d'un exemplaire du catalogue officiel du Festival ainsi que de son Agenda-programme.

*Can be used by two. All sessions except the Awards and Closing Ceremony. Includes one free copy of the official Festival catalogue and Calendar-programme.*

### Pass journée / *Daily Pass* : **8 euros**

### Billet / *Single session ticket* **5 euros**

(chômeurs et étudiants / *Students and Jobseekers* **3 euros**)

### Catalogue officiel / *official catalogue* **8 euros**

## >>> HORAIRES DES PROJECTIONS\_SCREENING SCHEDULE

Le 22 janvier ouverture à 19h45 à la Gare du Midi / *January 22 opening ceremony at 7:45 pm, Gare du Midi*

Du mercredi 23 au samedi 26 janvier, les salles fonctionnent à partir de 9h / *From Wednesday January 23 to Saturday January 26, screenings begin at 9 am.*

Palmarès & Clôture du Festival : samedi 26 janvier à 19h45, Gare du Midi. *Award and Closing ceremony : Saturday January 26 at 7:45 pm.*

Le dimanche 27 janvier, reprise des programmes primés, à partir de 10h, à la Gare du Midi, au Casino municipal et au Bellevue / *Sunday January 27, reruns of awarded programs at Gare du Midi, Casino municipal and Bellevue, starting at 10 am.*

## >>> LES LIEUX\_VENUES

### > Lieux de projections / *Theaters*

Bellevue – Place Bellevue

Casino Municipal – 1, avenue Édouard VII

Gare du Midi – 23, avenue Foch

Le Royal – 8, avenue Foch

Le Colisée – 11, rue Sarasate

Médiathèque – 2, rue Ambroise Paré

### >Débats & Rencontres professionnelles / *Discussions and Professional events*

Bellevue – Place Bellevue

- Rhune 1 et 2

- Salles Vague (Niveau 1/ *Level 1*)

Casino Municipal | Salle des Ambassadeurs

1 avenue Édouard VII

## >>> ACCUEIL DU PUBLIC & BILLETTERIE\_INFORMATION & TICKET DESKS

### > Accueil général / *information & welcome desk*

Casino Municipal hall d'entrée – 1 avenue Édouard VII

Bellevue - Entrée

Tel: 05 59 01 59 49

Horaires : 9h00 > 19h00 / *Opening hours: 9am > 7pm*

### > Billetterie / *ticket desks*

#### Casino Municipal

Mardi 22 janvier | 9h00 > 19h00

Du mercredi 23 au dimanche 27 janvier | 9h00 > début de la dernière séance

*Tuesday | 9am > 7pm*

*Wednesday to Sunday | 9am > beginning of last screening*

#### Bellevue

Du mercredi 23 au dimanche 27 janvier | 9h00 > début de la dernière séance

*Wednesday to Sunday | 9am > beginning of last screening*

### Gare du Midi

Mardi 22 janvier | 18h00 > 20h00

Du mercredi 23 au vendredi 25 janvier | 9h00 > début de la dernière séance

Samedi 26 janvier | 9h00 > 20h00

Dimanche 27 janvier | 9h00 > début de la dernière séance

Tuesday | 6pm > 8pm

Wednesday to Sunday | 9am > beginning of last screening

Saturday | 9am > 8pm

Sunday | 9am > beginning of last screening

### Le Royal

Uniquement pour l'achat de billet à la séance pour une entrée immédiate à une séance du Royal.

Du mercredi 23 au samedi 26 janvier | Aux horaires des séances

Only selling tickets for immediate entrance at the theatre screenings

Wednesday to Saturday | 9am > beginning of last screening

## >>> AGENDA PROGRAMME\_GENERAL SCHEDULE

Les horaires des séances sont indiqués dans l'Agenda-programme par jour et par lieu de projection.

Le programme du Festival tel que figurant dans l'Agenda est susceptible de subir d'éventuelles modifications de dernière minute. Tout changement est annoncé sur les panneaux prévus à cet effet à l'entrée des lieux du FIPA et sur le site internet du Festival :

**www.fipa.tv**

*Session times are listed in the Calendar-programme by day and screening venue.*

*The Festival programme in the Calendar may be subject to change at short notice. All changes will be shown on the special display boards at the entrance to Fipa venues and on the Festival website: **www.fipa.tv***

\*\*\*\*

L'entrée des salles est strictement limitée aux places disponibles.

Tous les programmes sont projetés sur grand écran en version originale sous-titrée en français (FR : sous-titres français).

Certains programmes indiqués dans l'Agenda sont accessibles au public anglophone : ENG (sous-titres anglais) ou T (traduction simultanée en anglais).

Sous réserve de la présence du réalisateur, la séance débute par une présentation du programme et est suivie par une discussion de 15 minutes environ entre le public et le réalisateur, dans la salle et à l'issue de la projection.

*Admission to screening rooms is subject to strict seat availability.*

*All programmes are projected on big screens in their original version with French subtitles (FR: French subtitles).*

*Some programmes highlighted in the Calendar are suitable for English-speaking audiences: ENG (English subtitles) or T (simultaneous translation into English).*

*If the director is present, the screening will begin with a presentation of the programme and will be followed by a Q & A lasting approximately 15 minutes between the audience and the director in the room after the screening.*

Le festival en direct : toutes les infos sur les films, les photos, les séances...

*Live from the festival, programs, photos, screenings...*

**WWW.FIPA.TV**

Suivez le festival sur les réseaux sociaux !

Twitter : @ActuFipa

et aussi @SmartFipa

[www.facebook.com/festival.FIPA](http://www.facebook.com/festival.FIPA)

# JOURNALISTES ACCREDITES

## ACCREDITED JOURNALISTS

### >>> VOTRE ACCRÉDITATION \_ *YOUR ACCREDITATION*

Elle est à retirer à l'accueil du Fipa, au Casino municipal.  
*Can be picked at Fipa welcome desk, in the Casino municipal.*  
Votre contact / *Your contact:* Carole Alves, Tél.: +33 (0)5 59 22 65 10

### >>> LE BUREAU DE PRESSE \_ *PRESS OFFICE*

Il est situé au Bellevue / *It's located at Bellevue*  
Presse régionale et hispanophone / *Local & Spanish press:* Margarita Alija  
Presse nationale et internationale / *International & national press:* Jean-Charles Canu et Catherine Giraud  
Tél. : +33 (0)5 59 01 59 14 / 59 18 / 59 25 - Fax : +33 (0)5 59 01 59 26

### >>> FIPATEL

Marché sélectif réservé aux professionnels et porteurs d'une accréditation Fipatel ou d'un accès autorisé permanent ou temporaire à l'espace de visionnage / *The selective market is reserved for professionals, holders of Fipatel accreditation or full/temporary authorised access to the viewing area.*  
Bellevue | Rotonde (RdC / groundfloor)

Horaires :

Mardi 22 janvier | 15h00 > 18h00

Du mercredi 23 au vendredi 25 janvier | 9h00 > 19h00

Samedi 26 janvier | 9h00 > 18h00

Dimanche 27 janvier | 9h00 > 13h00

*Opening hours:*

*Tuesday | 3pm > 6pm*

*Wednesday to Friday | 9am > 7pm*

*Saturday | 9am > 6pm*

*Sunday | 9am > 1pm*

Votre contact / *Your contact :* Christopher Canalis, Tél. : +33 (0)5 59 01 59 34

### >>> CLUB FIPA AQUITAINE

Il est situé au Bellevue. *It's located at the Bellevue.*

Horaires d'ouverture / *Opening hours*

lundi : 15h-19h / *Monday, 3-7 pm*

du mardi au vendredi : 9h00-19h30 / *from Tuesday to Friday, 9 am to 7:30 pm*

samedi : 9h30-17h / *Saturday, 9:30 am to 5 pm*

C'est un lieu de convivialité qui accueille les petits-déjeuners, les apéritifs du midi et du soir, à votre disposition pour vos rendez-vous et votre confort.

*Lounge area for breakfasts, aperitif wines... At your disposal for your meetings.*

### >>> BOÎTE AUX LETTRES \_ *MAIL BOXES*

une boîte à lettre vous est réservée au Club Fipa Aquitaine. Vous y trouverez des informations diverses venant du Fipa ou d'autres professionnels, vos invitations et de la documentation.

*every accredited journalist has a personal mailbox where he can found information and invitations about Fipa, its events, its screenings...*

### >>> ACCÈS WIFI \_ *WIFI*

Un accès wifi gratuit est à votre disposition au Club Fipa Aquitaine.

*Free Wifi at your disposal at the Club Fipa Aquitaine.*

### >>> PHOTOTHÈQUE \_ *STILLS & PICTURES*

Une photothèque en ligne vous est réservée : consultez le bureau de presse pour en connaître l'accès.

*To access online photo library, please contact the press office.*

### >>> EXTRAITS \_ *EXTRACTS & TEASERS*

Des extraits des programmes présentés en compétition sont disponibles auprès du bureau de presse.

*To get program's extracts and teasers, please contact the press office.*